Volare

Manuale Utente
User's Manual
Manuel Utilisateur
Benutzerhandbuch
Manual Usuario
Руководство пользователя
取扱説明書

Poltrona Frau
1912

SCHEDA PRODOTTO

Materiali impiegati

STRUTTURA BALDACCHINO: formata da un telaio realizzato in legno massello di Frassino tinto Moka con particolare profilo a sezione triangolare.
La struttura è rastremata verso l'alto, si assottiglia e alleggerisce progressivamente e poggia a terra mediante puntali di protezione in plastica neri.
LONGHERONI e PEDIERA: realizzati in legno Toulipier e interamente rivestiti in Cuoio Saddle Extra o in Pelle Frau®.
TESTATA: realizzata in massello di Faggio con traverse interne in multistrato di Betulla e tamponature realizzate con pannelli di faesite.
IMBOTTITURA CUSCINI TESTATA: realizzata in ovatta poliestere e tela cotone.
I due cuscini sono assicurati alla testata mediante cinghie in Pelle Frau® e arricchiti da un filetto perimetrale sempre in pelle in abbinamento al rivestimento dei cuscini.
Nella parte frontale della testata le cinghie penetrano un occhiello in metallo con finitura Canna di Fucile e sono bloccate sul retro da bottoni anch'essi in finitura Canna di Fucile e con logo Poltrona Frau.
Quando i cuscini sono rivestiti in tessuto le cinghie e il filetto sono sempre in Pelle Frau® in abbinamento al rivestimento del giroletto.
La testata e la pediera sono fissate alla struttura per mezzo di distanziali in metallo con finitura Canna di fucile e bloccati da piastrine nella stessa finitura.
ELEMENTI STRUTTURALI (traversa centrale, piastre angolari e mensole): realizzati in lamiera d'acciaio verniciati neri.
PIEDI DI SERVIZIO: realizzati in alluminio con tappi in plastica.
RIVESTIMENTO: realizzato secondo le seguenti combinazioni Testata-Longheroni-Pediera/Cuscini Testata:

- Cuoio Saddle Extra/Pelle Frau® Color System,
- Cuoio Saddle Extra/Pelle Frau® Nest,
- Cuoio Saddle Extra/Tessuto Frau,
- Cuoio Saddle Extra/Tessuto Cliente,
- Pelle Frau® Color System/Pelle Frau® Color System,
- Pelle Frau® Color System/Tessuto Frau,
- Pelle Frau® Color System/Tessuto Cliente,
- Pelle Frau® Nest/Pelle Frau® Nest,
- Pelle Frau® Nest/Tessuto Frau,
- Pelle Frau® Nest/Tessuto Cliente.

NOTA: il rivestimento dei cuscini, siano essi in Pelle, Tessuto o Velluto non è sfoderabile.
CARATTERISTICHE: disponibili su ordinazione i piani di riposo e i materassi nelle varie dimensioni.
Disponibili guanciali in differenti composizioni e coordinati biancheria letto.

Istruzioni di manutenzione

CUOIO SADDLE EXTRA
Il Cuoio Saddle Extra è al 100% vegetale, conciato quindi con tannini vegetali e con prodotti completamente ecologici ed è tinto all'anilina.
Utilizzare con cura la superficie in cuoio avendo l'accortezza di non macchiarlo ed eventualmente rimuovere immediatamente con un panno umido e morbido la sostanza venuta a contatto con la superficie.
Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto.
Non utilizzare mai alcool o altri solventi.
Per la sua naturalezza intrinseca il Cuoio Saddle Extra può presentare variazioni di colore dovute al naturale assorbimento della tintura eseguita in botte; la sua superficie proprio perché la colorazione avviene solo ed esclusivamente in botte ed è priva di qualsiasi strato superficiale di rifinizione/protezione è "fotosensibile".

Evitare la luce diretta del sole.
Evitare il contatto diretto del cuoio con fonti di calore, mantenendo il prodotto ad una distanza minima di 20-30 cm.
Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito, il cuoio non sempre consente l'eliminazione completa di alcune macchie.
Sul manto del cuoio possono essere presenti segni, essi sono testimoni dell'autenticità della materia prima, quali: cicatrici, rughe e venature.

PELLE FRAU® COLOR SYSTEM - PELLE FRAU® NEST
Utilizzare con cura la superficie in pelle avendo l'accortezza di non macchiarla ed eventualmente rimuovere immediatamente con un panno umido e morbido la sostanza venuta a contatto con la superficie.
Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto.
Per una normale e corretta pulizia della pelle, si consiglia di utilizzare le salviette "Leather Cleaner".
Per una protezione ottimale della pelle, si consiglia di applicare successivamente le salviette "Leather Protector".
Per prendersi cura al meglio del rivestimento, è consigliabile utilizzare periodicamente, due o tre volte l'anno, il kit "Elisir di Lunga Vita", disponibile presso i punti vendita e i rivenditori autorizzati Poltrona Frau.
Attenzione, nell'utilizzo dei prodotti di pulizia e manutenzione attenersi sempre scrupolosamente alle istruzioni indicate sulla confezione.
Non utilizzare mai alcool o altri solventi.
Evitare il contatto diretto della pelle con fonti di calore, mantenendo il prodotto ad una distanza minima di 20-30 cm.
Evitare la luce diretta del sole.
Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito, la pelle non consente sempre l'eliminazione completa di alcune macchie.

TESSUTO
Per la composizione, manutenzione e pulizia del tessuto, si prega di fare riferimento alla Scheda Tessuti o all'etichetta riportata sul prodotto.
Attenzione, nell'utilizzo dei prodotti di pulizia e manutenzione del tessuto attenersi sempre scrupolosamente alle istruzioni indicate sulla confezione.
Non utilizzare mai alcool o altri solventi.
Evitare il contatto diretto del tessuto con fonti di calore mantenendo il prodotto a una distanza minima di 20-30 cm.
Evitare la luce diretta del sole.
Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito, il tessuto non consente sempre l'eliminazione completa di alcune macchie.

VELLUTO
Per la composizione, manutenzione e pulizia del velluto, si prega di fare riferimento alla Scheda Tessuti o all'etichetta riportata sul prodotto.
Attenzione, nell'utilizzo dei prodotti di pulizia e manutenzione del velluto attenersi sempre scrupolosamente alle istruzioni indicate sulla confezione.
Non utilizzare mai alcool o altri solventi.
Evitare il contatto diretto del velluto con fonti di calore mantenendo il prodotto a una distanza minima di 20-30 cm.
Evitare la luce diretta del sole.
Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito, il velluto non consente sempre l'eliminazione completa di alcune macchie.

LEGNO
Per una normale pulizia delle parti in legno, si consiglia di utilizzare un panno umido e morbido, se necessario leggermente imbevuto di una soluzione composta da acqua e sapone neutro.
Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto.
Per una pulizia più approfondita delle parti in legno, è possibile utilizzare

i prodotti specifici normalmente reperibili in commercio tenendo conto delle indicazioni del produttore e facendo molta attenzione a non entrare in contatto con le superfici di materiale differente.
Si consiglia di testare precedentemente il prodotto in una zona non a vista.
Non utilizzare mai alcool o altri solventi.
Non impiegare mai prodotti abrasivi o corrosivi.
Evitare il contatto diretto del legno con fonti di calore, mantenendo il prodotto ad una distanza minima di 20-30 cm.
Evitare la luce diretta del sole.
Avvertenza: per la sua natura e per il trattamento subito, il legno non consente sempre l'eliminazione completa di alcune macchie.
Un lieve cambio di colore, nel tempo, è da considerarsi come naturale evoluzione del materiale.

PARTI METALLICHE E PARTI VERNICIATE
Per una normale pulizia delle parti metalliche e delle parti verniciate, si consiglia di utilizzare un panno umido e morbido, se necessario leggermente imbevuto di una soluzione composta da acqua e sapone neutro.
Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto.
Per una pulizia più approfondita di queste parti, è possibile utilizzare i prodotti specifici normalmente reperibili in commercio tenendo conto delle indicazioni del produttore e facendo molta attenzione a non entrare in contatto con le superfici di materiale differente.
Prima dell'uso si consiglia di testare il prodotto su una zona non a vista.
Non utilizzare mai alcool o altri solventi.
Non impiegare mai prodotti abrasivi o corrosivi.

PARTI CON FINITURA CANNA DI FUCILE
Per una normale pulizia delle parti con finitura Canna di Fucile, si consiglia di utilizzare un panno umido e morbido.
Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto.
Per una pulizia più approfondita di queste parti, è possibile utilizzare i prodotti specifici normalmente reperibili in commercio tenendo conto delle indicazioni del produttore e facendo molta attenzione a non entrare in contatto con le superfici di materiale differente.
Prima dell'uso si consiglia di testare il prodotto su una zona non a vista.
Non utilizzare mai alcool o altri solventi.
Non impiegare mai prodotti abrasivi o corrosivi.

PARTI IN MATERIALE PLASTICO
Per una normale pulizia delle parti in materiale plastico, si consiglia di utilizzare un panno umido e morbido.
Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto.
Non utilizzare mai alcool o altri solventi.
Non impiegare mai prodotti abrasivi o corrosivi.

Varianti del prodotto
Il prodotto è disponibile in diverse dimensioni, rispondenti agli standard internazionali, che permettono l'inserimento di varie tipologie di piani riposo (fissi, manuali, o elettrici) e dei materassi più adatti.

Istruzioni d'uso
Il prodotto è stato costruito per essere utilizzato in condizioni d'uso normali.
Un utilizzo improprio potrebbe causare situazioni di pericolo.

Contenuto della confezione
La confezione contiene il prodotto ed il "Kit Utente".

Istruzioni di montaggio

Per il montaggio consultare la sezione “Istruzioni di montaggio”.
Rivolgersi a personale specializzato ed effettuare le operazioni di montaggio in almeno due persone.

Rispetto dell'ambiente

Al termine del suo utilizzo non disperdere il mobile nell'ambiente, ma chiamare l'azienda comunale di smaltimento rifiuti solidi urbani per il suo trasporto in discarica o recupero.

Avvertenze

I materiali impiegati nella fabbricazione dei nostri prodotti e i trattamenti cui sono sottoposti, sono selezionati con cura per non nuocere alla salute del consumatore.
Il legno ed il cuoio sono materiali naturali che possono presentare delle diversità cromatiche e di venatura le quali rendono ogni modello unico e inimitabile e pertanto differente da tutti gli altri.
Tali diversità sono da considerarsi una caratteristica peculiare dei suddetti materiali.
Nelle versioni ignifughe i materiali possono essere sostituiti al fine di rispondere alle relative normative.
La presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni del Decreto Legislativo 6 settembre 2005 n. 206 "Codice del consumo" e al Decreto del Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato 8 febbraio 1997 n. 101 “Regolamento d'attuazione”.

PRODUCT SHEET

Materials used

FOUR POSTER STRUCTURE: formed from a Moka-coloured solid Ash frame with special triangular profile.
The frame is tapered upwards, gradually thinning and becoming lighter, and rests on the floor with black plastic protective caps.
BED FRAME BOARDS and FOOTBOARD: produced from Tulipwood and entirely upholstered in Cuoio Saddle Extra leather or Pelle Frau® leather.
HEADBOARD: made from solid Beech with internal crossbars in Birch plywood and infill produced from hardboard panels.
HEADBOARD CUSHION PADDING: polyester wadding and cotton cloth.
The two cushions are attached to the headboard using Pelle Frau® leather belts and enriched with a leather trim around the edge that matches the upholstery of the cushions.
On the front of the headboard the belts penetrate a metal eyelet with gunmetal grey finish and are fixed to the back by buttons also with a gunmetal grey finish and the Poltrona Frau logo.
When the cushions are upholstered with fabric the belts and the trim are always in Pelle Frau® leather, matching the upholstery of the bed frame.
The headboard and footboard are attached to the structure using metal spacers with Gunmetal Grey finish and held in place using plates with the same finish.
STRUCTURAL ELEMENTS (central crossbar, corner plates and cable brackets): made from steel sheet metal painted black.
ASSEMBLY FEET: aluminium with plastic caps.
UPHOLSTERY: in the following combinations Headboard-Bed Frame Boards-Footboard/Headboard Cushions:
- Cuoio Saddle Extra leather/Pelle Frau® Color System leather ,
- Cuoio Saddle Extra leather/Pelle Frau® Nest leather,
- Cuoio Saddle Extra leather/Frau Fabric,
- Cuoio Saddle Extra leather/Customer Fabric,
- Pelle Frau® Color System leather/Pelle Frau® Color System leather,
- Pelle Frau® Color System leather/Frau Fabric,
- Pelle Frau® Color System leather/Customer Fabric,
- Pelle Frau® Nest leather/Pelle Frau® Nest leather,
- Pelle Frau® Nest leather/Frau Fabric,
- Pelle Frau® Nest leather/Customer Fabric.

NOTE: the cushion covers, whether Leather, Fabric or Velvet, cannot be removed.
CHARACTERISTICS: bed surfaces and mattresses of various sizes are available to order.
Different compositions of pillows are available together with matching bed linen.

Maintenance Instructions

CUOIO SADDLE EXTRA LEATHER
Cuoio Saddle Extra leather is 100% vegetable and is thus tanned using vegetable tannins and exclusively ecological products and stained with aniline.
Treat the leather surface carefully, taking care not to create any stains, and immediately remove any substances that come into contact with the surface with a soft, damp cloth.
Then dry the surface with a soft, dry cloth.
Never use alcohol or other solvents.
Since it is all natural Cuoio Saddle Extra leather may display colour variations due to the natural absorption that occurs during drum-dying; precisely because dying is exclusively performed in drums and includes no refinishing/protection layer the surface is "light sensitive".
Avoid direct sunlight.
Avoid direct contact with heat sources, keeping the product at a

minimum distance of 20-30 cm.
Warning: due to its nature and processing, certain stains cannot be completely removed from leather.
The outer surface of the leather may display blemishes, which are proof of the authenticity of the raw material, including: scars, wrinkles and grain.

PELLE FRAU® COLOR SYSTEM LEATHER - PELLE FRAU® NEST LEATHER
Look after leather surfaces and take care not to stain them.
If necessary, remove the substance from the leather immediately with a soft, damp cloth.
Then dry using a soft, dry cloth.
We recommend using "Leather Cleaner" wipes for normal cleaning of the leather, and then "Leather Protector" wipes for optimum protection of the leather.
For best care of the upholstery, we recommend using the "Elisir di Lunga Vita" kit two or three times a year, this kit is available at Poltrona Frau stores and authorised dealers.
When using cleaning and maintenance products, always follow the instructions very carefully.
Never use alcohol or other solvents.
Do not allow the leather to come into direct contact with heat sources and keep the product at a distance of at least 20-30 cm.
Avoid direct sunlight.
Warning: due to the nature of the leather and the way it has been treated, some stains cannot be completely removed.

FABRIC
For details on the composition, maintenance and cleaning of the fabric, see the fabric sheet or the label on the product.
Warning! When using fabric cleaning and maintenance products, follow the instructions given on the container.
Never use alcohol or other solvents.
Avoid direct contact between the fabric and heat sources, leaving a gap of at least 20-30 cm.
Avoid exposure to the direct sunlight.
Warning! Due to its nature and the treatment undergone, not all stains can be removed completely from the fabric.

VELVET
For details on the composition, maintenance and cleaning of the velvet, see the Technical sheet or the label on the product.
Warning! When using velvet cleaning and maintenance products, follow the instructions on the container.
Never use alcohol or other solvents.
Avoid direct contact between the velvet and heat sources, leaving a gap of at least 20-30 cm.
Avoid exposure to direct sunlight.
Warning! Due to its nature and the treatment undergone, not all stains can be removed completely from the velvet.

WOOD
For the regular cleaning of wooden parts a soft, damp cloth is recommended, which may be slightly dampened with a solution of water and neutral soap if needed.
Then dry the surface with a soft, dry cloth.
For a deeper cleaning of wooden parts specific products normally found in stores may be used, paying special attention to the manufacturer's instructions and taking care to avoid contact with different materials.
Initially testing the product in an area out of sight is recommended.
Never use alcohol or other solvents.
Never use abrasive or corrosive products.

Do not allow the wood to come into direct contact with heat sources and keep the product at a distance of at least 20-30 cm.
Avoid direct sunlight.
Warning: due to its nature and processing, certain stains cannot be completely removed from wood.
A slight change in colour over time is considered a natural evolution of the material.

METAL AND LACQUERED PARTS
For the regular cleaning of metal and lacquered parts a soft, damp cloth is recommended, which may be slightly dampened with a solution of water and neutral soap if needed.
Then dry the surface with a soft, dry cloth.
To clean these parts more thoroughly, specific products normally found in stores may be used, paying special attention to the manufacturer's instructions and taking care to avoid contact with different materials.
Initially testing the product in an area out of sight is recommended.
Never use alcohol or other solvents.
Never use abrasive or corrosive products.

PARTS WITH GUNMETAL GREY FINISH
For the regular cleaning of parts with Gunmetal finish a soft, damp cloth is recommended.
Then dry the surface with a soft, dry cloth.
To clean these parts more thoroughly, specific products normally found in stores may be used, paying special attention to the manufacturer's instructions and taking care to avoid contact with different materials.
Initially testing the product in an area out of sight is recommended.
Never use alcohol or other solvents.
Never use abrasive or corrosive products.

PLASTIC PARTS
For the regular cleaning of plastic parts a soft, damp cloth is recommended.
Then dry the surface with a soft, dry cloth.
Never use alcohol or other solvents.
Never use abrasive or corrosive products.

Product variants
The product is available in various sizes that conform to international standards so that they can accommodate various types of bed surfaces (fixed, manual or electric) and the most suitable size of mattress.

Instructions for use
The product has been constructed to be used in normal usage conditions. Improper use could result in dangerous situations.

Package contents
The package contains the product and the "User's Kit".

Assembly instructions
Before assembly always consult the "Assembly instructions".
Consult specialised staff and carry out the assembly procedure with the assistance of at least one other person.

Respect of the environment
Dispose of this item of furniture in accordance with current regulations on waste disposal.

Notice
The materials used to manufacture our products and the treatments to which they are subjected are chosen with care to avoid all risk of

harm to the customer's health.
Wood and leather are natural materials that could present different veins and shades of colour that make each model unique, inimitable, and different from all others.
These differences are to be considered a distinguishing feature of these materials.
With flameproof versions, materials may be replaced in order to conform to applicable standards.
This product sheet conforms to the provisions of Legislative decree no. 206 of 6th September 2005 entitled "Consumer code " and decree no. 101 issued by the Ministry of Industry, Trade and Crafts of 8th February 1997 entitled "Implementation Regulations".

FICHE DE PRODUIT

Matériaux utilisés

STRUCTURE DU BALDAQUIN: formée d'un cadre réalisé en Frêne massif teinté Moka, avec un profil particulier à section triangulaire.
La structure est contractée vers le haut, s'amincit et s'allège progressivement et repose sur le sol grâce à des embouts de protection en matière plastique noirs.
LONGERONS et PIED DE LIT: réalisés en Tulipier et entièrement revêtus de cuir Cuoio Saddle® Extra ou cuir Pelle Frau®.
TÊTE: réalisée en Hêtre massif avec les traverses internes en Bouleau multiplis et les panneaux de remplissage en faésite.
REMBOURRAGE DES COUSSINS DE TÊTE: réalisé en ouate de polyester et toile de coton.
Les deux coussins sont fixés à la tête par des sangles en cuir Pelle Frau®, et enrichis d'un pourtour lui aussi en cuir assorti au revêtement des coussins.
Sur la partie frontale de la tête, les sangles pénètrent à travers un œillet en métal avec finition Canon de fusil, et sont bloquées à l'arrière par des boutons, eux aussi en finition Canon de fusil et avec le logo Poltrona Frau.
Lorsque les coussins sont revêtus de tissu, les sangles et le filet de pourtour sont eux aussi en cuir Pelle Frau® assorti au revêtement du tour de lit.
La tête et le pied du lit sont fixés à la structure par des entretoises en métal avec finition Canon de Fusil, et sont bloqués par des plaquettes ayant la même finition.
ÉLÉMENTS STRUCTURAUX (traverse centrale, plaques angulaires et tablettes): réalisés en tôle d'acier, peints en noir.
PIEDS SERVANT SEULEMENT POUR L'ASSEMBLAGE: réalisés en aluminium avec des embouts en plastique.
REVÊTEMENT: réalisé en fonction des combinaisons suivantes Tête–Longerons–Pied de lit/Coussins de Tête:
- cuir Cuoio Saddle® Extra/cuir Pelle Frau® Color System,
- cuir Cuoio Saddle® Extra/cuir Pelle Frau® Nest,
- cuir Cuoio Saddle® Extra/Tissu Frau,
- cuir Cuoio Saddle® Extra/Tissu du Client,
- cuir Pelle Frau® Color System/cuir Pelle Frau® Color System,
- cuir Pelle Frau® Color System/Tissu Frau,
- cuir Pelle Frau® Color System/Tissu du Client,
- cuir Pelle Frau® Nest/cuir Pelle Frau® Nest,
- cuir Pelle Frau® Nest/Tissu Frau,
- cuir Pelle Frau® Nest/Tissu du Client.

REMARQUE: le revêtement des coussins, que ceux-ci soient en Cuir, en Tissu ou en Velours, n'est pas déhoussable.
CARACTÉRISTIQUES: les sommiers et les matelas sont disponibles sur commande dans les différentes dimensions.
Des oreillers en diverses compositions et le linge de lit coordonné sont disponibles.

Instructions d'entretien

CUIR CUOIO SADDLE EXTRA
Le cuir Cuoio Saddle Extra est végétal à 100%; il est donc corroyé avec des tannins végétaux et avec des produits complètement écologiques, et il est teint à l'aniline.
Veuillez traiter avec grand soin la surface en cuir, en évitant de la tacher, et éventuellement enlever tout de suite, avec un chiffon doux et humide, la substance qui aurait touché cette surface.
Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.
N'utilisez jamais d'alcool ni d'autres solvants.
A cause de son naturel intrinsèque, le cuir Cuoio Saddle Extra peut présenter des variations de couleur, dues à l'absorption naturelle de

la teinture exécutée dans le tonneau; c'est justement parce que le cuir est coloré seulement et exclusivement dans des tonneaux, sans aucune couche superficielle de finition/protection, que sa surface est «photosensible».
Evitez la lumière directe du soleil.
Evitez le contact direct du cuir avec des sources de chaleur, en maintenant le produit à une distance minimale de 20-30 cm.
Avertissement: de par sa nature et le traitement qu'il a subi, le cuir ne permet pas toujours d'éliminer complètement certaines taches.
Il peut y avoir sur le dessus du cuir des marques, qui sont témoins de l'authenticité de la matière première, comme: cicatrices, rides et veinures.

CUIR PELLE FRAU® COLOR SYSTEM - CUIR PELLE FRAU® NEST
Utiliser avec soin la surface en cuir en évitant de la tacher et en éliminant immédiatement avec un chiffon doux humide le produit qui tache éventuellement la surface.
Essuyer ensuite avec un chiffon doux et sec.
Pour le nettoyage ordinaire et correct du cuir nous conseillons d'utiliser les lingettes «Leather Cleaner».
Pour protéger le cuir nous conseillons d'appliquer ensuite les lingettes «Leather Protector».
Pour prendre soin le mieux possible du revêtement, il est conseillé d'utiliser périodiquement, deux ou trois fois par an, le kit «Elisir di Lunga Vita» qui est disponible dans les points de vente et chez les revendeurs autorisés de Poltrona Frau.
Respecter scrupuleusement les instructions reportées sur l'emballage pour utiliser les produits de nettoyage et d'entretien.
N'utiliser jamais ni alcool, ni solvants.
Evitez le contact direct du cuir avec des sources de chaleur, en maintenant le produit à une distance minimale de 20-30 cm.
Éviter la lumière solaire directe.
Avertissement: du fait de la nature même du cuir et du traitement qu'il subit, il est parfois impossible d'éliminer complètement certaines taches.

TISSU
Pour connaître la composition, l'entretien et le nettoyage du tissu, veuillez consulter la Fiche Tissus ou l'étiquette qui se trouve sur le produit.
Attention, si l'on utilise des produits de nettoyage et d'entretien du tissu, suivre toujours scrupuleusement les instructions indiquées sur l'emballage.
Ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres solvants.
Evitez le contact direct du tissu avec des sources de chaleur, en maintenant le produit à une distance minimale de 20-30 cm.
Éviter la lumière directe du soleil.
Avertissement: de par sa nature et le traitement qu'il a subi, le tissu ne permet pas toujours d'éliminer complètement certaines taches.

VELOURS
Pour connaître la composition, l'entretien et le nettoyage du velours, veuillez consulter la Fiche Tissus ou l'étiquette qui se trouve sur le produit.
Attention, si l'on utilise des produits de nettoyage et d'entretien du velours, suivre toujours scrupuleusement les instructions indiquées sur l'emballage.
Ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres solvants.
Eviter le contact direct du velours avec des sources de chaleur, en maintenant le produit à une distance minimale de 20–30 cm.
Éviter la lumière directe du soleil.
Avertissement: de par sa nature et le traitement qu'il a subi, le velours ne permet pas toujours d'éliminer complètement certaines taches.

BOIS
Pour nettoyer normalement les parties en bois, nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide, imbibé au besoin d'une solution composée d'eau et de savon neutre.
Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.
Pour nettoyer plus en profondeur les parties en bois, on peut utiliser des produits spécifiques couramment en vente dans le commerce, en tenant compte des indications du fabricant, et en faisant très attention à éviter tout contact du produit avec les surfaces d'un matériau différent.
Il est conseillé de tester le produit au préalable sur une zone non en vue.
N'utilisez jamais d'alcool ni d'autres solvants.
Ne jamais employer de produits abrasifs ou corrosifs.
Evitez le contact direct du bois avec des sources de chaleur, en maintenant le produit à une distance minimale de 20-30 cm.
Éviter la lumière solaire directe.
Avertissement: de par sa nature et le traitement qu'il a subi, le bois ne permet pas toujours d'éliminer complètement certaines taches.
Un léger changement de couleur au cours du temps doit être réputé comme une évolution naturelle du matériau.

PARTIES MÉTALLIQUES ET PARTIES PEINTES
Pour nettoyer normalement les parties métalliques et les parties peintes, nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide, imbibé au besoin d'une solution composée d'eau et de savon neutre.
Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.
Pour nettoyer plus en profondeur ces parties, on peut utiliser des produits spécifiques couramment en vente dans le commerce, en tenant compte des indications du fabricant, et en faisant très attention à éviter tout contact du produit avec les surfaces d'un matériau différent.
Il est conseillé de tester le produit, avant l'usage, sur une zone non visible.
Ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres solvants.
Ne jamais employer de produits abrasifs ou corrosifs.

PIECES AYANT LA FINITION CANON DE FUSIL
Pour nettoyer normalement les parties ayant une finition Canon de Fusil, nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide.
Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.
Pour nettoyer plus en profondeur ces parties, on peut utiliser des produits spécifiques couramment en vente dans le commerce, en tenant compte des indications du fabricant, et en faisant très attention à éviter tout contact du produit avec les surfaces d'un matériau différent.
Il est conseillé de tester le produit, avant l'usage, sur une zone non visible.
Ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres solvants.
Ne jamais employer de produits abrasifs ou corrosifs.

PARTIES EN MATIÈRE PLASTIQUE
Pour nettoyer normalement les parties en matière plastique, nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide.
Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.
N'utilisez jamais d'alcool ni d'autres solvants.
Ne jamais employer de produits abrasifs ou corrosifs.

Variantes du produit
Ce produit est disponible en différentes dimensions, satisfaisant aux normes internationales, qui permettent d'y insérer différents types de sommiers (fixes, manuels, ou électriques) et les matelas les mieux adaptés.

Mode d'emploi
Ce produit a été construit pour être utilisé dans des conditions d'emploi normales.

Une utilisation impropre pourrait produire des occasions de danger.

Contenu de l'emballage
L'emballage contient l'article et le «Kit Utilisateur».

Conseils pour le montage
Pour le montage, consulter la section «Conseils pour le montage». S'adresser à du personnel spécialisé, et effectuer les opérations de montage en étant au moins deux personnes.

Respect de l'environnement
Ne pas se débarrasser du meuble en l'abandonnant dans la nature, mais respecter les règlements en vigueur sur l'élimination des déchets.

Avis
Les matériaux employés pour la fabrication de nos produits et les traitements auxquels ils sont soumis, sont choisis avec grand soin pour éviter de nuire à la santé du consommateur.
Le bois et le cuir sont des matériaux naturels, qui peuvent présenter des différences de couleurs et de veinures qui font de chaque modèle une pièce unique et inimitable, par conséquent différente de toutes les autres.
Ces différences doivent être considérées comme une qualité particulière des susdits matériaux.
Dans les versions ignifuges, les matériaux peuvent être remplacés par d'autres, afin de satisfaire aux réglementations correspondantes.
La fiche de produit présente est conforme aux dispositions du Décret Législatif italien du 6 septembre 2005 n° 206 «Code de la consommation» et au Décret du Ministre italien de l'industrie, du commerce et de l'artisanat du 8 février 1997 n° 101 «Règlement d'application».

PRODUKTBESCHREIBUNG

Verwendete Materialien

STRUKTUR BALDACHIN: aus einem Rahmen aus Massivesche mit Mokka-Finish und speziellem dreieckigem Querschnitt.
Die Struktur ist nach oben verjüngt und somit in der Höhe zunehmend filigraner und leichter.
Sie liegt auf dem Boden über Schutzkappen aus schwarzem Kunststoff auf.
LÄNGSTRÄGER und FUSSENDE: aus Tulipier und zur Gänze mit Cuoio Saddle Extra-Kernleder oder Pelle Frau®-Leder bezogen.
KOPFENDE: aus massiver Buche mit Streben aus Multischicht-Birkenholz und Unterbau aus Spanplatten.
POLSTERUNG KISSEN KOPFENDE: aus Polyesterwatte und Baumwolltuch.
Die beiden Kissen sind über zwei Gurte aus Pelle Frau®-Leder mit dem Kopfende verbunden und mit einer Rundum-Paspelierung aus Leder in Abstimmung auf den Kissenbezug verziert.
Im vorderen Bereich des Kopfendes verlaufen die Gurte durch eine Metallöse mit metallgrauem Finish.
Sie werden auf der Rückseite durch Knöpfe befestigt, die ebenfalls ein metallgraues Finish aufweisen und das Poltrona Frau Logo tragen.
Wenn die Kissen mit Stoff bezogen sind, sind die Gurte und die Paspelierung stets aus Pelle Frau®-Leder in Abstimmung auf den Bezug des Bettrahmens gefertigt.
Kopf und Fußende sind an der Struktur mittels Distanzstücken aus Metall mit mattgrauem Finish befestigt, welche von Plättchen im selben Finish zurückgehalten werden.
STRUKTURELEMENTE (mittlere Querstrebe, Eckhalterungen und Konsolen): aus schwarz lackiertem Stahlblech.
HILFSFÜSSE: aus Aluminium mit Kunststoffkappen.
BEZUG: gemäß folgenden Kombinationen Kopfteil-Längsträger-Fußteil/Kissen Kopfende gefertigt:

- Cuoio Saddle Extra-Kernleder/Pelle Frau®-Leder Color System,
- Cuoio Saddle Extra-Kernleder/Pelle Frau®-Leder Nest,
- Cuoio Saddle Extra-Kernleder/Stoff Frau,
- Cuoio Saddle Extra-Kernleder/Stoff des Kunden,
- Pelle Frau®-Leder Color System/Pelle Frau®-Leder Color System,
- Pelle Frau®-Leder Color System/Stoff Frau,
- Pelle Frau®-Leder Color System/Stoff des Kunden,
- Pelle Frau®-Leder Nest/Pelle Frau®-Leder Nest,
- Pelle Frau®-Leder Nest/Stoff Frau,
- Pelle Frau®-Leder Nest/Stoff des Kunden.

ANMERKUNG: Der Kissenbezug (egal, ob Leder, Stoff oder Samt) ist nicht abnehmbar.
EIGENSCHAFTEN: auf Bestellung sind die Liegeflächen und die Matratzen in verschiedenen Größen erhältlich.
Kopfkissen in verschiedenen Zusammenstellungen und abgestimmt auf die Bettwäsche erhältlich.

Pflegeanleitung

CUOIO SADDLE EXTRA-KERNLEDER
Das Cuoio Saddle Extra-Kernleder ist zu 100 % pflanzlich, das heißt, es wurde mit pflanzlichen Tanninen und mit vollkommen umwelt freundlichen Produkten und mit Anilinfarbe gegerbt.
Die Lederfläche pfleglich behandeln und darauf achten, dass sie keine Flecken davonträgt.
Eventuelle Substanzen, die mit der Fläche in Berührung gekommen sind, sofort mit einem feuchten, weichen Tuch abwischen.
Danach mit einem trockenen weichen Tuch abtrocknen.
Benutzen Sie nie Alkohol oder andere Lösungsmittel.
Wegen seiner Naturbelassenheit kann das Cuoio Saddle Extra-Kernleder Farbvariationen aufweisen, die von der natürlichen Aufnahme der Färbung im Bottich herrühren.

Die Oberfläche ist, weil das Färben ausschließlich nur in Bottichen erfolgt und sie keinerlei künstliche Bearbeitungs- bzw. Schutzschicht hat, „lichtempfindlich".
Nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.
Vermeiden Sie direkten Kontakt des Leders mit Wärmequellen und halten Sie das Produkt davon auf einem Mindestabstand von 20-30 cm.
Hinweis: Das Leder gestattet von Natur aus auch bei sofortiger Behandlung nicht immer das vollständige Entfernen von Flecken.
Auf der Lederdecke können Zeichen vorhanden sein, sie zeugen von der Authentizität des Rohmaterials.
Das können Narben, Falten und Äderungen sein.

PELLE FRAU®-LEDER COLOR SYSTEM - PELLE FRAU®-LEDER NEST
Die Oberfläche in Leder vorsichtig benutzen und darauf achten, sie nicht zu beflecken.
Eventuell mit der Oberfläche in Berührung gekommene Substanzen sofort mit einem feuchten, weichen Tuch entfernen.
Anschließend mit einem trockenen, weichen Tuch trocknen.
Für die normale, richtige Reinigung des Leders empfehlen wir, die Tücher „Leather Cleaner" zu verwenden.
Zum optimalen Schutz des Leders ist es ratsam, anschließend die Tücher „Leather Protector" zu benutzen.
Um den Bezug maximal zu pflegen, sollte zwei bis drei Mal im Jahr das Kit „Elisir di Lunga Vita" verwendet werden, es ist bei den Verkaufsstellen und den autorisierten Händlern von Poltrona Frau erhältlich.
Achtung: Bei der Verwendung der Reinigungs und Pflegemittel sind die auf der Packung angegebenen Anweisungen genau zu befolgen.
Niemals Alkohol oder andere Lösungsmittel verwenden.
Den direkten Kontakt des Leders mit Wärmequellen vermeiden und das Produkt in einer Entfernung von mindestens 20-30 cm halten.
Direkte Sonneneinwirkung vermeiden.
Hinweis: Aufgrund seiner Beschaffenheit und der erfolgten Behandlung gestattet das Leder nicht immer die vollständige Entfernung einiger Flecken.

STOFF
Für die Zusammensetzung, Pflege und Reinigung des Stoffs bitte auf dem Stoff-Datenblatt oder auf dem Produkt-Etikett nachsehen.
Achtung: Halten Sie sich bei der Benutzung von Reinigungs und Pflegeprodukten für den Stoff immer ganz genau an die Anleitungen, die auf der Packung angegeben sind.
Benutzen Sie nie Alkohol oder andere Lösungsmittel.
Vermeiden Sie einen direkten Kontakt des Stoffs mit Wärmequellen und halten Sie dazu mit dem Produkt einen Mindestabstand von 20-30 cm.
Keinem direkten Sonnenlicht aussetzen.
Achtung: Aufgrund der Beschaffenheit und der Behandlung des Stoffs lassen sich manche Flecken möglicherweise nicht vollständig entfernen.

SAMT
Für die Zusammensetzung, Pflege und Reinigung des Samts bitte auf dem Stoff-Datenblatt oder auf dem Produkt-Etikett nachsehen.
Achtung: Halten Sie sich bei der Benutzung von Reinigungs und Pflegeprodukten für den Samt immer ganz genau an die Anleitungen, die auf der Packung angegeben sind.
Benutzen Sie nie Alkohol oder andere Lösungsmittel.
Vermeiden Sie einen direkten Kontakt des Samts mit Wärmequellen und halten Sie dazu mit dem Produkt einen Mindestabstand von 20-30 cm.
Keinem direkten Sonnenlicht aussetzen.
Achtung: Aufgrund der Beschaffenheit und der Behandlung des Samts lassen sich manche Flecken möglicherweise nicht vollständig entfernen.

HOLZ
Für eine normale Reinigung der Holzteile wird die Verwendung eines feuchten, weichen Tuches angeraten, das nötigenfalls auch mit einer Lösung aus Wasser und neutraler Seife getränkt sein kann.
Danach mit einem trockenen weichen Tuch abtrocknen.
Für eine tiefergehende Reinigung der Holzteile können normal im Handel erhältliche spezifische Produkte verwendet werden, wobei die Angaben des Herstellers zu berücksichtigen sind, und sehr darauf geachtet werden muss, dass diese nicht mit Flächen aus anderem Material in Berührung kommen.
Es wird angeraten, das Produkt zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle auszuprobieren.
Benutzen Sie nie Alkohol oder andere Lösungsmittel.
Niemals Scheuermittel oder ätzende Stoffe verwenden.
Den direkten Kontakt des Holzes mit Wärmequellen vermeiden und das Produkt in einer Entfernung von mindestens 20-30 cm halten.
Direkte Sonneneinwirkung vermeiden.
Hinweis: Das Holz gestattet von Natur aus auch bei sofortiger Behandlung nicht immer das vollständige Entfernen von Flecken.
Eine leichte Farbänderung über die Zeit ist als natürliche Entwicklung des Materials zu betrachten.

METALLENE TEILE UND LACKIERTE TEILE
Zur normalen Reinigung der metallenen Teile und der lackierten Teile empfehlen wir, ein feuchtes, weiches Tuch zu verwenden und dieses, falls notwendig, mit einer Lösung aus Wasser und neutraler Seife zu tränken.
Anschließend mit einem trockenen, weichen Tuch trocknen.
Für eine gründlichere Reinigung dieser Teile kann man spezielle Produkte verwenden, die normalerweise im Handel erhältlich sind, wenn man die Angaben des Herstellers beachtet und aufpasst, dass man nicht mit Oberflächen aus anderem Material in Kontakt kommt.
Vor dem Gebrauch sollte man das Produkt an einer nicht sichtbaren Stelle ausprobieren.
Niemals Alkohol oder andere Lösungsmittel verwenden.
Niemals Scheuermittel oder ätzende Stoffe verwenden.

TEILE IN BÜCHSENLAUFGRAUER AUSFÜHRUNG
Für die normale Reinigung der Teile in büchsenlaufgrauer Ausführung wird die Verwendung eines feuchten, weichen Tuches angeraten.
Danach mit einem trockenen weichen Tuch abtrocknen.
Für eine gründlichere Reinigung dieser Teile kann man spezielle Produkte verwenden, die normalerweise im Handel erhältlich sind, wenn man die Angaben des Herstellers beachtet und aufpasst, dass man nicht mit Oberflächen aus anderem Material in Kontakt kommt.
Vor dem Gebrauch sollte man das Produkt an einer nicht sichtbaren Stelle ausprobieren.
Niemals Alkohol oder andere Lösungsmittel verwenden.
Niemals Scheuermittel oder ätzende Stoffe verwenden.

KUNSTSTOFFTEILE
Für die normale Reinigung der Kunststoffteile wird die Verwendung eines feuchten, weichen Tuches angeraten.
Danach mit einem trockenen weichen Tuch abtrocknen.
Benutzen Sie nie Alkohol oder andere Lösungsmittel.
Niemals Scheuermittel oder ätzende Stoffe verwenden.

Varianten des Produkts
Das Produkt ist in verschiedenen Größen erhältlich und entspricht den internationalen Standards, die einen Einbau verschiedener (fixer, manueller oder elektrischer) Liegeflächen und der jeweils am besten geeigneten Matratzen gestatten.

Gebrauchsanleitung
Das Produkt wurde für die Verwendung unter normalen Nutzungs bedingungen gebaut.
Eine unsachgemäße Benutzung könnte Gefahrensituationen verursachen.

Inhalt der Verpackung
Die Verpackung enthält das Produkt und das „Benutzerset".

Montageanleitung
Für die Montage lesen Sie die „Montageanleitungen".
Wenden Sie sich an spezialisiertes Personal und führen Sie die Montage immer mindestens zu zweit aus.

Rücksicht auf die Umwelt
Das Möbelstück nicht in der Umwelt entsorgen, sondern die geltenden Bestimmungen zur Abfallentsorgung beachten.

Anweisung
Die bei der Herstellung unserer Produkte verwendeten Materialien und die Behandlungen, denen sie unterzogen werden, wurden sorgfältig ausgewählt, um der Gesundheit des Verbrauchers nicht zu schaden.
Holz und Leder sind natürliche Materialien, die in Farbe und Maserung verschieden ausgeprägt sein können, wodurch jedes Modell einzigartig und unnachahmlich und daher von allen anderen verschieden ist.
Diese Verschiedenheiten sind als eine besondere Eigenschaft der genannten Materialien zu betrachten.
Bei den feuerfesten Versionen können die Materialien ersetzt sein, um den entsprechenden Vorschriften zu genügen.
Dieses Produktblatt hält die Bestimmungen des Gesetzesdekrets vom 6. September 2005 Nr. 206 „Verbraucherschutzgesetz" und den Erlass des Ministeriums für Industrie, Handel und Gewerbe vom 8. Februar 1997 Nr. 101 „Umsetzungsregelung" ein.

FICHA PRODUCTO

Materiales empleados

ESTRUCTURA BALDAQUÍN: formada por un armazón realizado en madera maciza de Fresno teñido color Moka con un perfil especial de sección triangular.
La estructura se reduce a medida que se eleva, se hace más sutil y ligera progresivamente y se apoya en el suelo mediante puntas de protección de plástico negras.
LARGUEROS y PIECERO: realizados en madera de Tulípero y totalmente revestidos con Cuoio Saddle Extra o con Pelle Frau®.
CABECERO: realizado con madera maciza de Haya con travesaños internos de multicapa de Abedul y revestimientos realizados con paneles de tablero de fibra dura.
ACOLCHADO COJINES CABECERO: realizado con guata de poliéster y tejido de algodón.
Los dos cojines están fijados al cabecero mediante cinchas de Pelle Frau® y decorados con un filete perimetral, también de piel, a conjunto con el revestimiento de los cojines.
En la parte frontal del cabecero, las cinchas se insertan en un ojal de metal con acabado Gris plomo y quedan bloqueadas, en la parte posterior, con botones, también estos con acabado Gris Plomo y con el logo de Poltrona Frau.
Cuando los cojines están revestidos de tejido, las cinchas y el filete se presentan en Pelle Frau® a conjunto con el revestimiento de la base.
El cabecero y el piecero están fijados a la estructura mediante riostras de metal con acabado Gris plomo y bloqueados mediante plaquitas con el mismo acabado.
ELEMENTOS ESTRUCTURALES (travesaño central, placas angulares y ménsulas): realizados en chapa de acero pintada color negro.
PIES DE SERVICIO: realizados en aluminio con tapas de plástico.
REVESTIMIENTO: realizado con las siguientes combinaciones Cabecero-Largueros-Piecero/Cojines Cabecero:
- Cuoio Saddle Extra/piel Pelle Frau® Color System,
- Cuoio Saddle Extra/piel Pelle Frau® Nest,
- Cuoio Saddle Extra/Tejido Frau,
- Cuoio Saddle Extra/Tejido del Cliente,
- piel Pelle Frau® Color System/piel Pelle Frau® Color System,
- piel Pelle Frau® Color System/Tejido Frau,
- piel Pelle Frau® Color System/Tejido del Cliente,
- piel Pelle Frau® Nest/piel Pelle Frau® Nest,
- piel Pelle Frau® Nest/Tejido Frau,
- piel Pelle Frau® Nest/Tejido del Cliente.

NOTA: el revestimiento de los cojines, tanto si son de Piel, como de Tejido o Terciopelo, no es desenfundable.
CARACTERÍSTICAS: disponibles también, previa solicitud, bases y colchones de diversos tamaños.
Disponibles, igualmente, almohadas con diferentes composiciones y combinadas con la ropa de cama.

Instrucciones de mantenimiento

CUOIO SADDLE EXTRA
El Cuoio Saddle Extra es 100% vegetal, es decir, curtido con taninos vegetales y con productos completamente ecológicos y teñido con anilina.
Utilizar con delicadeza la superficie de cuero y prestar atención a no mancharla, limpiando inmediatamente, con un paño húmedo y suave, cualquier sustancia que pueda haber entrado en contacto con la misma.
Después secar con un paño suave y seco.
No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.
Por su propia naturaleza, el Cuoio Saddle Extra puede presentar variaciones de color debidas a la absorción natural del tinte en las cubas;

su superficie, precisamente porque la coloración se lleva a cabo única y exclusivamente en cubas y carece de cualquier capa superficial de acabado/protección, es fotosensible.
Evitar la luz directa del sol.
Evitar el contacto directo del cuero con fuentes de calor, manteniendo el producto a una distancia mínima de las mismas de 20-30 cm.
Advertencia: por la propia naturaleza del cuero y el tratamiento al que se ha sometido, es posible que algunas manchas no se puedan eliminar completamente.
El cuero puede presentar diversas marcas, que demuestran la autenticidad de dicha materia prima, entre las que se pueden encontrar: cicatrices, arrugas y vetas.

PIEL PELLE FRAU® COLOR SYSTEM - PIEL PELLE FRAU® NEST
Utilizar la superficie tapizada en piel cuidadosamente, teniendo la precaución de no mancharla.
Si esto sucediera, retirar, de forma inmediata y con un paño suave humedecido, la sustancia que hubiera entrado en contacto con la superficie.
A continuación, secar con un paño suave y seco.
Para la correcta y habitual limpieza de la piel, se recomienda utilizar las toallitas "Leather Cleaner".
Para una óptima conservación de la piel, se recomienda utilizar a continuación las toallitas "Leather Protector".
Para cuidar de la mejor forma posible el revestimiento, se recomienda utilizar periódicamente, dos o tres veces al año, el kit "Elisir di Lunga Vita", disponible en los puntos de venta y revendedores autorizados de Poltrona Frau.
Atención: seguir siempre atentamente las instrucciones indicadas en el envase en lo que concierne a la utilización de productos de limpieza y conservación.
No utilizar nunca alcohol ni otros disolventes.
Evitar el contacto directo de la piel con fuentes de calor, manteniendo el producto a una distancia mínima de 20-30 cm.
Evitar la luz directa del sol.
Advertencia: por su naturaleza y debido al tratamiento al que fue sometida, la piel no siempre permite la eliminación completa de ciertas manchas.

TEJIDO
Para la composición, el mantenimiento y la limpieza del tejido, remitirse a la Ficha de Tejidos o a la etiqueta que presenta el propio producto.
Atención, al usar los productos de limpieza y mantenimiento del tejido, seguir meticulosamente las instrucciones indicadas en sus envases.
No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.
Evitar el contacto directo del tejido con fuentes de calor manteniendo el producto a una distancia mínima de 20-30 cm.
Evitar la luz directa del sol.
Advertencia: por su propia naturaleza y el tratamiento al que se ha sometido, el tejido no siempre permite eliminar completamente ciertas manchas.

TERCIOPELO
Para la composición, el mantenimiento y la limpieza del terciopelo, remitirse a la Ficha de Tejidos o a la etiqueta que presenta el propio producto.
Atención, al usar los productos de limpieza y mantenimiento del terciopelo, seguir meticulosamente las instrucciones indicadas en sus envases.
No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

Evitar el contacto directo del terciopelo con fuentes de calor manteniendo el producto a una distancia mínima de 20-30 cm.
Evitar la luz directa del sol.
Advertencia: por su propia naturaleza y el tratamiento al que se ha sometido, el terciopelo no siempre permite eliminar completamente ciertas manchas.

MADERA
Para limpiar normalmente las partes de madera, se recomienda utilizar un paño húmedo y suave, si es necesario, ligeramente mojado con una solución compuesta por agua y jabón neutro.
Después secar con un paño suave y seco.
Para una limpieza más profunda de las partes de madera se pueden utilizar los productos específicos disponibles normalmente en las tiendas, teniendo siempre en cuenta las indicaciones del fabricante y prestando la máxima atención a que no entren en contacto con superficies de diverso material.
Se recomienda probar previamente el producto en una zona que no esté a la vista.
No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.
No emplear nunca productos abrasivos o corrosivos.
Mantener el producto a una distancia mínima de 20 a 30 cm de estas.
Evitar tanto la luz directa del sol como el contacto directo de la madera con fuentes de calor.
Advertencia: por la propia naturaleza de la madera y el tratamiento al que se ha sometido, es posible que algunas manchas no se puedan eliminar completamente.
Un leve cambio de color, con el paso del tiempo, se debe considerar una evolución natural del material.

PARTES METÁLICAS Y PARTES PINTADAS
Para limpiar normalmente las partes metálicas y las partes pintadas, se recomienda utilizar un paño húmedo y suave, si es necesario, ligeramente mojado con una solución compuesta por agua y jabón neutro.
Después secar con un paño suave y seco.
Para una limpieza más profunda de estas partes, se pueden utilizar los productos específicos disponibles normalmente en las tiendas, teniendo siempre en cuenta las indicaciones del fabricante y prestando la máxima atención a que no entren en contacto con superficies de diverso material.
Se recomienda probar el producto en una zona no a la vista antes de usarlo.
No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.
No emplear nunca productos abrasivos o corrosivos.

PARTES CON ACABADO GRIS PLOMO
Para limpiar normalmente las partes con acabado Gris Plomo, se recomienda utilizar un paño húmedo y suave.
Después secar con un paño suave y seco.
Para una limpieza más profunda de estas partes, se pueden utilizar los productos específicos disponibles normalmente en las tiendas, teniendo siempre en cuenta las indicaciones del fabricante y prestando la máxima atención a que no entren en contacto con superficies de diverso material.
Se recomienda probar el producto en una zona no a la vista antes de usarlo.
No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.
No emplear nunca productos abrasivos o corrosivos.

PARTES DE MATERIAL PLÁSTICO
Para limpiar normalmente las partes de material plástico, se recomienda utilizar un paño húmedo y suave.

Después secar con un paño suave y seco.
No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.
No emplear nunca productos abrasivos o corrosivos.

Variantes del producto

El producto se encuentra disponible en diversas dimensiones, conformes con los estándares internacionales, que permiten la inserción de diferentes somieres (fijos, manuales o eléctricos) y de los colchones más adecuados.

Instrucciones de uso

El producto ha sido realizado para su uso en condiciones normales.
Un uso impropio podría causar situaciones peligrosas.

Contenido del embalaje

El embalaje contiene el producto y el "Kit del Usuario".

Instrucciones de montaje

Para el montaje, consultar siempre las "Instrucciones de montaje".
Remitirse a personal especializado, como mínimo dos personas, para realizar las operaciones de montaje.

Respeto medioambiental

No se deshaga del mueble incontroladamente: aténgase escrupulosamente a lo dispuesto en las normas vigentes en materia de eliminación de materiales desechables.

Advertencias

Los materiales empleados en la fabricación de nuestros productos y los tratamientos a los que se someten se seleccionan atentamente para que no sean dañinos para la salud del consumidor.

La madera y el cuero son materiales naturales que pueden presentar diferencias cromáticas o de veteado las cuales hacen que cada modelo sea único e inimitable y, por lo tanto, diverso de todos los demás.
Dichas diferencias deben considerarse una característica propia de los materiales previamente mencionados.
En las versiones ignífugas, se podrán sustituir los materiales para que sean conformes con las normativas correspondientes.
La presente ficha de producto cumple con las disposiciones del Decreto Legislativo n.º 206 de 6 de septiembre de 2005, "Código de consumo", y del Decreto del Ministro de Industria, Comercio y Artesanía n.º 101 de 8 de febrero de 1997, "Reglamento de aplicación".

ПАСПОРТ ИЗДЕЛИЯ

Используемые материалы

СТРУКТУРА БАЛДАХИНА: рама из массива Ясеня цвета Мокко с особым профилем треугольного сечения.
Структура кверху постепенно сужается, утончается и облегчается, опираясь на пол при помощи черных пластиковых наконечников.
ЛОНЖЕРОНЫ и ИЗНОЖЬЕ: Тюльпанное дерево, полностью обтянуты кожей Cuoio Saddle Extra или Pelle Frau®.
ИЗГОЛОВЬЕ: массив Бука с внутренними перекладинами из Березовой фанеры, филенка из панелей фаэзита.
НАБИВКА ПОДУШЕК ИЗГОЛОВЬЯ: полиэфирная вата и хлопчато бумажная ткань.
Две подушки крепятся к изголовью ремнями из кожи Pelle Frau® и по периметру отделаны кантом также из кожи, скоординированной с обивкой подушек.
В передней части изголовья ремни продеваются через металли ческую петлю с отделкой цвета пушечной бронзы и крепятся сзади пуговицами, также с отделкой цвета пушечной бронзы и логотипом Poltrona Frau.
Если подушки имеют обивку из текстиля, ремни и кант также выполнены из кожи Pelle Frau®, скоординированной с обивкой боковых панелей.
Изголовье и изножье крепятся к структуре распорками из металла с отделкой цвета пушечной бронзы и блокируются пластинами с такой же отделкой.
ЭЛЕМЕНТЫ КОНСТРУКЦИИ (центральная перекладина, угловые пластины и полки): стальной лист с черной окраской.
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ НОЖКИ: алюминий с пластиковыми заглуш ками.
ОБИВКА: выполняется в следующих сочетаниях: изголовье-лонжероны-изножье/подушки изголовья:
- кожа Cuoio Saddle Extra/кожа Pelle Frau® Color System,
- кожа Cuoio Saddle Extra/кожа Pelle Frau® Nest,
- кожа Cuoio Saddle Extra/текстиль Frau,
- кожа Cuoio Saddle Extra/ткань клиента,
- кожа Pelle Frau® Color System/кожа Pelle Frau® Color System,
- кожа Pelle Frau® Color System/текстиль Frau,
- кожа Pelle Frau® Color System/ткань клиента,
- кожа Pelle Frau® Nest/кожа Pelle Frau® Nest,
- кожа Pelle Frau® Nest/текстиль Frau,
- кожа Pelle Frau® Nest/ткань клиента.

ПРИМЕЧАНИЕ: обивка подушек, из Кожи, Текстиля или Бархата, является несъемной.
ХАРАКТЕРИСТИКИ: на заказ поставляются поверхность кровати и матрасы различных размеров.
Предлагаются подушки в различных композициях и комплекты скоординированного постельного белья.

Правила по уходу

КОЖА CUOIO SADDLE EXTRA
Кожа Cuoio Saddle Extra – кожа на 100% растительной выделки, т. е. выделана с применением растительных дубильных веществ и полностью экологических средств и окрашена анилиновыми красителями.
Бережно обращаться с кожаной поверхностью, не допуская образования на ней пятен.
Немедленно удалять влажной мягкой салфеткой любые вещества, попавшие на кожаную поверхность.
Затем высушить мягкой сухой салфеткой.
Запрещается использовать спирт и другие растворители.
Учитывая, что кожа Cuoio Saddle Extra является натуральной, на

ней может наблюдаться небольшое изменение цвета в результате естественного впитывания красителя при окраске в барабане.
Ее поверхность, именно вследствие того, что окраска осуществляется только и исключительно в барабане и лишена какого-либо поверхностного отделочного/защитного слоя, фоточувствительна.
Не допускать прямого воздействия солнечных лучей.
Не допускать прямого контакта кожи с источниками тепла, устанавливать изделие на расстоянии не менее 20-30 см от них.
Внимание: вследствие характера материала и его обработки с данной кожи не всегда удается полностью удалить некоторые пятна.
На поверхности кожи могут присутствовать отметины, свидетельствующие о натуральности сырья: шрамы, морщины и прожилки.

КОЖА PELLE FRAU® COLOR SYSTEM - КОЖА PELLE FRAU® NEST
Кожаная мебель требует аккуратного обращения.
Старайтесь не загрязнять ее, а все загрязнения сразу же удалять мягкой влажной тканью.
После чистки протереть мягкой сухой тканью.
Для правильной чистки кожи рекомендуется использовать специальные салфетки «Leather Cleaner», а для лучшей защиты после чистки следует протереть поверхность салфетками «Leather Protector».
Для оптимального ухода за обивкой рекомендуется периодически, два-три раза в год, использовать набор «Elisir di Lunga Vita», который можно приобрести в магазинах и у уполномоченных дилеров Poltrona Frau.
При использовании чистящих средств и средств для ухода необходимо тщательно соблюдать инструкции, приведенные на упаковке продукта.
Не допускается использование спиртосодержащих средств либо других растворителей.
Следует избегать прямого контакта кожаной мебели с источниками тепла.
Мебель должна находиться на расстоянии не менее 20-30 см от источников тепла.
Избегайте попадания прямых солнечных лучей на кожаную мебель.
Предупреждение: исходя из свойств кожи и типа проведенной обработки, удаление некоторых видов пятен может быть неполным.

ТКАНЬ
Состав, способ ухода и очистки ткани указаны в Карте тканей или на этикетке изделия.
Внимание! При использовании средств для очистки и ухода за тканью строго соблюдать приведенные на упаковке инструкции.
Запрещается использовать спирт и другие растворители.
Не допускать прямого контакта ткани с источниками тепла, устанавливать изделие на расстоянии не менее 20-30 см от них.
Не допускать прямого воздействия солнечных лучей.
Внимание: вследствие характера материала и его обработки с данной ткани не всегда удается полностью удалить некоторые пятна.

БАРХАТ
Состав, способ ухода и очистки бархата указаны в Карте тканей или на этикетке изделия.
Внимание! При использовании средств для очистки и ухода за бархатом строго соблюдать приведенные на упаковке инструкции.
Запрещается использовать спирт и другие растворители.
Не допускать прямого контакта бархата с источниками тепла, устанавливать изделие на расстоянии не менее 20-30 см от них.

Не допускать прямого воздействия солнечных лучей.
Внимание: вследствие характера материала и его обработки с данного бархата не всегда удается полностью удалить некоторые пятна.

ДЕРЕВО
Для обычного ухода за частями из дерева рекомендуется использовать влажную мягкую салфетку, слегка смоченную, при необходимости, водным раствором нейтрального мыла.
Затем высушить мягкой сухой салфеткой.
Для более глубокой очистки частей из дерева можно использовать имеющиеся в продаже специальные средства, соблюдая указания производителя и внимательно следя за тем, чтобы это средство не попало на поверхности из других материалов.
Предварительно рекомендуется выполнить пробу, нанося средство на скрытую часть изделия.
Запрещается использовать спирт и другие растворители.
Запрещается использовать абразивные и коррозивные средства.
Мебель должна находиться на расстоянии не менее 20-30 см от источников тепла.
Избегайте попадания прямых солнечных лучей на кожаную мебель.
Внимание: вследствие характера материала и его обработки с данного дерева не всегда удается полностью удалить некоторые пятна.
Небольшое изменение цвета со временем является следствием естественных изменений материала.

МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ И ОКРАШЕННЫЕ ЧАСТИ
Для обычного ухода за металлическими и окрашенными частями рекомендуется использовать влажную мягкую салфетку, слегка смоченную, при необходимости, водным раствором нейтрального мыла.
Затем высушить мягкой сухой салфеткой.
Для более глубокой очистки этих частей можно использовать имеющиеся в продаже специальные средства, соблюдая указания производителя и внимательно следя за тем, чтобы это средство не попало на поверхности из других материалов.
Перед применением рекомендуется выполнить пробу, нанося средство на скрытую часть изделия.
Запрещается использовать спирт и другие растворители.
Запрещается использовать абразивные и коррозивные средства.

ДЕТАЛИ С ОТДЕЛКОЙ ЦВЕТА ПУШЕЧНОЙ БРОНЗЫ
Для обычной очистки деталей с отделкой цвета пушечной бронзы рекомендуется использовать влажную мягкую салфетку.
Затем высушить мягкой сухой салфеткой.
Для более глубокой очистки этих частей можно использовать имеющиеся в продаже специальные средства, соблюдая указания производителя и внимательно следя за тем, чтобы это средство не попало на поверхности из других материалов.
Перед применением рекомендуется выполнить пробу, нанося средство на скрытую часть изделия.
Запрещается использовать спирт и другие растворители.
Запрещается использовать абразивные и коррозивные средства.

ДЕТАЛИ ИЗ ПЛАСТИКА
Для обычной очистки деталей из пластика рекомендуется использовать влажную мягкую салфетку.
Затем высушить мягкой сухой салфеткой.
Запрещается использовать спирт и другие растворители.
Запрещается использовать абразивные и коррозивные средства.

Варианты исполнения

Данное изделие выпускается различных размеров, отвечающих международным стандартам и позволяющих устанавливать различные типы поверхностей лежания (фиксированные, с ручной или электрической регулировкой) и наиболее подходящих матрасов.

Инструкция по использованию

Изделие предназначено для использования в нормальных условиях. Неправильное применение может создать опасные ситуации.

Содержимое упаковки

Упаковка содержит изделие и набор для пользователя «Kit Utente».

Инструкции по сборке

Для сборки изделия необходимо ознакомиться с разделом "Инструкции по сборке".
Обратиться к специально обученному персоналу и осуществлять действия по сборке как минимум вдвоем.

Охрана окружающей среды

Утилизация изделия должна осуществляться в полном соответствии с действующими нормами утилизации отходов.

Предупреждения

Материалы, применяемые в производстве и обработке наших изделий, подбирались таким образом, чтобы не причинять вреда здоровью потребителя.
Дерево и кожа – это натуральные материалы, которые могут иметь различные цветовые оттенки и прожилки, благодаря которым каждое изделие является уникальным и единственным в своем экземпляре.
Такие отличия должны считаться особой характеристикой этих материалов.
В огнестойких вариантах материалы могут быть заменены другими с целью соблюдения соответствующих норм.
Данная карта изделия отвечает положениям Законодательного указа № 206 от 6 сентября 2005 года «Потребительский кодекс», а также Указу Министерства промышленности, торговли и ремесленного производства № 101 от 8 февраля 1997 года «Порядок исполнения».

製品仕様

材質

天蓋の構造: 三角形の断面で縁取りされた、モカ色のトネリコの心材を使用。
構造の上部はより細くなっており、徐々に細く軽くなり、先端部分には黒いプラスティック製の保護キャップが付いている脚でなっています。
縦梁とフットボード: なめし革Cuoio Saddle ExtraまたはPelle Frau®レザーでカバーされているユリノキを使用。
ヘッドボード構造: カバの積層板、及びブナの心材とファエジーテ・パネルが内部に使用されている床座を使用。
ヘッドボードのクッションパッド: ポリエステル繊維綿と木綿の生地を使用。
2つのクッションは、Pelle Frau®レザーのベルトでヘッドボードに取り付けられ、クッションのカバー材と同様の素材の細いパイピングがより高級感を与えます。
ベルトは、ヘッドボード前面部分のガンメタルカラーのメタル製のホールから挿入され、後部にある Poltrona Frauのロゴが刻印されているガンメタルカラーのボタンで固定されています。
クッションのカバーがファブリックの場合でも、サイドレーンとどうお湯のPelle Frau®レザーで細いパイピングが施されています。
ヘッドボードとフットボードは、ガンメタルカラーのメタル製スペーサーで固定され、同じ加工のプレートでブロックされています。
構造パーツ (中央床座、アングルプレートと棚) : ブラックカラーのスチール製パネル。
サービス用の脚: プラスティック製のキャップ付きアルミニウムを使用。
カバー材: 以下のコンビネーションで取り扱われています。
ヘッドボード・縦梁・フットボード/ヘッドボードクッション:
- なめし革Cuoio Saddle Extra/Pelle Frau® Color System、
- なめし革Cuoio Saddle Extra/Pelle Frau® Nest、
- なめし革Cuoio Saddle Extra/Frau ファブリック、
- なめし革Cuoio Saddle Extra/カスタマー・ファブリック
- Pelle Frau® Color System/Pelle Frau® Color System、
- Pelle Frau® Color System/Frauファブリック、
- Pelle Frau® Color System/カスタマー・ファブリック、
- Pelle Frau® Nest/Pelle Frau® Nest、
- Pelle Frau® Nest/Frauファブリック、
- Pelle Frau® Nest/カスタマー・ファブリック。

注意: レザー、ファブリックまたはベルベットのカバーは取り外すことができません。
特徴: リクエストに応じて、異なるサイズのベッド、及びマットレスを注文することができます。
その他に、各種の枕や各種のリネンセットを取り扱っています。

お手入れ方法

レザーCUOIO SADDLE EXTRA
エキストラサドルレザーは100%植物性。
なめし加工には植物性タンニンのほか、環境に優しい素材のみを採用。
染色にはアニリン使用。
レザー表面にはシミや汚れがつかないようにご注意ください。
万一汚してしまった場合は、すぐに湿らせたやわらかい布で汚れを除去してください。
次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。
アルコールまたは溶剤のご使用は絶対におやめください。
エキストラサドルレザーは、材質の特性上、トラフ染色に使用された染料が自然に吸収されて変色することがありますが、これは、染色がトラフのみで行われており、レザー表面に仕上げ剤や保護剤を一切使用せず「光に敏感な」ために生じる自然現象です。
直射日光にはさらさないようご注意ください。
レザー部分が熱源に触れないよう、少なくとも20~30センチ離してご使用ください。

注意:レザーは材質上の特性と加工処理の関係上、汚れやシミを完全に除去できないこともあります。
レザー表面には傷跡、しわ、銀面模様といった凸凹が存在することがありますが、これは、原料の皮革が本物である証です。

PELLE FRAU® COLOR SYSTEM レザー、PELLE FRAU® NEST レザー
革表面の取り扱いには配慮が必要です。
シミがつかぬよう気をつけ、液体などがこぼれた場合には、湿らせたやわらかい布ですぐにふき取ってください。
その後、乾いたやわらかい布で拭いてください。
日常の正しいお手入れには、「Leather Cleaner」ティッシュをご使用下さい。
さらに革をしっかりと保護するために、「Leather Protector」ティッシュのご使用をお勧めします。
カバーのお手入れに関しては、Poltrona Frauのショップや公式に当社の製品を取り扱っている販売店舗で購入できる「Elisir di Lunga Vita」キットを定期的に(年に2〜3度がめやす)お使いいただくのが理想的です。
ご注意: クリーナーやお手入れ用の製品は、外箱に記載された使い方を守り、正しくお使い下さい。
アルコールや溶剤などを絶対に使用しないで下さい。
革が高温となる場所と接触しないよう、最低20から30cmの距離を保ってください。
直射日光が当たるところに置かないでください。
ご注意: 革本来の特質と特殊加工のため、シミが完全に取り除けない場合があります。

ファブリック
ファブリックの素材、メンテナンスやお手入れに関しては、「ファブリック情報」、または製品のラベルを参照してください。
注意。
ファブリックのクリーニングとお手入れのための製品をご利用の際は、製品記載の注意事項をよくお読みください。
アルコールまたは溶剤のご使用は絶対に避けてください。
ファブリック部分が熱源に触れないよう、少なくとも20~30センチ離してご使用ください。
直射日光にさらさないようご注意ください。
注意: ファブリックは材質上の特性と加工処理の関係上、特定のシミを完全に除去できないこともあります。

ベルベット
ベルベットの素材、メンテナンスやお手入れに関しては、「ファブリック情報」、または製品のラベルを参照してください。
注意。
ベルベットのクリーニングとお手入れのための製品をご利用の際は、製品記載の注意事項をよくお読みください。
アルコールまたは溶剤のご使用は絶対に避けてください。
ベルベット部分が熱源に触れないよう、少なくとも20~30センチ離してご使用ください。
直射日光にさらさないようご注意ください。
注意: ベルベットは材質上の特性と加工処理の関係上、特定のシミを完全に除去できないこともあります。

木材部
普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使い、必要に応じて中性せっけん水を軽く含ませた布をご利用ください。
次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。
本格的なお手入れには市販のクリーニング専用剤をご利用いただけますが、製品記載の注意事項をよくお読みの上、木材以外の部分にクリーニング剤が触れないよう十分ご注意ください。
お使いになる前に目立たない部分でお試しいただくことをお勧めします。
アルコールやその他の溶剤を決して使用しないで下さい。

研磨剤や腐食剤を決して使用しないで下さい。
木材が高温となる場所と接触しないよう、最低20から30cmの距離を保ってください。
直射日光が当たるところに置かないでください。
注意: 木材は材質上の特性と加工処理の関係上、汚れやシミを完全に除去できないこともあります。
時間の経過とともにやや変色することもありますが、これは素材本来の特質によるものです。

金属部および塗装部
金属部および塗装部の普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使い、必要に応じて中性せっけん水を軽く含ませるようにします。
次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。
ひどい汚れには、一般市場で入手できる専用の洗剤を、製造者の指示に従い、その他の素材部分の表面に触れないようよく注意して使用できます。
使用前に、目立たない部位で洗剤の使用を試してみることが推奨されています。
アルコールやその他の溶剤を決して使用しないで下さい。
研磨剤や腐食剤を決して使用しないで下さい。

ガンメタルグレーめっき仕上げ部
ガンメタルグレーめっき仕上げ部の普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使うようにします。
次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。
ひどい汚れには、一般市場で入手できる専用の洗剤を、製造者の指示に従い、その他の素材部分の表面に触れないようよく注意して使用できます。
使用前に、目立たない部位で洗剤の使用を試してみることが推奨されています。
アルコールやその他の溶剤を決して使用しないで下さい。
研磨剤や腐食剤を決して使用しないで下さい。

プラスチック素材部
プラスチック素材部の普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使うようにします。
次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。
アルコールまたは溶剤のご使用は絶対におやめください。
研磨剤や腐食剤を決して使用しないで下さい。

製品のラインアップ
複数のマットレスやベッドスプリング (固定式、手動、または電動タイプ) を適用することのできる国際的スタンダードに相応する複数のサイズを取り扱っています。

使用上のご注意
本製品は、通常の使用条件の下で使うために設計されています。
使い方を誤ると、危険を招くことがあります。

梱包内容
梱包内には製品とユーザーキットが含まれています。

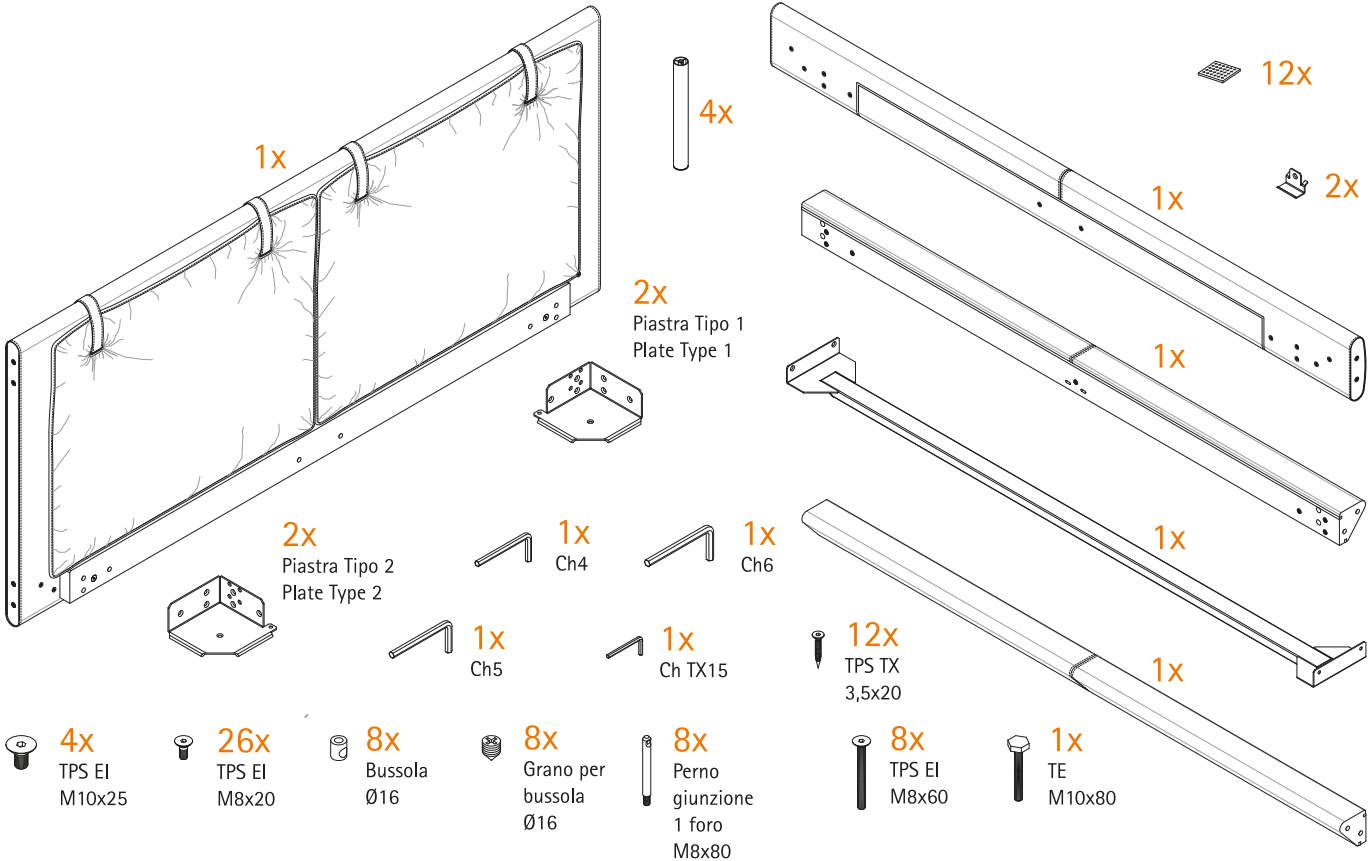
組立の際の注意
組立の際は、必ず「組立の際の注意」をお読みください。
組立作業は、必ず専門的知識や技術を有する職員が2名以上で行うようにしてください。

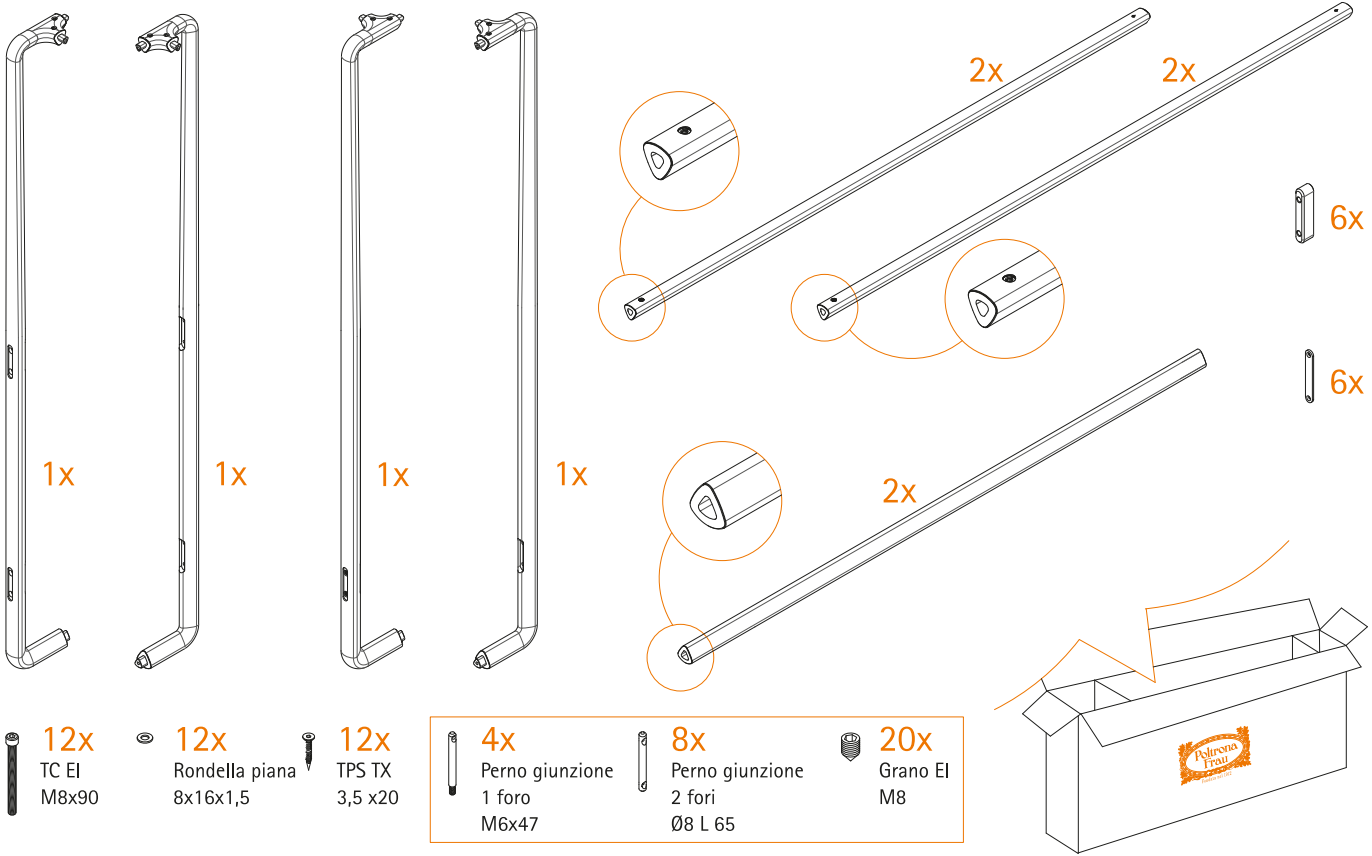
環境への配慮
不要になった家具を一般ごみとして廃棄せず、該当する廃棄条例の規定に従ってください。

ご注意
本品の製造および加工に使われている素材は、消費者の健康を害することのないよう、細心の注意をもって選び抜かれたものです。

木材は、天然素材なので色彩や木目の違いがあり、よって各製品はオリジナルなテイストを持ち、他の製品と異なります。
これらの違いは、上記の素材の特徴とします。
耐火仕様の場合、関連の規定に適合するよう素材を交換することも可能です。
本製品仕様書は、イタリア共和国2005年9月6日政令第206 号「消費者保護法」に関する規定および1997年2月8日商工省令第101号「施行規則案」に準拠して作成されています。

Istruzioni di montaggio
Assembly instructions
Instructions de montage
MontageanIeitung
Instrucciones de montaje
Инструкции по сборке мебели
組み立て説明書


1x
4x
12x
2x
1x
1x
1x
1x
2x
Piastra Tipo 1
Plate Type 1
2x
Piastra Tipo 2
Plate Type 2
1x
Ch4
1x
Ch6
1x
Ch5
1x
Ch TX15
12x
TPS TX
3,5x20
4x
TPS EI
M10x25
26x
TPS EI
M8x20
8x
Bussola
Ø16
8x
Grano per
bussola
Ø16
8x
Perno
giunzione
1 foro
M8x80
8x
TPS EI
M8x60
1x
TE
M10x80



12x
TC EI
M8x90

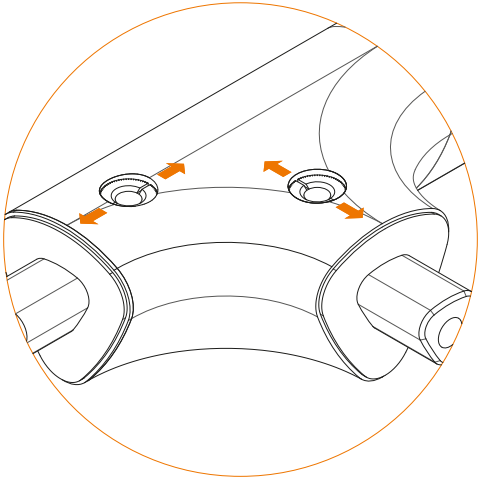
12x
Rondella piana
8x16x1,5

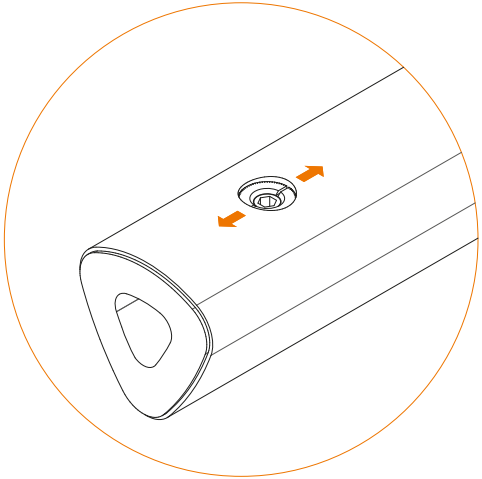
12x
TPS TX
3,5 x20

4x
Perno giunzione
1 foro
M6x47

8x
Perno giunzione
2 fori
Ø8 L 65

20x
Grano EI
M8



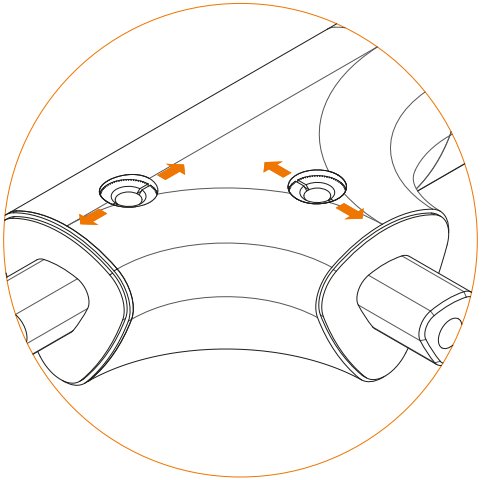


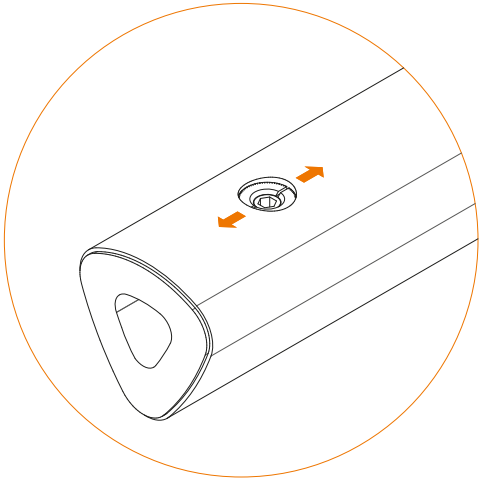
Prima di iniziare il montaggio del letto, verificare che ogni bussola inserita nei montanti e nelle traverse della struttura abbia le "impronte" in asse con i fori per i perni di giunzione.

Before starting to assemble the bed, check that every bushing inserted in the uprights and crossbars of the structure is aligned with the holes for the joint pins.

Avant de commencer à monter le lit, vérifier que chaque douille insérée dans les montants et dans les traverses de la structure a ses «empreintes» en axe avec les trous pour les pivots de jonction.

Vor der Montage des Bettes bitte sicherstellen, dass alle Buchsen in die Säulen eingefügt sind und dessen "Abdrücke" in den Streben der Struktur in Achse mit den Bohrungen für die Anschlussbolzen sind.





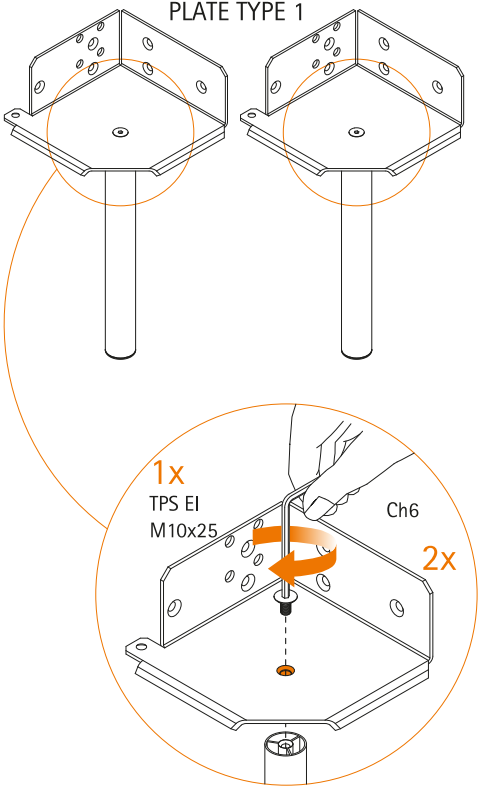
Antes de comenzar el montaje de la cama, comprobar que cada buje insertado en los montantes y en los travesaños de la estructura tiene los "huecos" alineados con los orificios para los pernos de unión.

Перед началом сборки кровати проверить, что каждая втулка, вставленная в стойки и в перекладины структуры, имеет отметки на оси с отверстиями для соединительных штифтов.

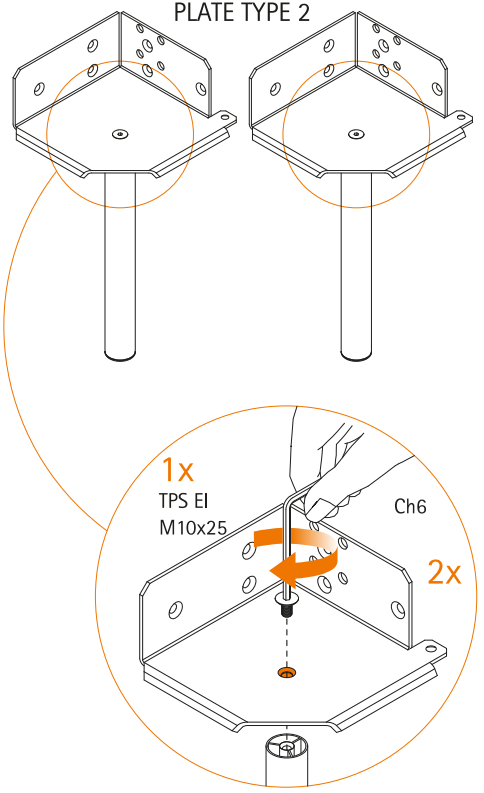
ベッドを組み立てる前に、構造の支柱や床座に挿入されている各ブッシュの表示が、接合ピンのホールと並んでいるか確認してください。

1

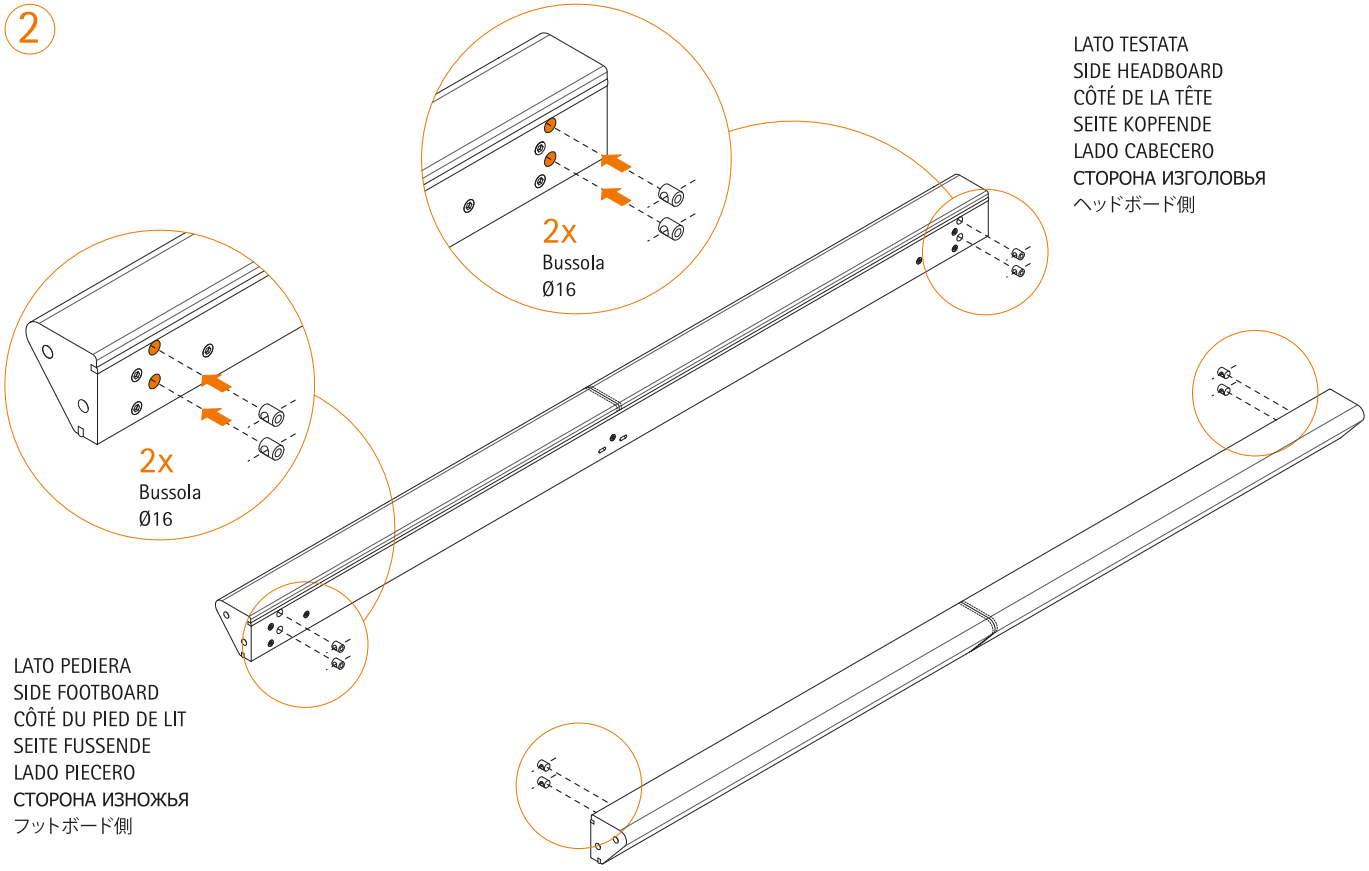
PIASTRA TIPO 1
PLATE TYPE 1



PIASTRA TIPO 2
PLATE TYPE 2

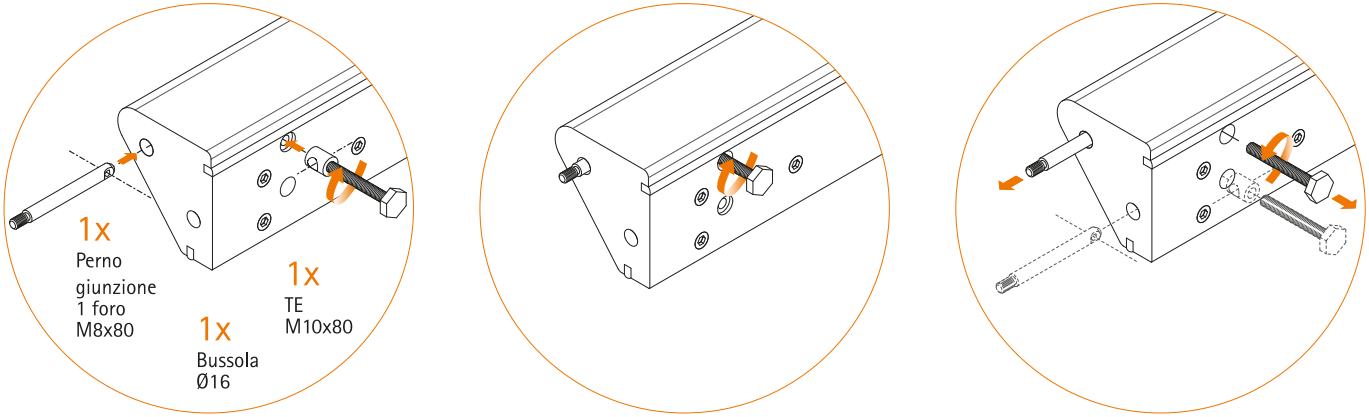


2



LATO TESTATA
SIDE HEADBOARD
CÔTÉ DE LA TÊTE
SEITE KOPFENDE
LADO CABECERO
СТОРОНА ИЗГОЛОВЬЯ
ヘッドボード側

LATO PEDIERA
SIDE FOOTBOARD
CÔTÉ DU PIED DE LIT
SEITE FUSSENDE
LADO PIECERO
СТОРОНА ИЗНОЖЬЯ
フットボード側

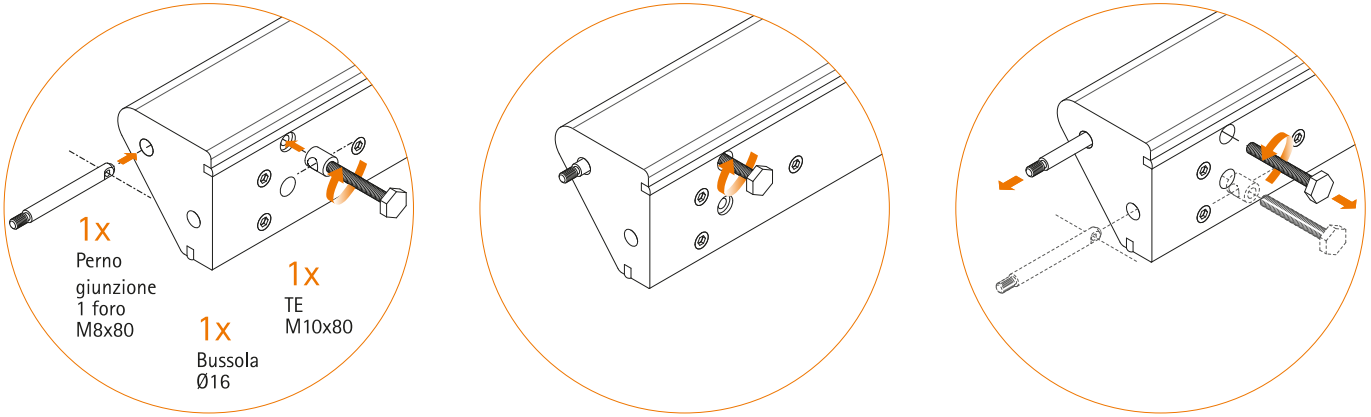


Per posizionare correttamente le bussole aiutarsi con la vite TE M10x80 e il perno di giunzione (1 foro M8x80). Avvitare la vite TE M10x80 nella bussola e inserirla nel foro del longarone spingendola verso il fondo. Inserire il perno di giunzione nel foro presente sulla testa del longarone fino a bloccare la rotazione della bussola. A questo punto svitare e rimuovere la vite e sfilare il perno. Ripetere l'operazione per tutte le 8 bussole.

To correctly position the bushings use the TE M10x80 screw and the joint pin (1 hole M8x80). Tighten the TE M10x80 screw in the bushing and insert it in the hole of the bed frame board, pushing it in as far as possible. Insert the joint pin in the hole on the head of the bed frame board to prevent the bushing from rotating. At this point unscrew and remove the screw and pull out the pin. Repeat the operation for all eight bushings.

Pour positionner correctement les douilles, utiliser la vis TE M10x80 et le pivot de jonction (1 trou M8x80). Visser la vis TE M10x80 dans la douille et l'insérer dans le trou du longeron en la poussant vers le fond. Insérer le pivot de jonction dans le trou situé sur la tête du longeron jusqu'à bloquer la rotation de la douille. On peut alors dévisser et enlever la vis et ôter le pivot. Répéter l'opération pour les 8 douilles.

Um die Buchsen korrekt auszurichten, die Sechskantschraube M10x80 und die Anschlussbolzen (1 Bohrung M8x80) zu Hilfe nehmen. Die Sechskantschraube M10x80 in die Buchse einschrauben und bis zum Anschlag in die Bohrung des Längsträgers hineindrücken. Den Anschlussbolzen in die Bohrung am Kopf des Längsträgers einstecken, bis die Drehung der Buchse gestoppt wird. Nun die Schraube herausdrehen, entfernen und den Bolzen abziehen. Den Vorgang bei allen 8 Buchsen wiederholen.

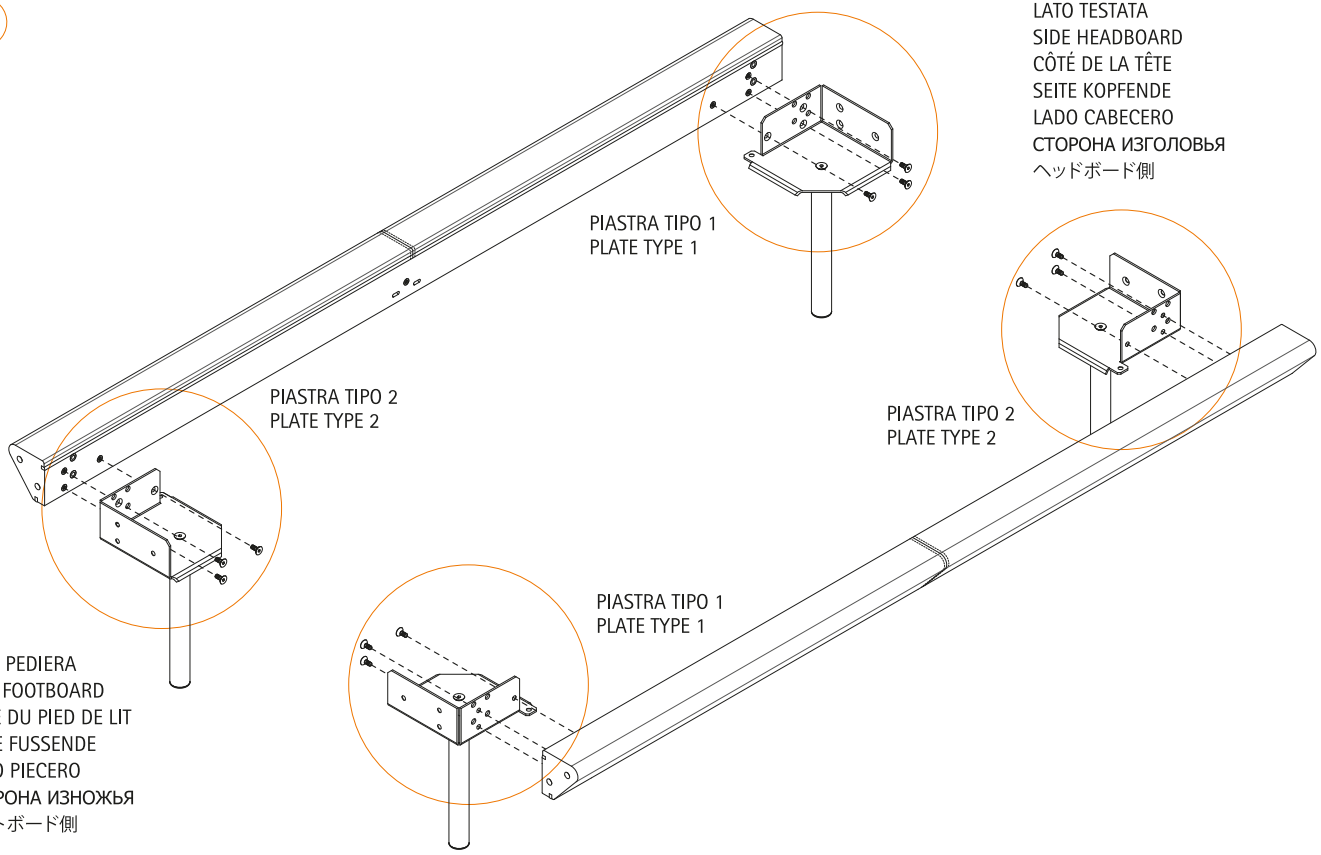


Para colocar correctamente los bujes, utilizar el tornillo TE M10x80 y el perno de unión (1 orificio M8x80). Atornillar el tornillo TE M10x80 en el buje e insertarlo en el orificio del larguero empujándolo hasta el fondo. Insertar el perno de unión en el orificio presente en el cabezal del larguero hasta bloquear el giro del buje. Entonces, se podrá destornillar el tornillo y extraer el perno. Repetir la operación con los 8 bujes.

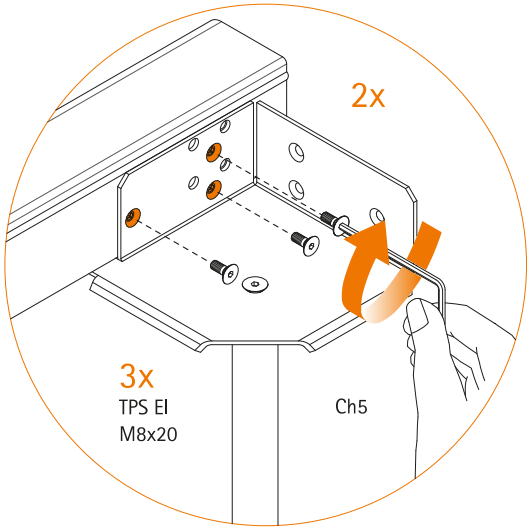
Для правильного позиционирования втулок использовать винт с шестигранной головкой M10x80 и соединительный штифт (1 отверстие M8x80). Завинтить винт с шестигранной головкой M10x80 во втулку и вставить ее до упора в отверстие лонжерона. Вставить соединительный штифт в отверстие в торцевой части лонжерона, блокируя вращение втулки. Теперь отвинтить и снять винт и извлечь штифт.

ブッシュを正しく設置するために、ネジTE M10x80と接合ピンを使用してください。ネジTE M10x80をブッシュに挿入し、縦梁のホールの奥まで押してください。ブッシュの回転を完全にブロックするまで縦梁の先端部分にあるホールに接合ピンを挿入してください。この時点でネジとピンを取り外してください。同じ作業を残りの8つのブッシュに行ってください。

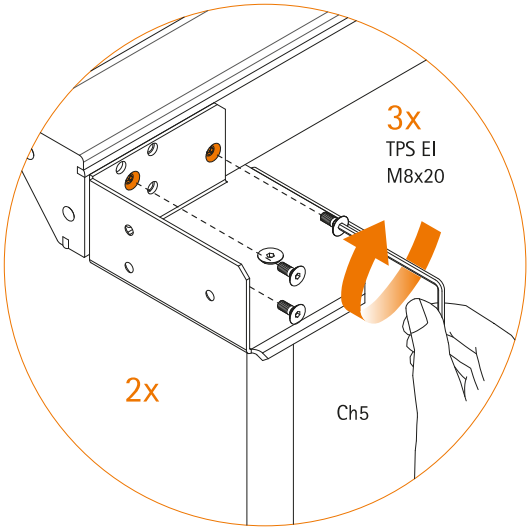
3


LATO TESTATA
SIDE HEADBOARD
CÔTÉ DE LA TÊTE
SEITE KOPFENDE
LADO CABECERO
СТОРОНА ИЗГОЛОВЬЯ
ヘッドボード側
PIASTRA TIPO 1
PLATE TYPE 1
PIASTRA TIPO 2
PLATE TYPE 2
PIASTRA TIPO 2
PLATE TYPE 2
PIASTRA TIPO 1
PLATE TYPE 1
LATO PEDIERA
SIDE FOOTBOARD
CÔTÉ DU PIED DE LIT
SEITE FUSSENDE
LADO PIECERO
СТОРОНА ИЗНОЖЬЯ
フットボード側

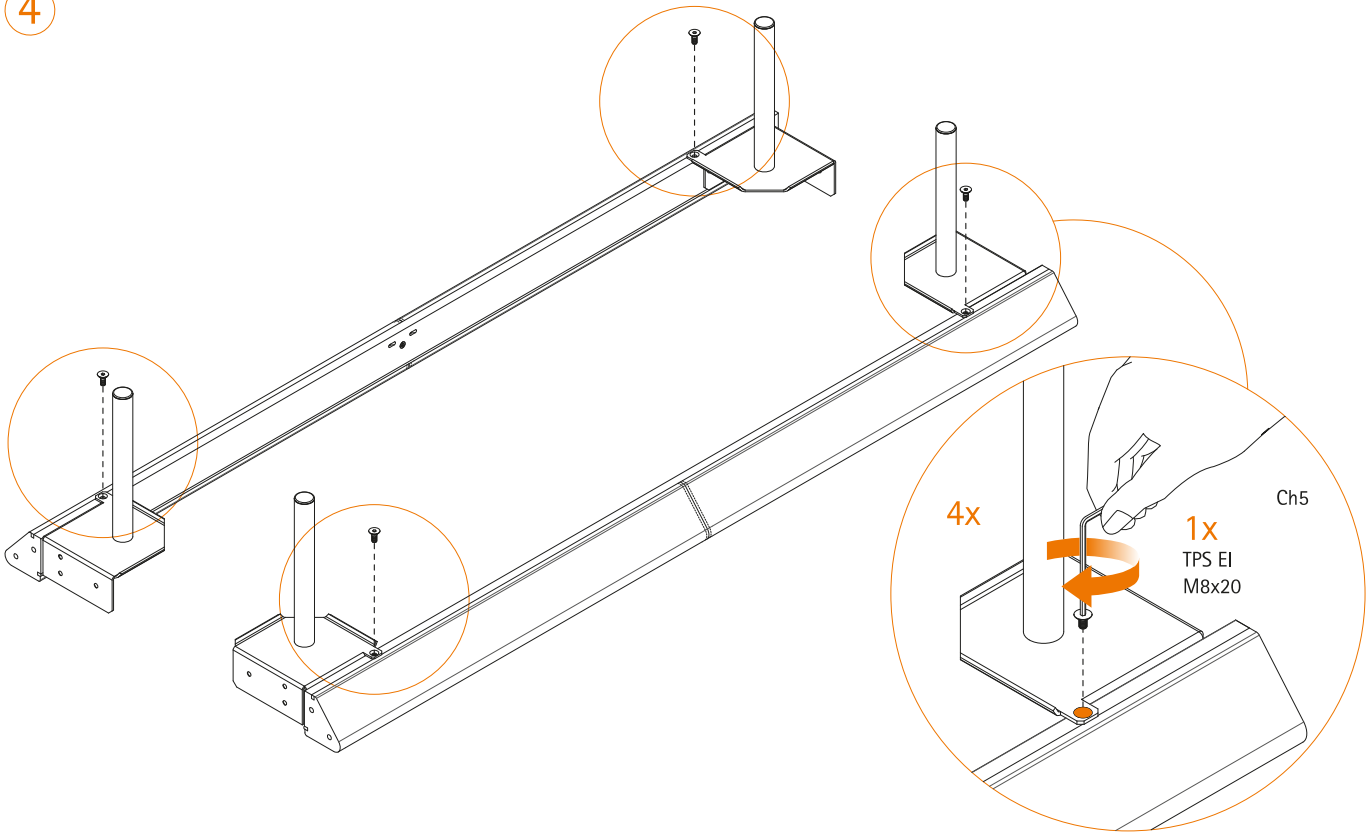
PIASTRA TIPO 1
PLATE TYPE 1



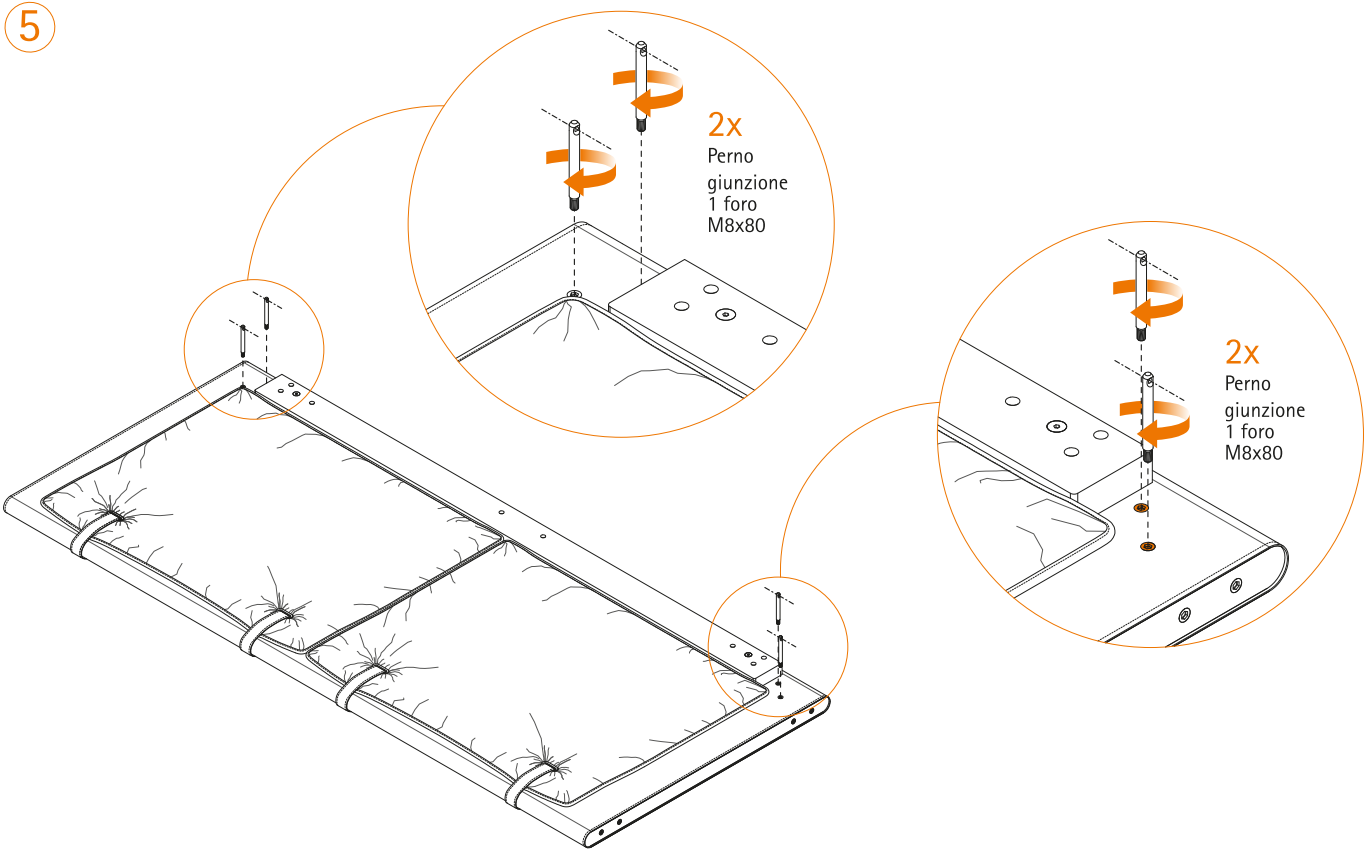
PIASTRA TIPO 2
PLATE TYPE 2



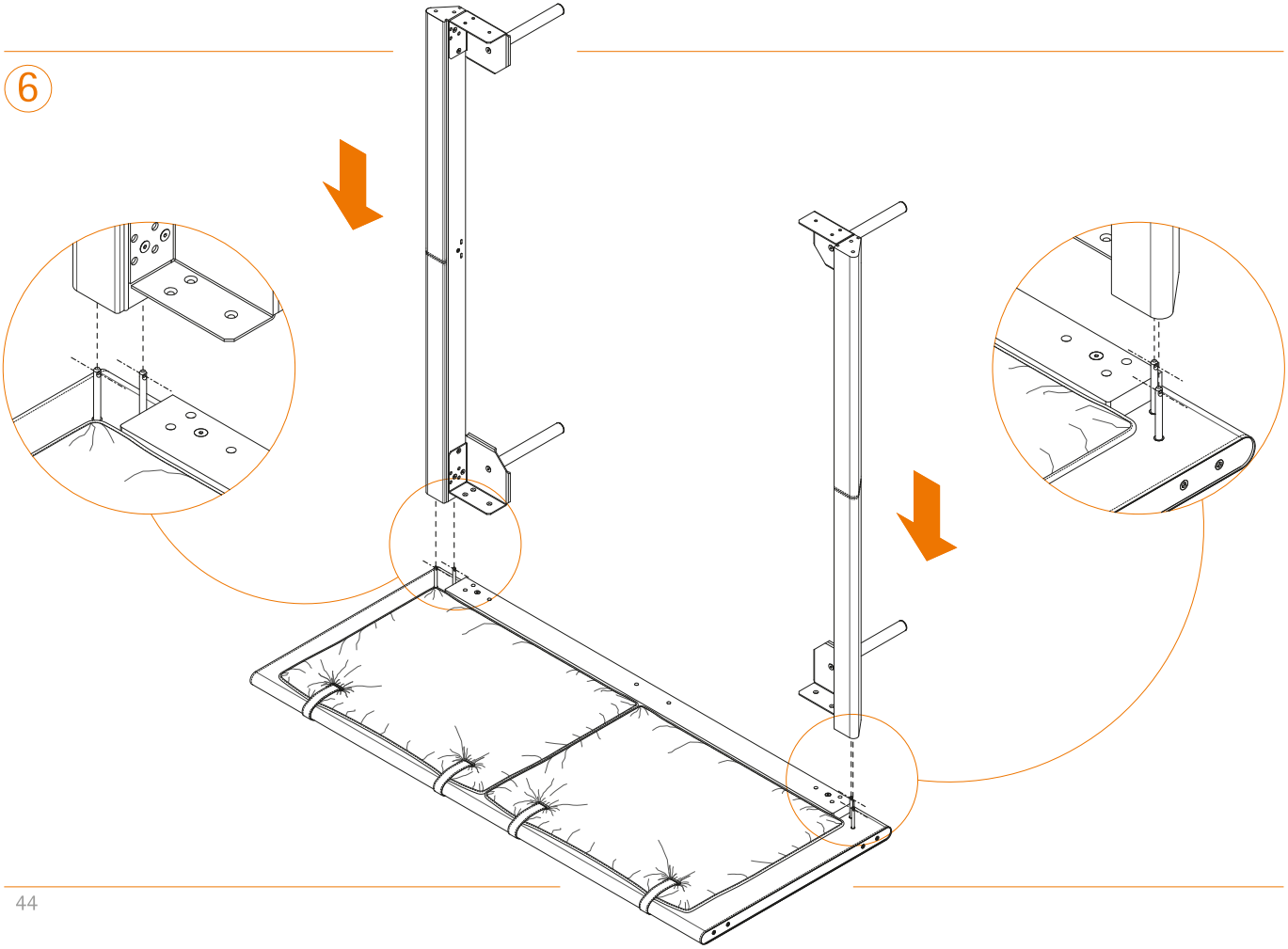
4



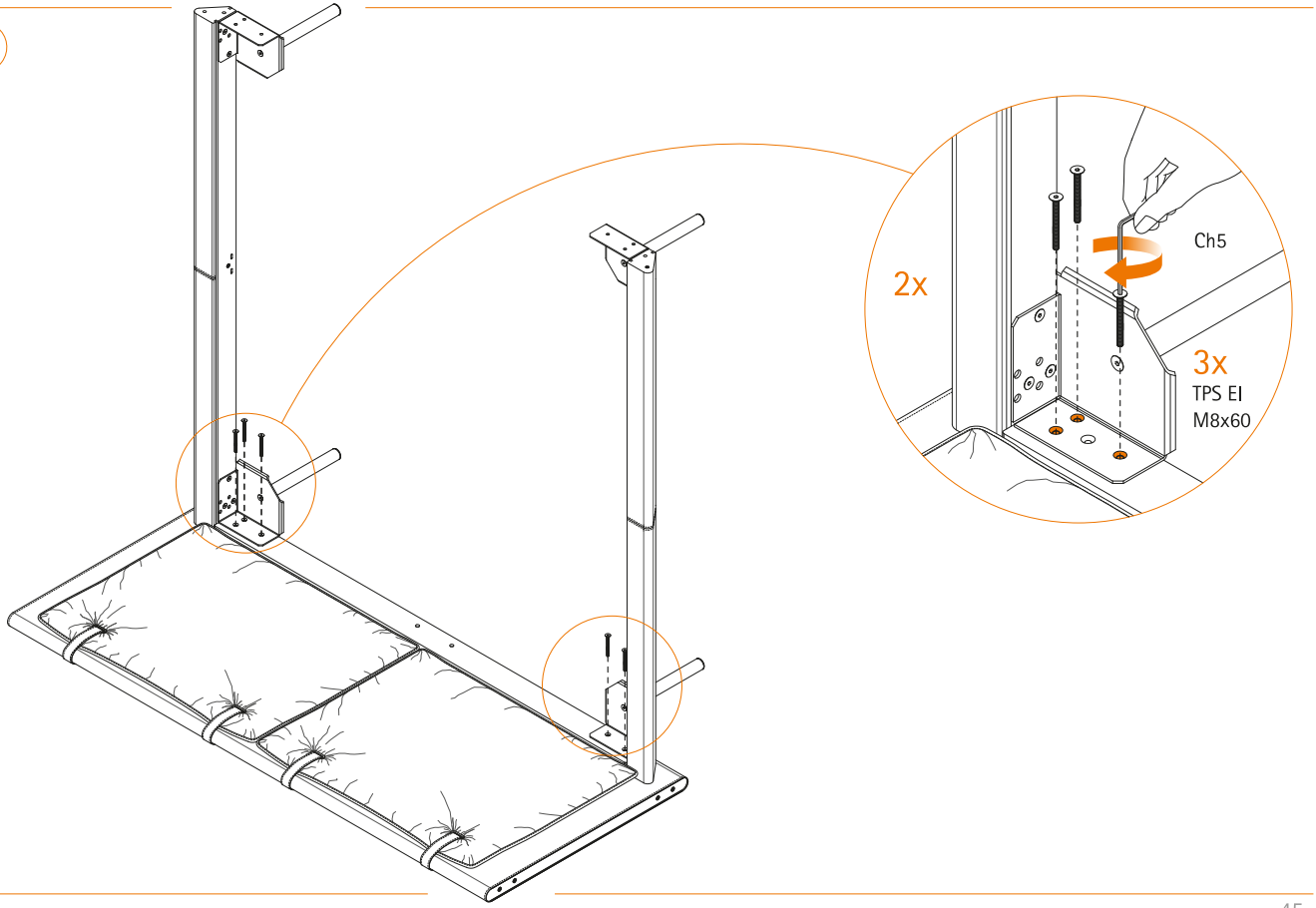
5


2x
Perno
giunzione
1 foro
M8x80
2x
Perno
giunzione
1 foro
M8x80

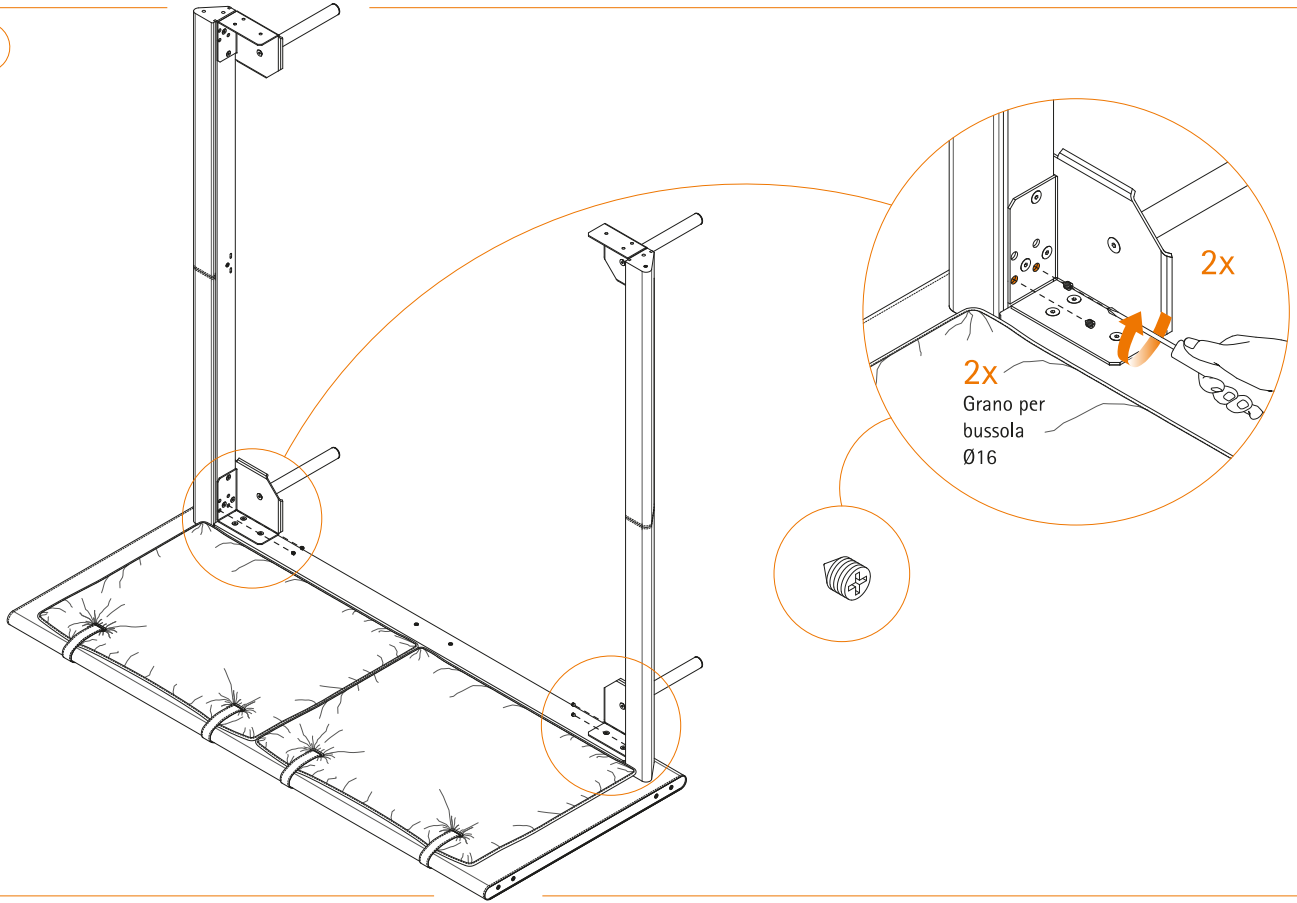
6



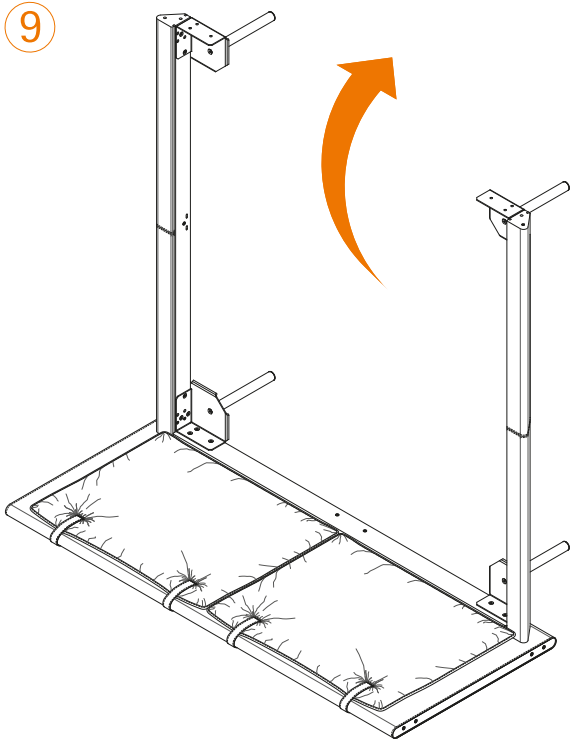
7

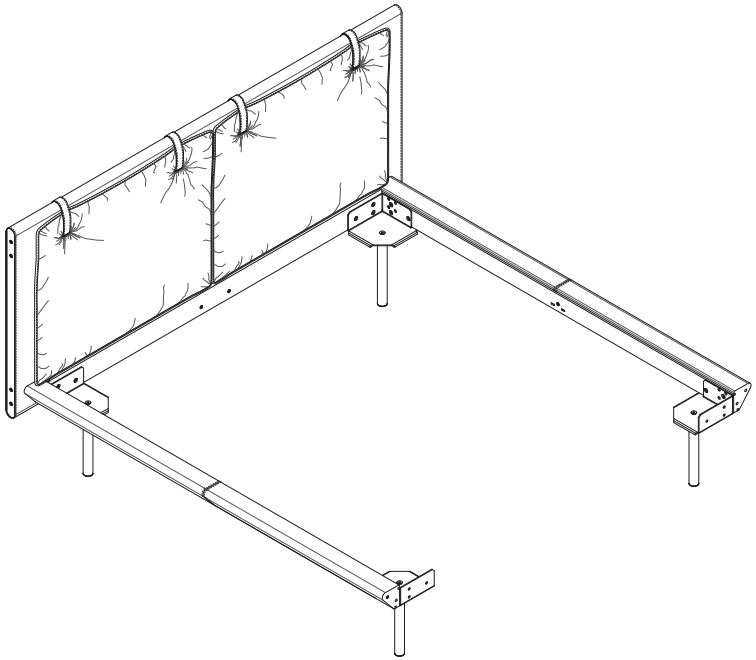


8

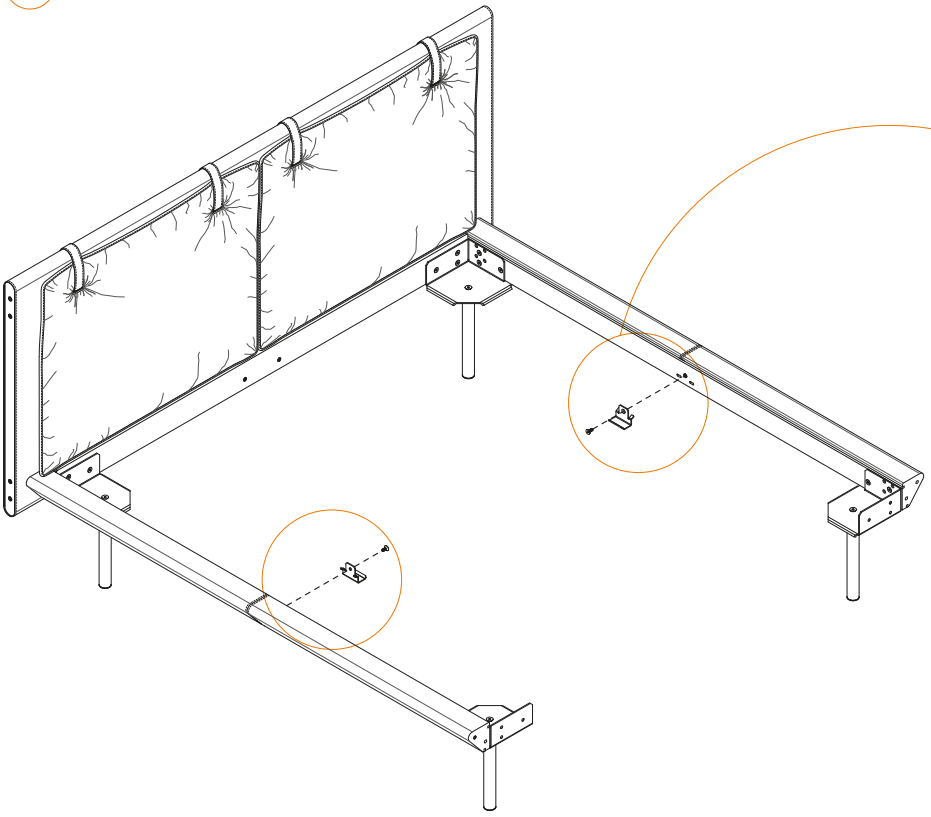


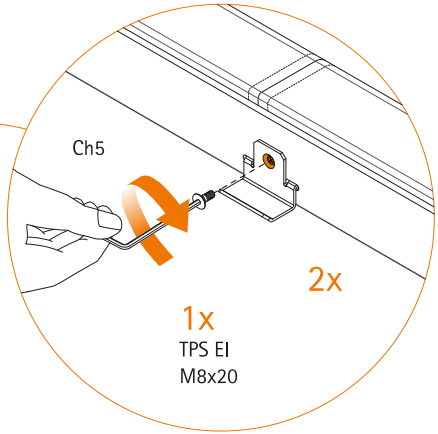
9



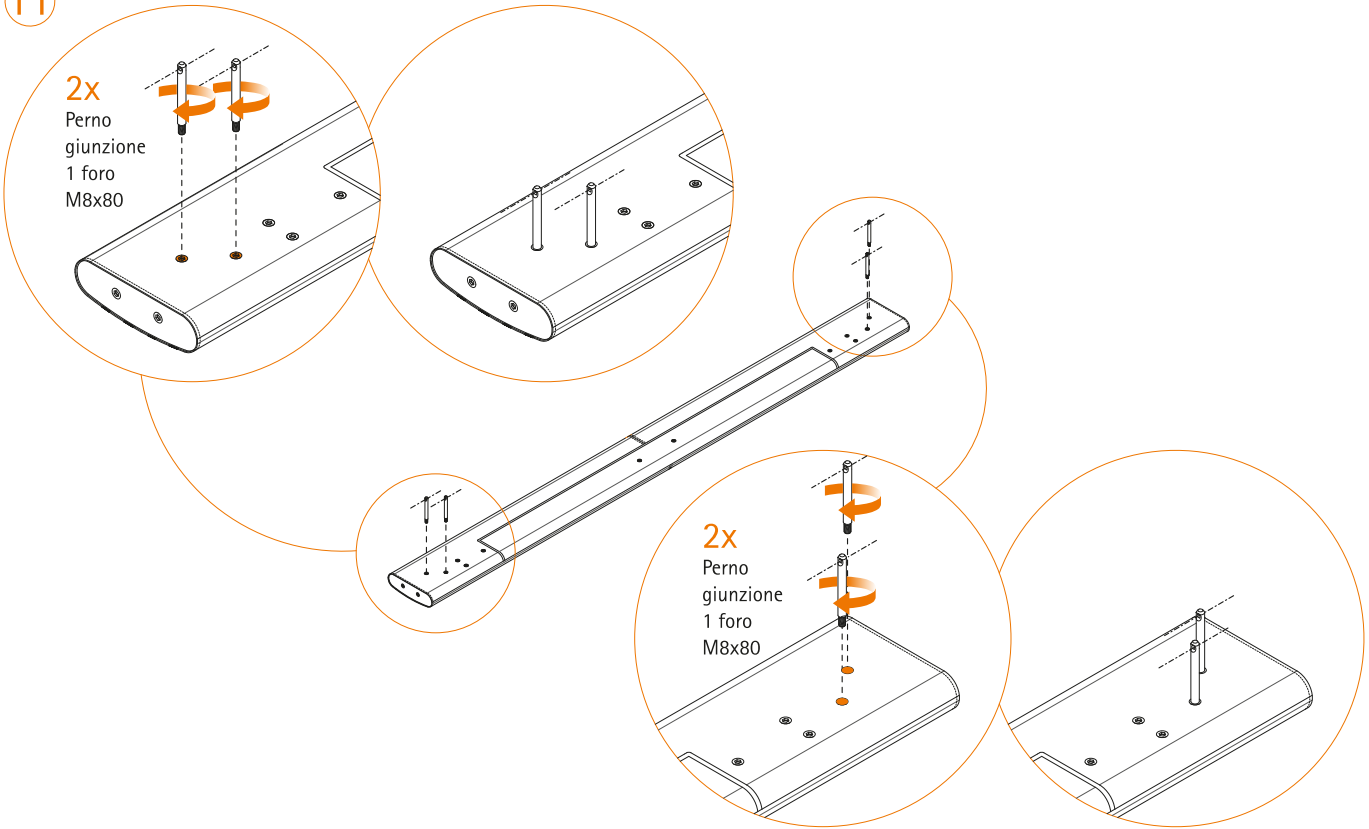


10

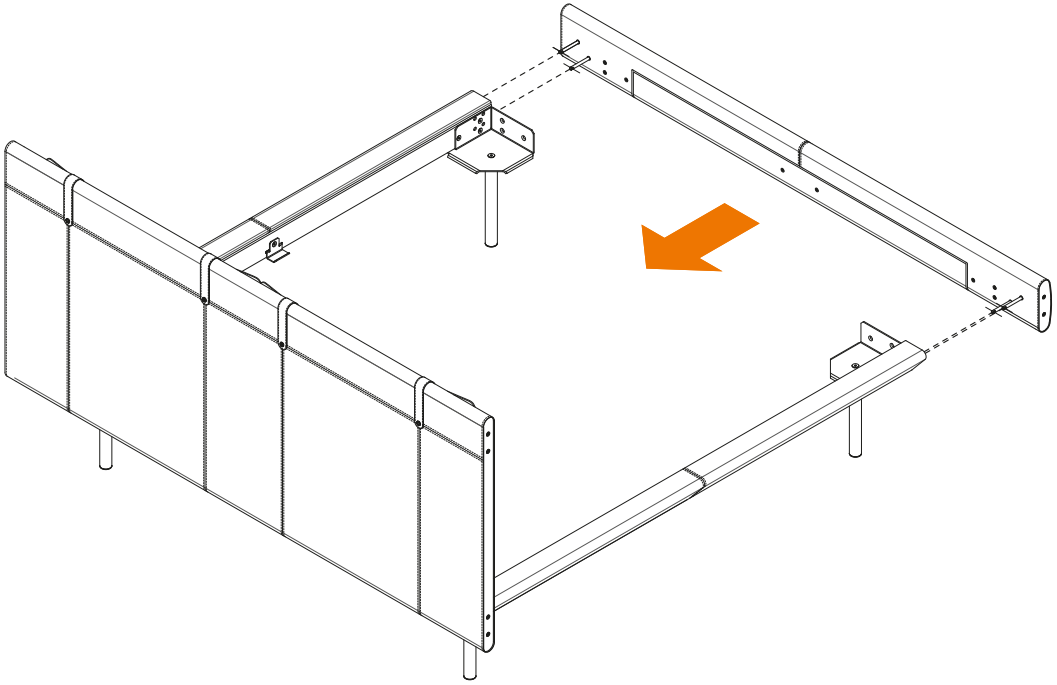




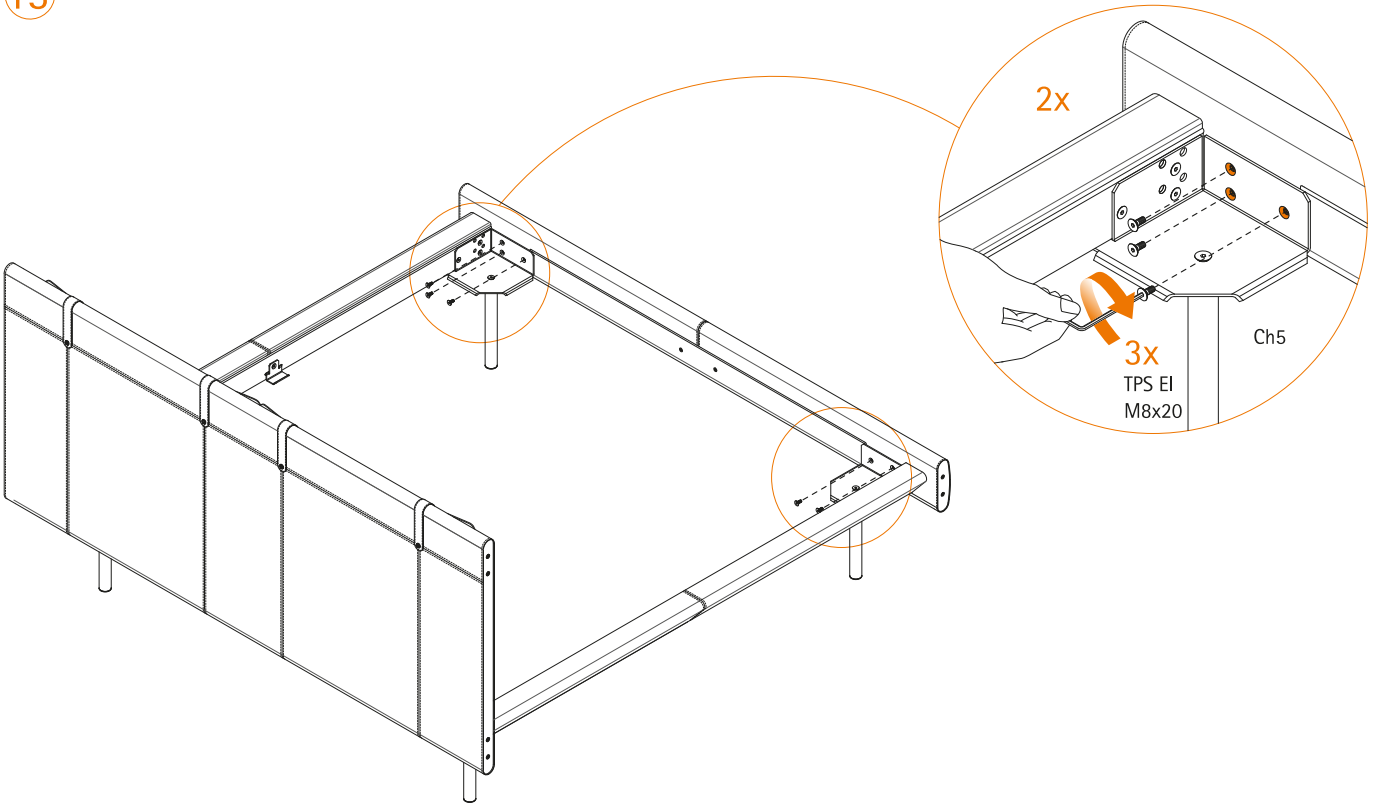
11


2x
Perno
giunzione
1 foro
M8x80
2x
Perno
giunzione
1 foro
M8x80

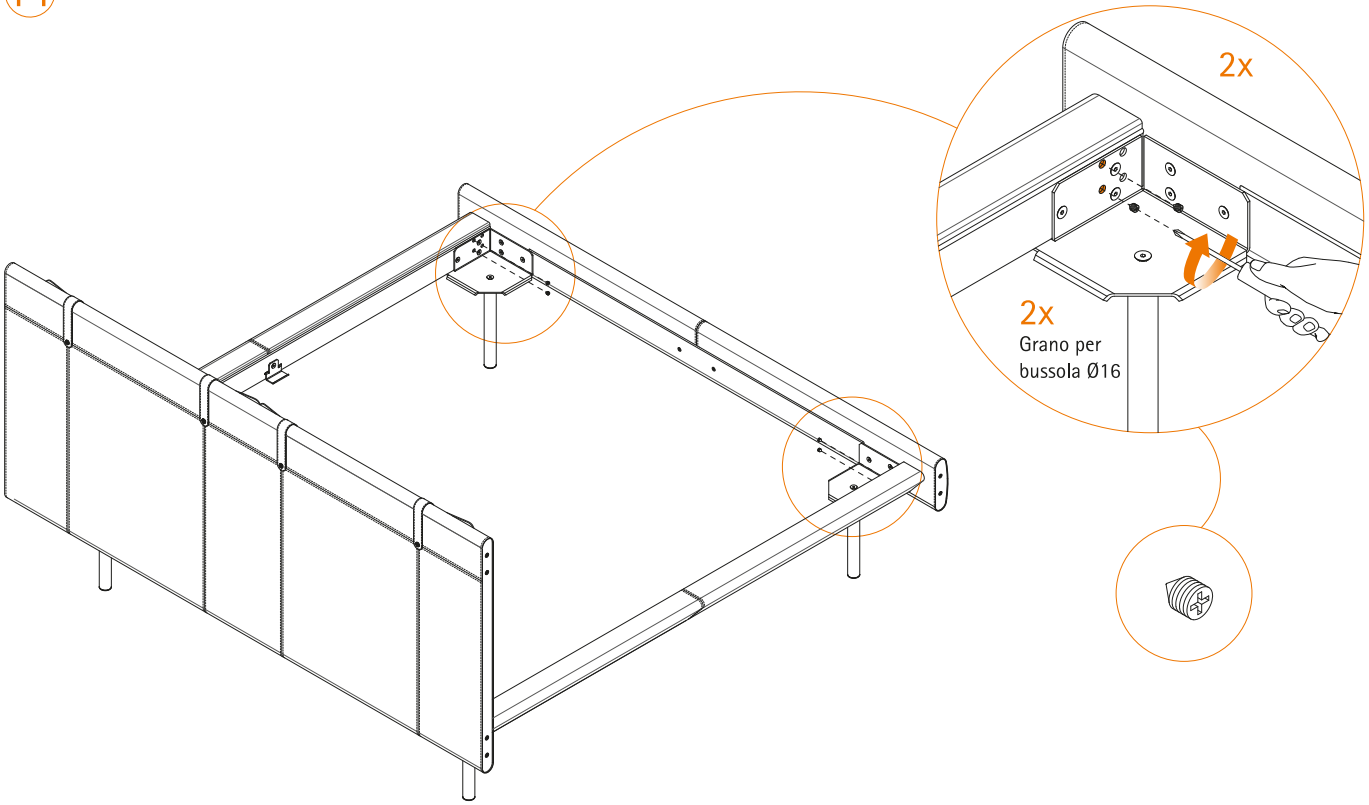
⑫



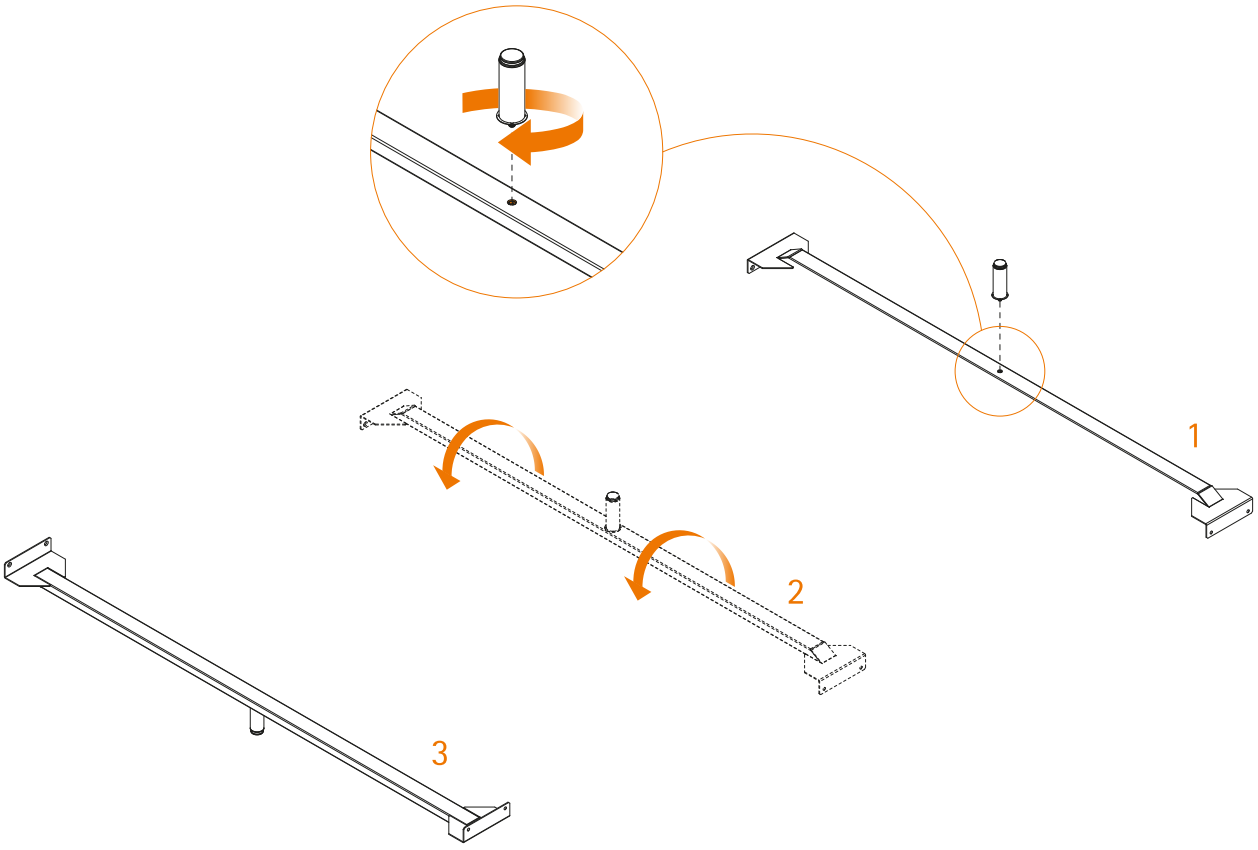
13



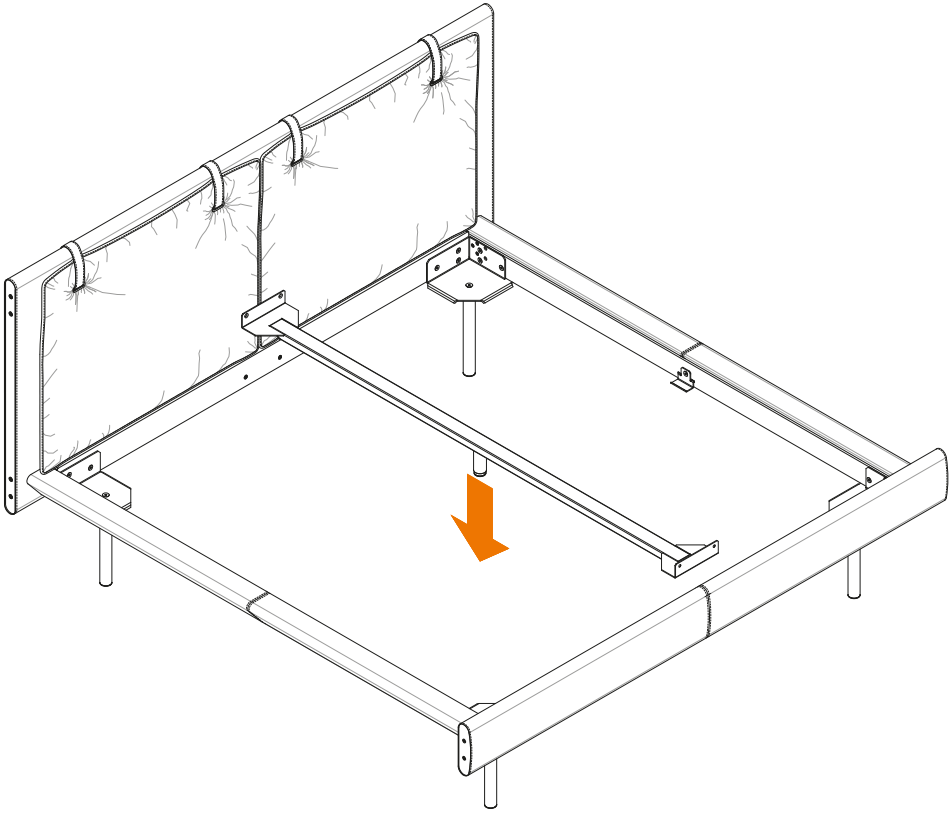
14



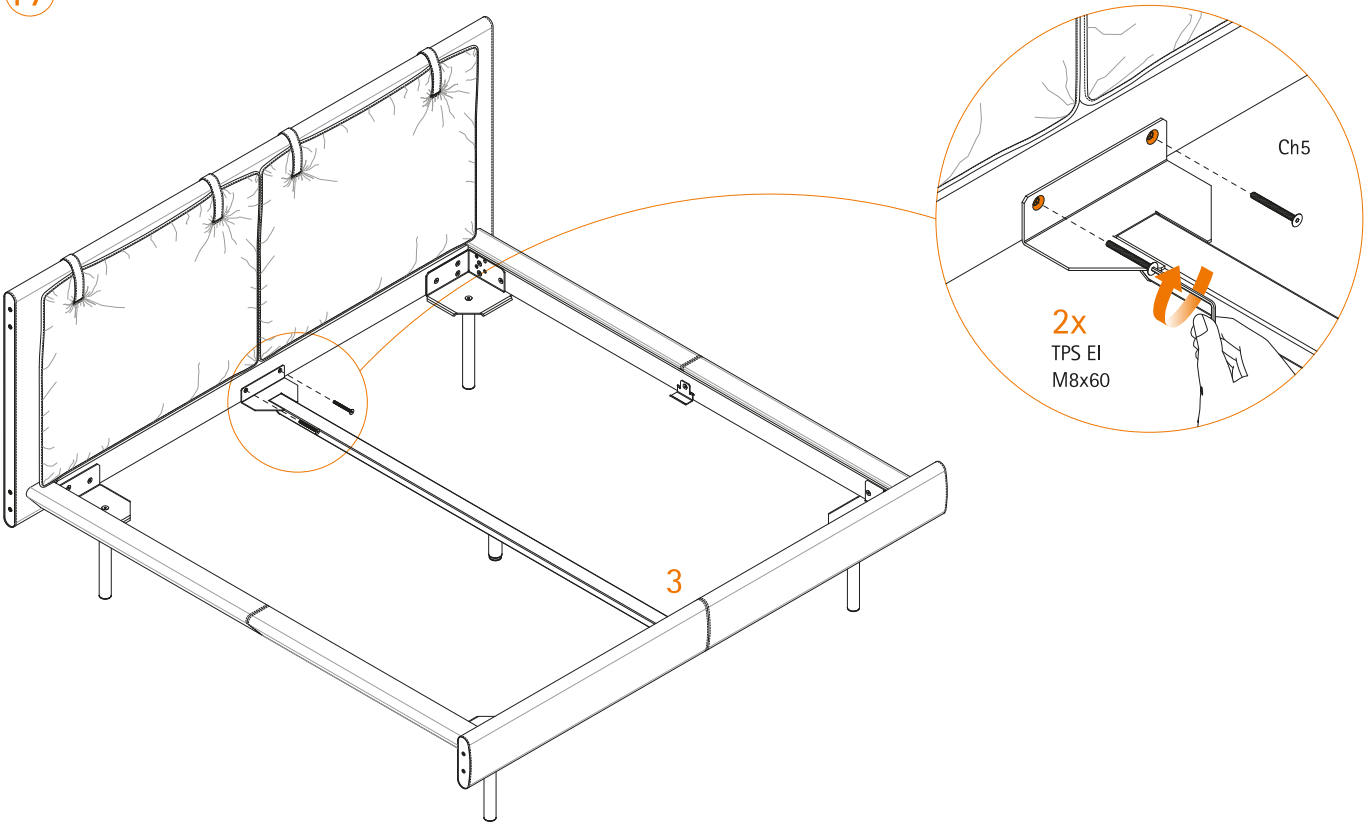
15



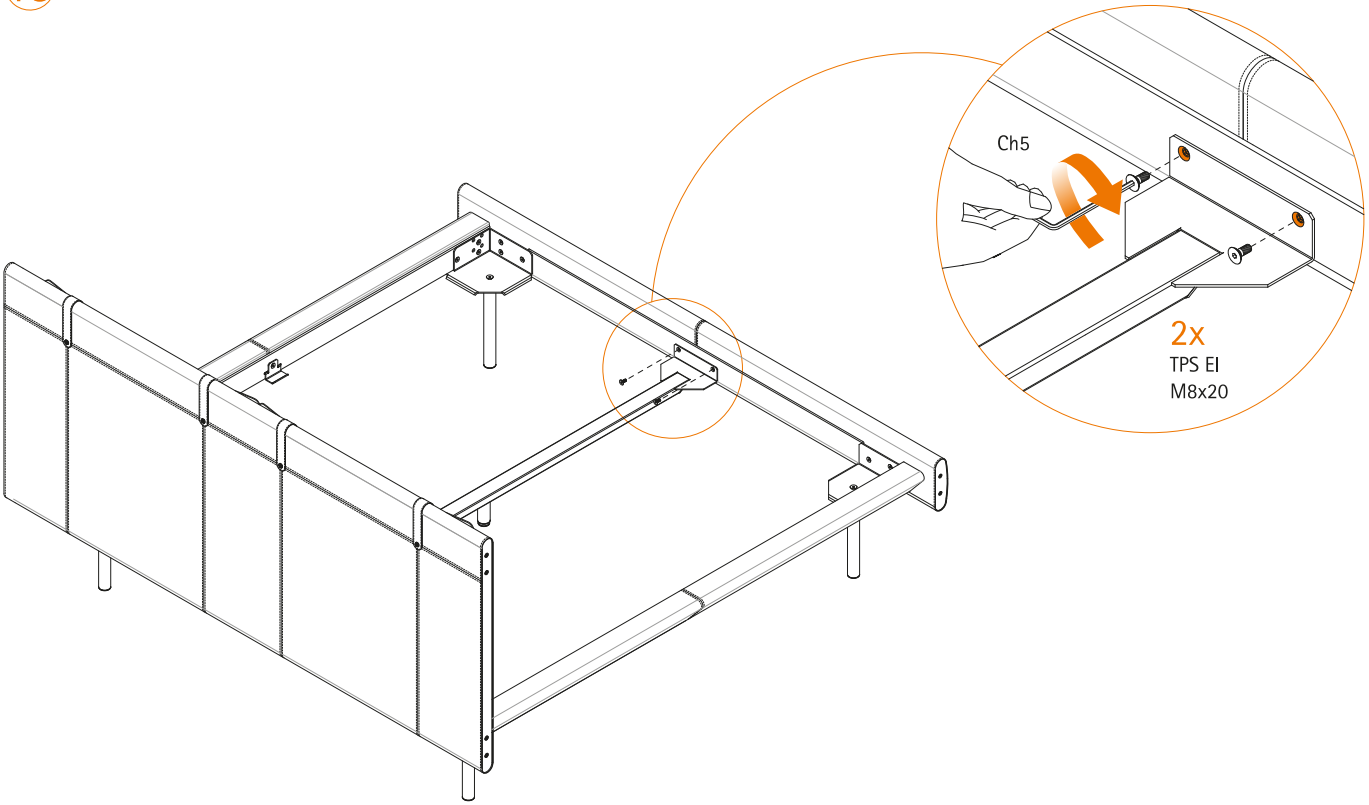
16



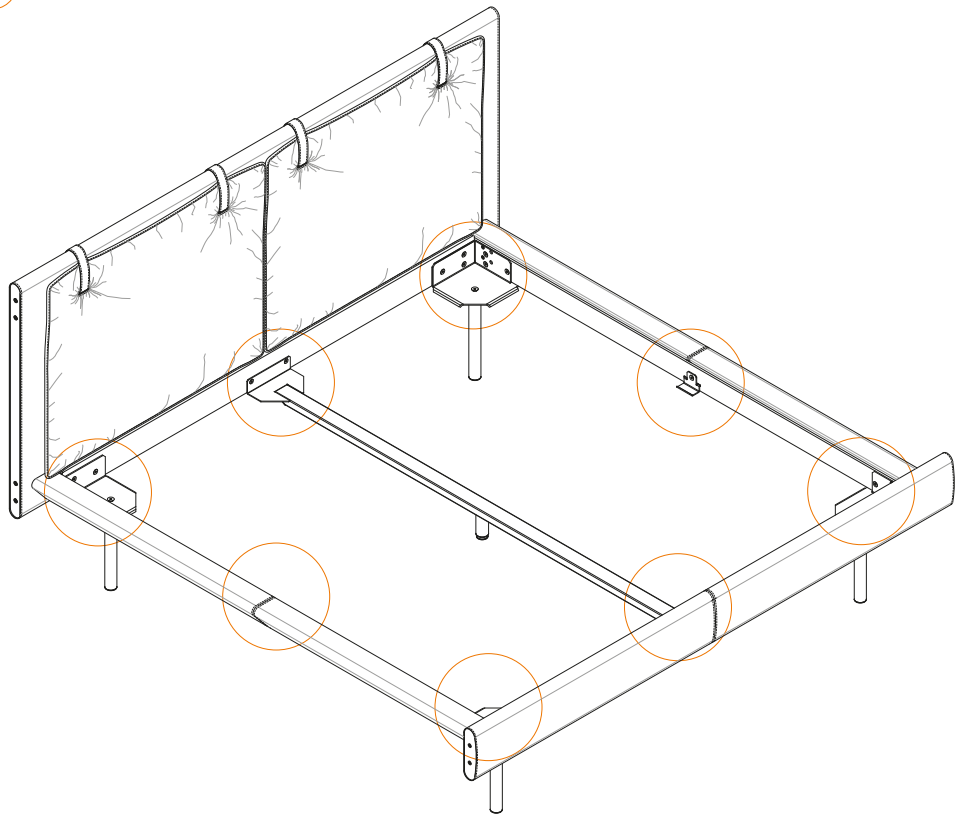
17



18

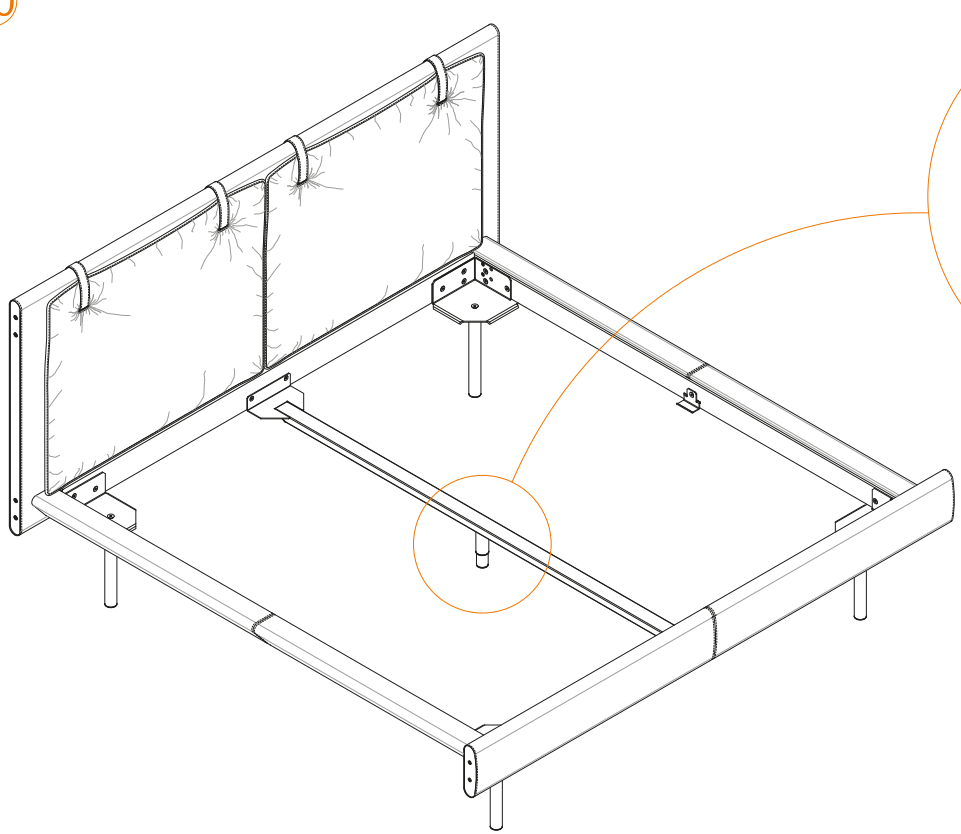


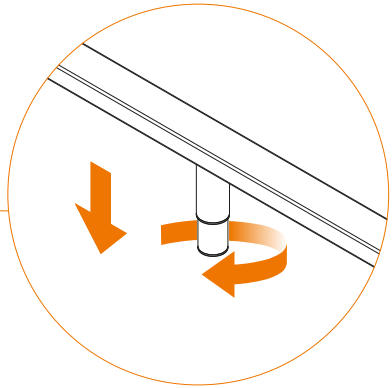
19

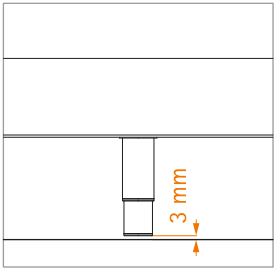


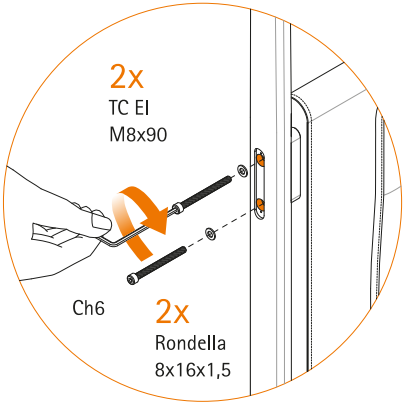
SERRARE LE VITI FINO IN FONDO
TIGHTEN THE SCREWS ALL THE WAY
SERRER LES VIS À FOND
DIE SCHRAUBEN KOMPLETT ANZIEHEN
APRETAR FIRMEMENTE LOS TORNILLOS
ЗАТЯНУТЬ ВИНТЫ ДО УПОРА
ネジを奥までしっかり締めて下さい

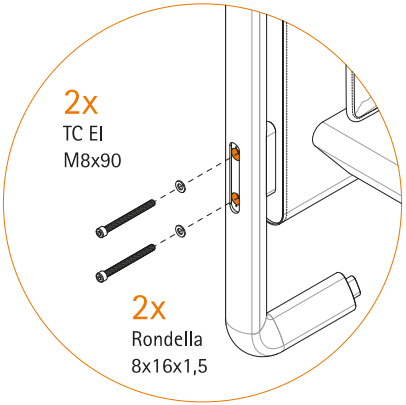
20











AVVITARE PARZIALMENTE LE VITI DEI MONTANTI.

PARTIALLY TIGHTEN THE UPRIGHT SCREWS.

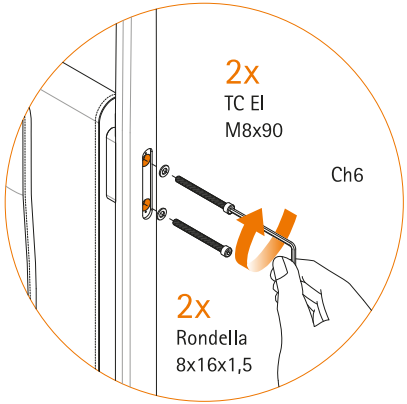
VISSER PARTIELLEMENT LES VIS DES MONTANTS.

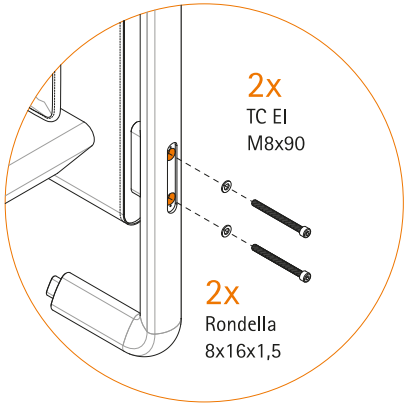
DIE SCHRAUBEN DER SÄULEN TEILWEISE FESTZIEHEN.

ATORNILLAR PARCIALMENTE LOS TORNILLOS DE LOS MONTANTES.

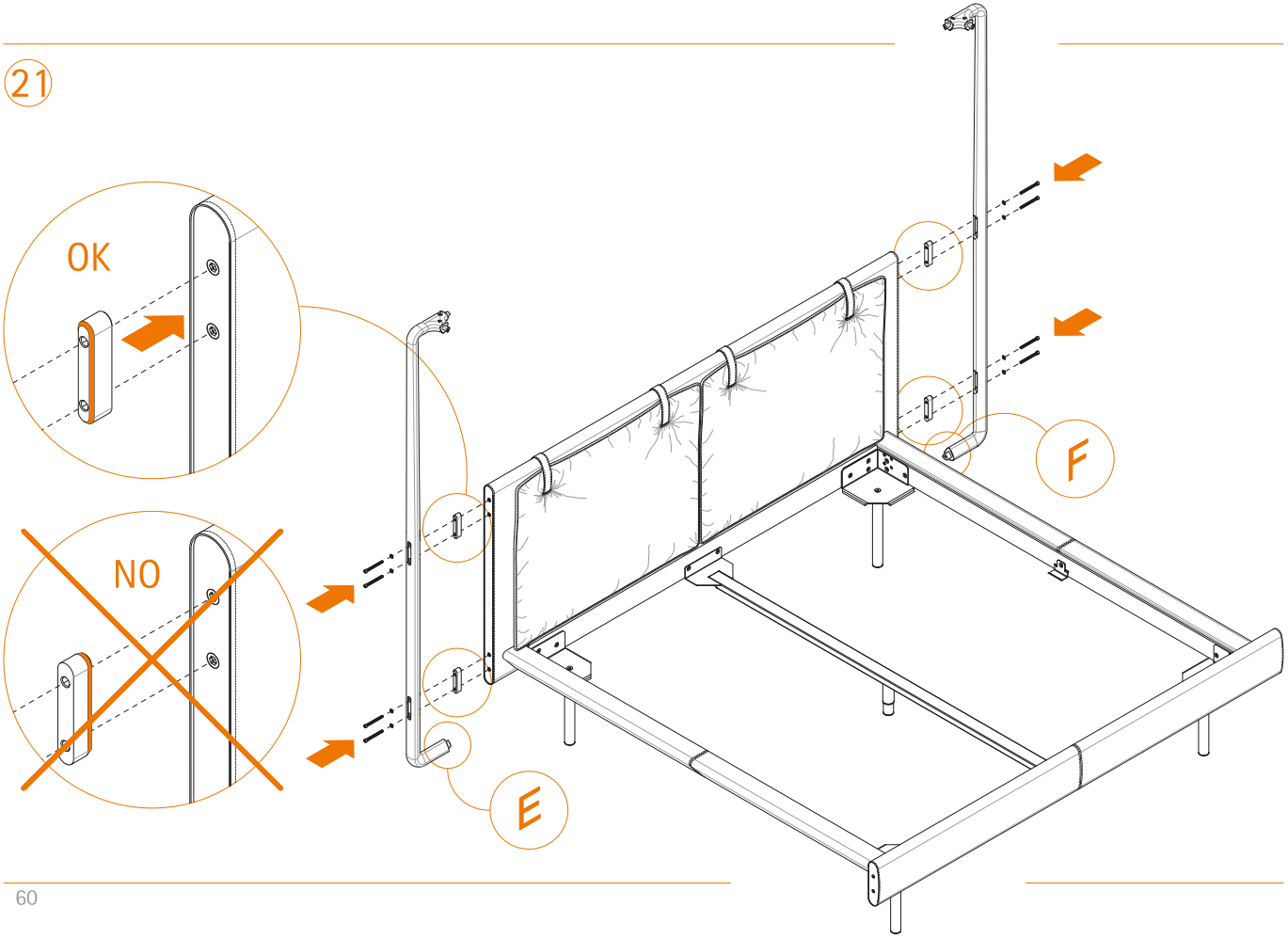
Частично завинтить винты стоек.

支柱のネジを一部絞めてください。

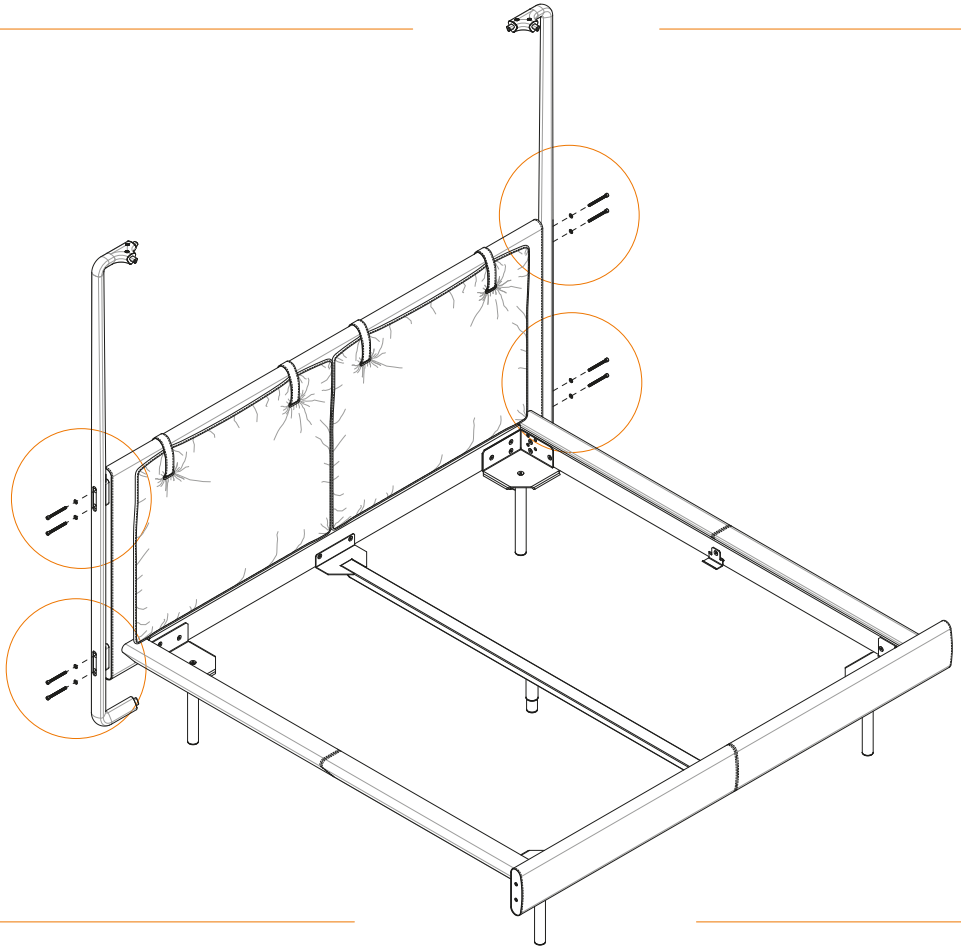




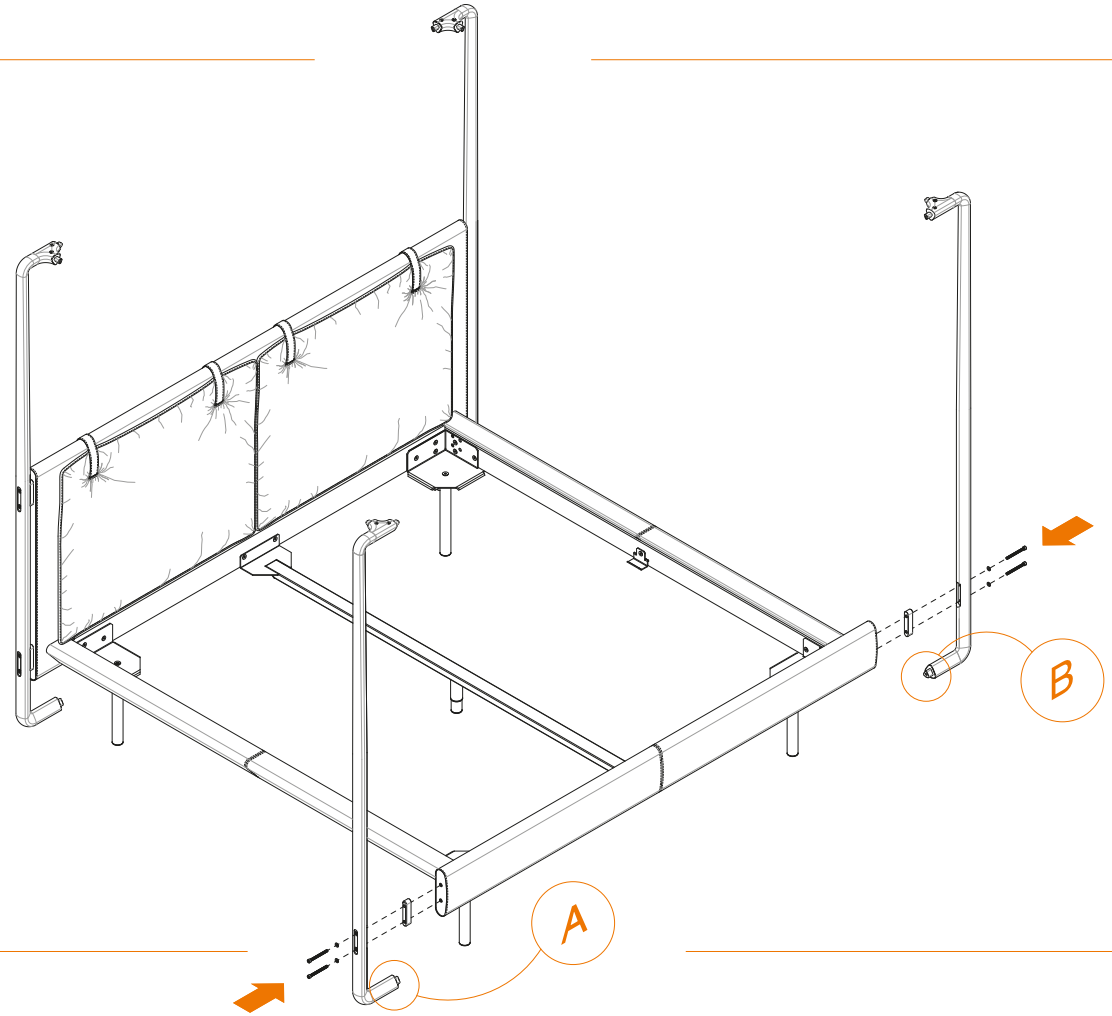
21



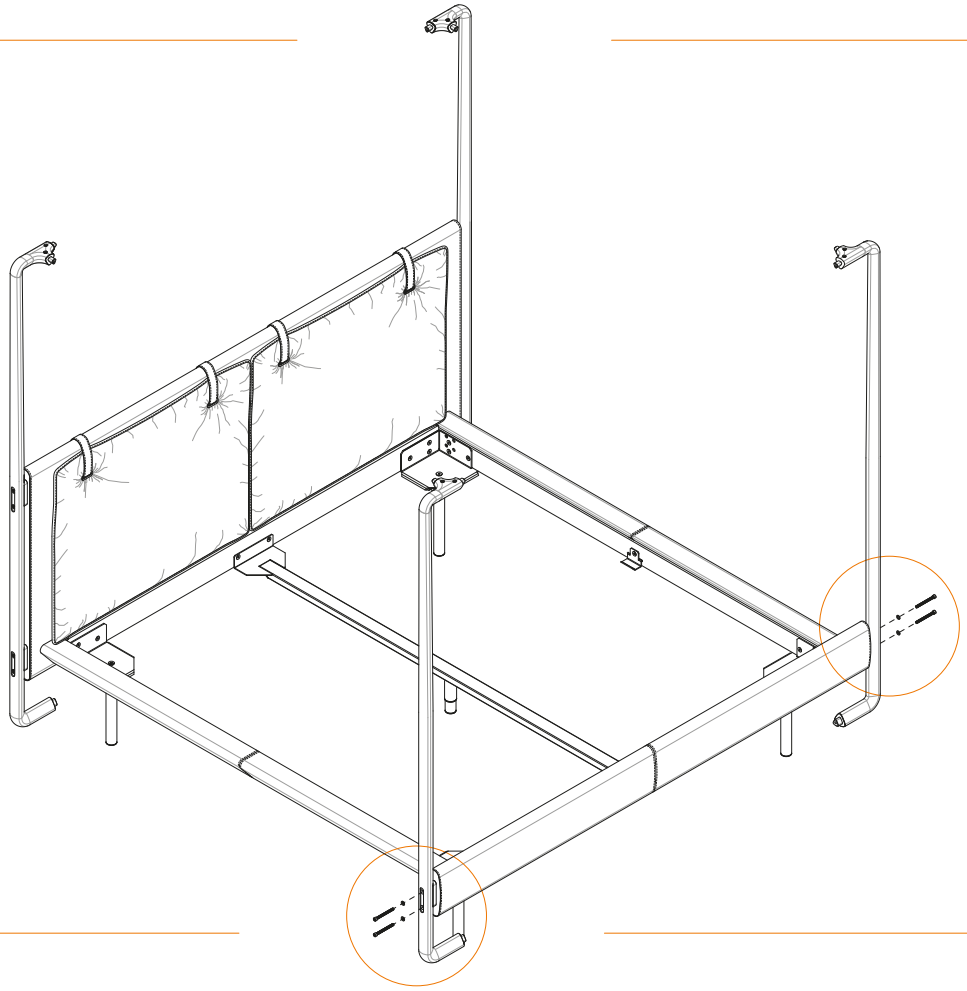
22

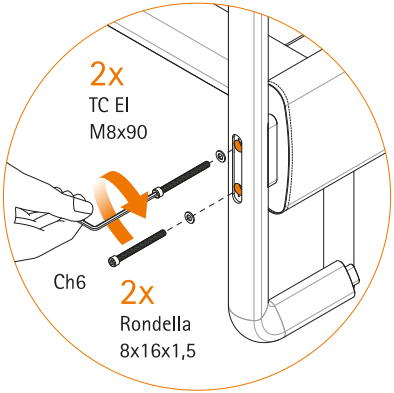


23



24





AVVITARE PARZIALMENTE LE VITI DEI MONTANTI.

PARTIALLY TIGHTEN THE UPRIGHT SCREWS.

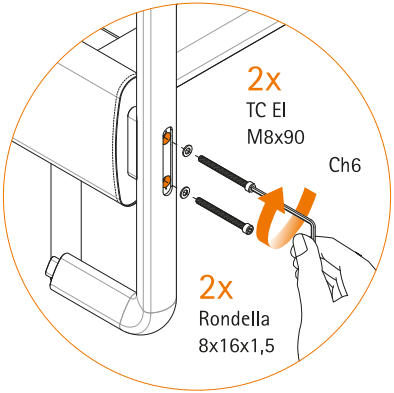
VISSER PARTIELLEMENT LES VIS DES MONTANTS.

DIE SCHRAUBEN DER SÄULEN TEILWEISE FESTZIEHEN.

ATORNILLAR PARCIALMENTE LOS TORNILLOS DE LOS MONTANTES.

Частично завинтить винты стоек.

支柱のネジを一部絞めてください。



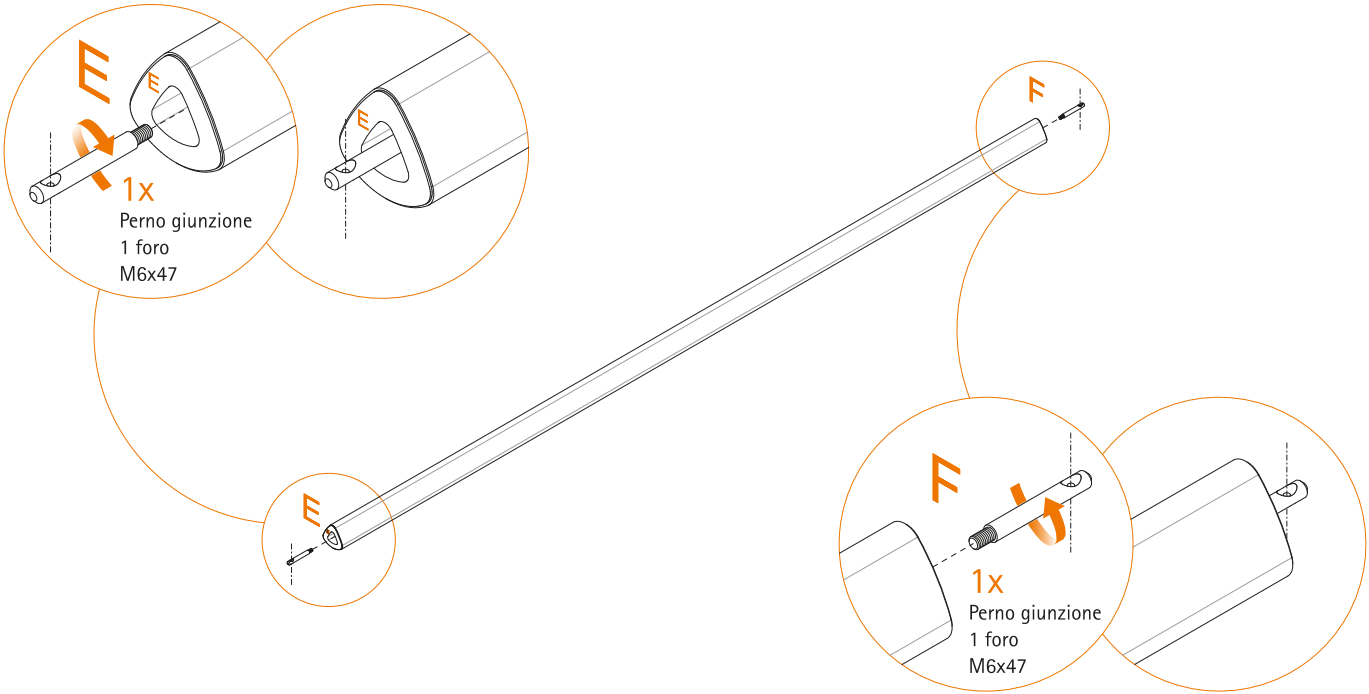
25

Per il montaggio nella giusta sequenza degli elementi del baldacchino seguire le lettere presenti sulle traverse e sui montanti della struttura.

To assemble the components of the four poster bed in the right order follow the letters on the crossbars and uprights of the frame.

Pour monter les éléments du baldaquin dans le bon ordre, suivre les lettres indiquées sur les traverses et sur les montants de la structure.

Für die Montage der Baldachin-Elemente in der richtigen Reihenfolge die Buchstaben auf den Streben und den Säulen der Struktur beachten.

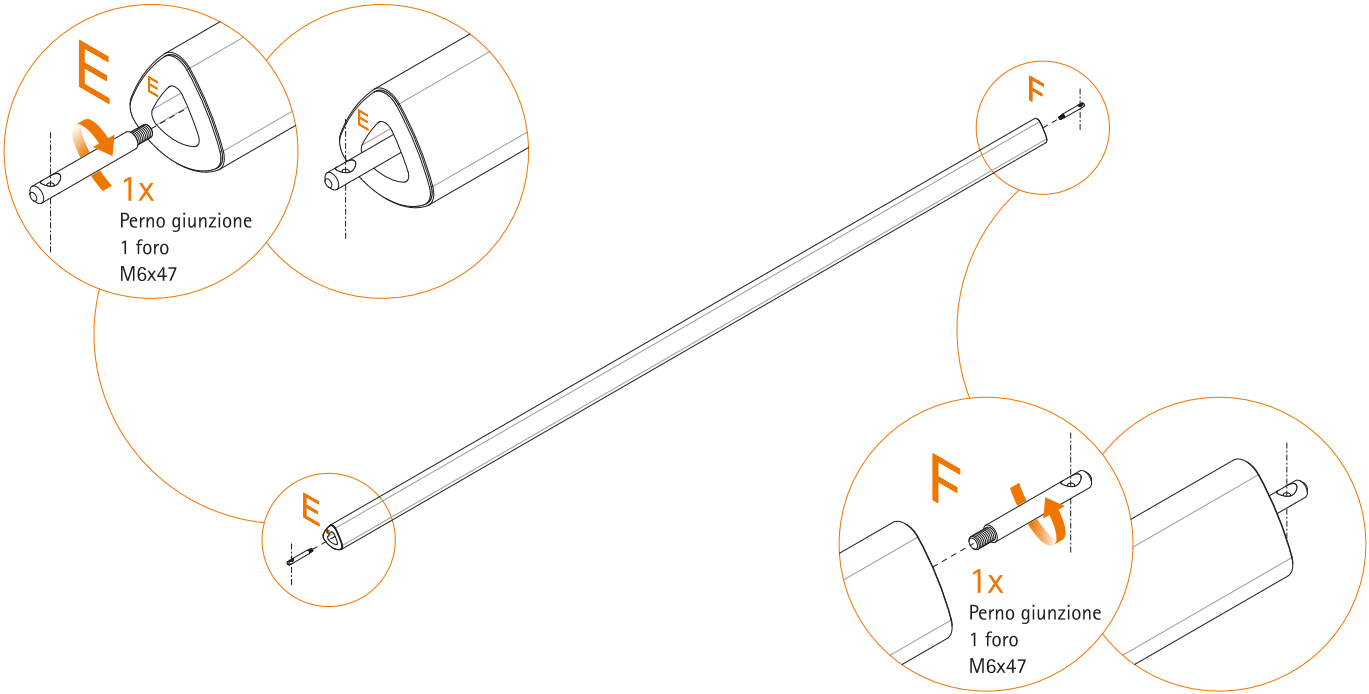


25

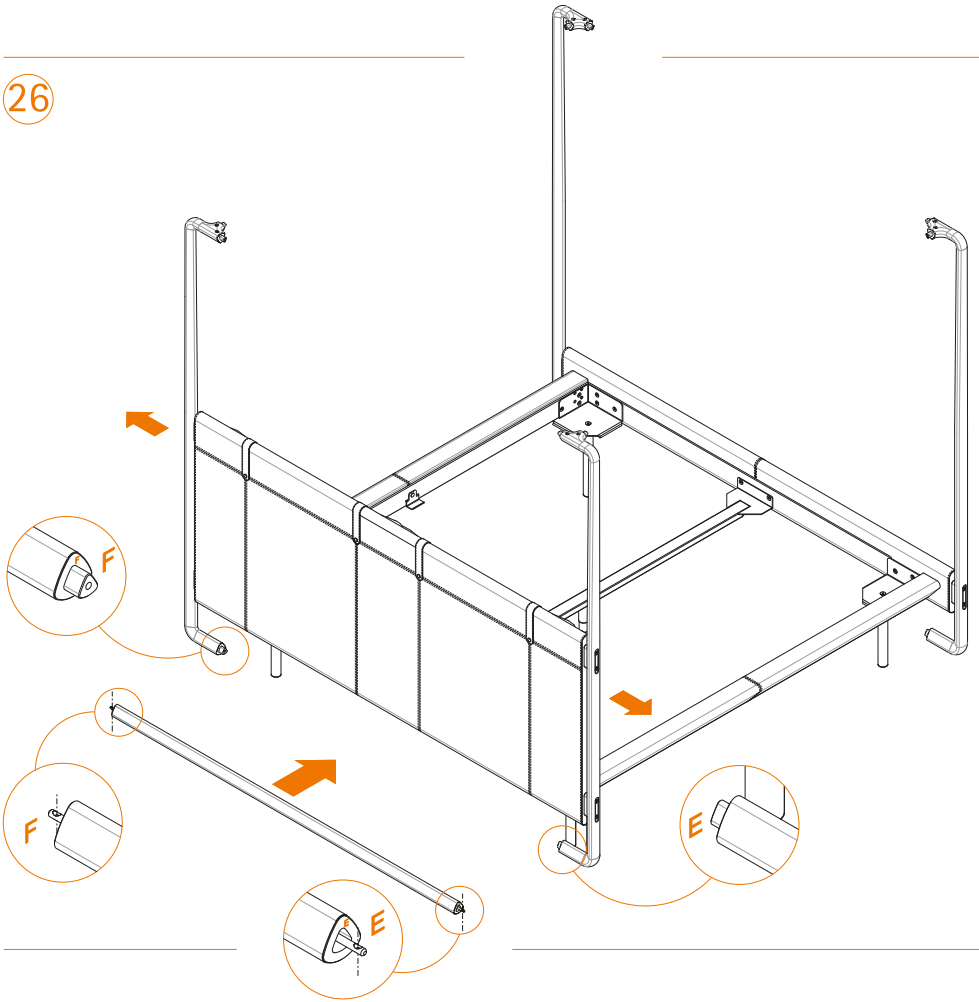
Para realizar el montaje siguiendo la secuencia justa de los elementos del baldaquín, seguir las letras presentes en los travesaños y en los montantes de la estructura.

Для установки элементов балдахина в правильной последовательности соблюдать указания в виде букв на перекладинах и на стойках структуры.

順番に沿って天蓋を組み立てるには構造の床座や支柱に記載されているアルファベットの文字を調べてください。



26



Allargare i montanti verticali della testata e inserire la traversa inferiore.
Le lettere devono coincidere.

Open the vertical uprights of the headboard and insert the lower crossbar.
The letters must coincide.

Écarter les montants verticaux de la tête et insérer la traverse inférieure.
Les lettres doivent coïncider.

Die vertikalen Säulen des Kopfendes spreizen und die untere Strebe einfügen.
Die Buchstaben müssen übereinstimmen.

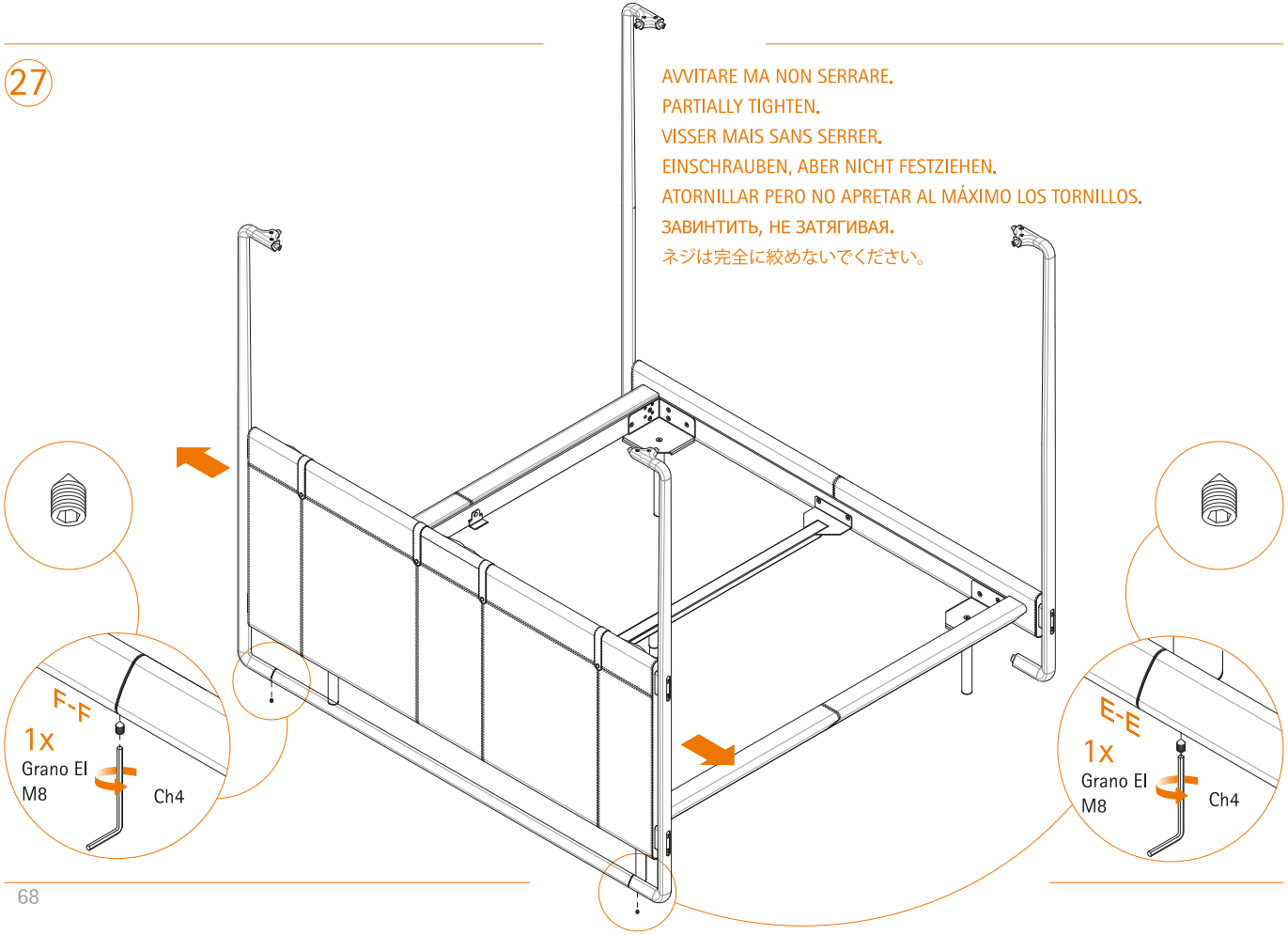
Abrir hacia afuera los montantes verticales del cabecero e insertar el travesaño inferior.
Las letras deberán coincidir.

Раздвинуть вертикальные стойки изголовья и установить нижнюю перекладину.
Буквы должны совпадать.

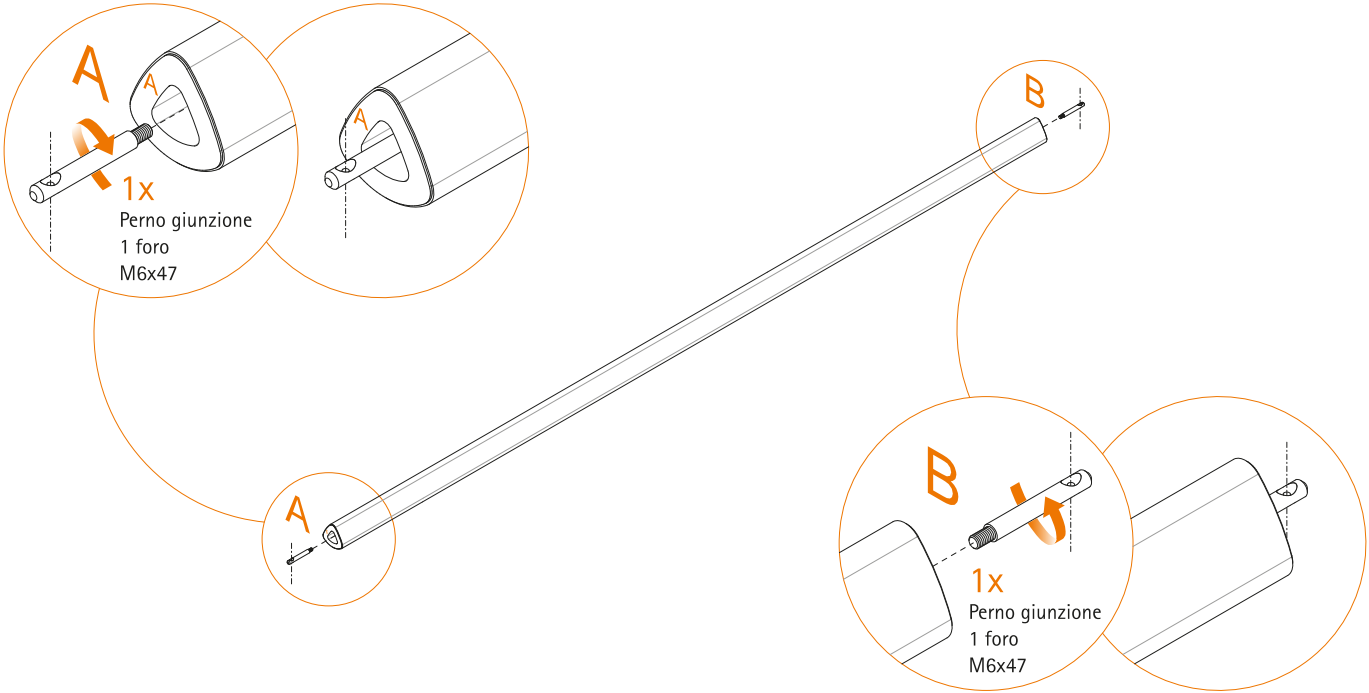
ヘッドボードの縦の支柱を広げ、下部の床座を挿入してください。
文字は一致しなくてはなりません。

27

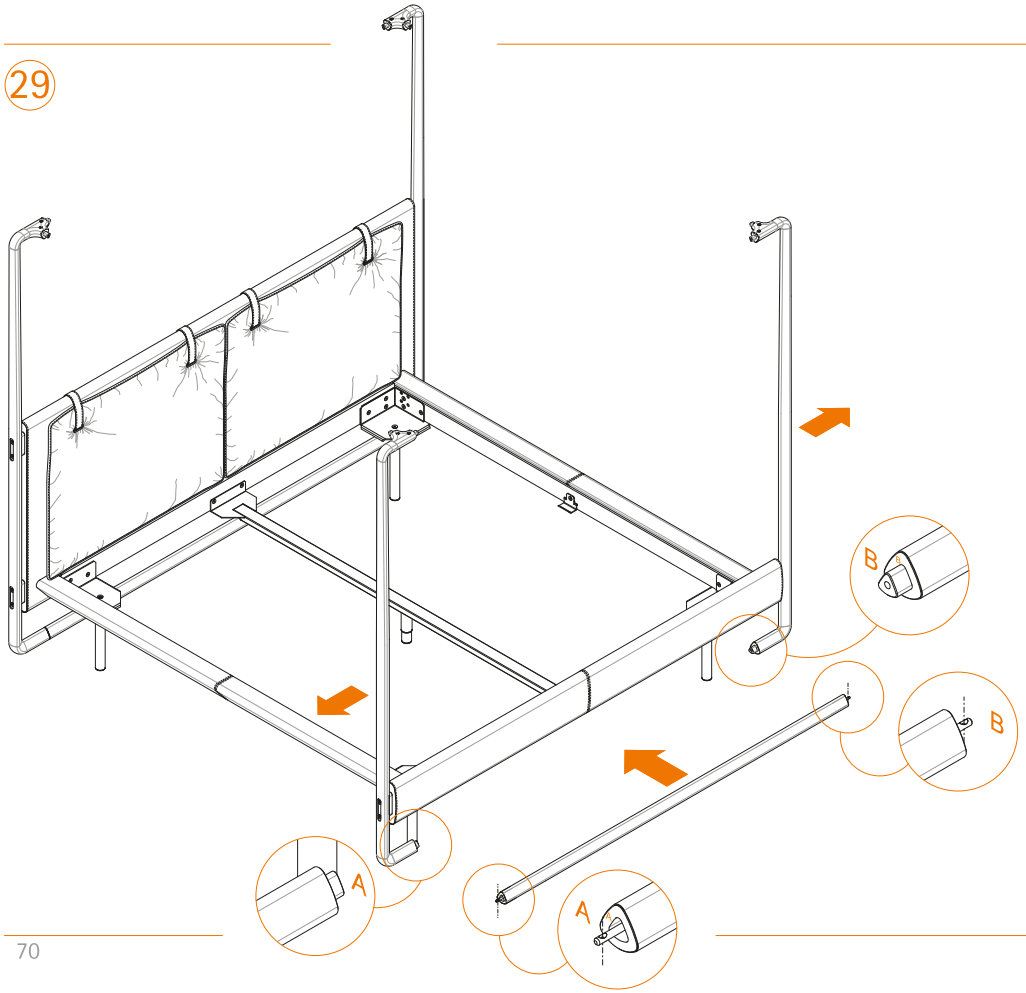
AVVITARE MA NON SERRARE.
PARTIALLY TIGHTEN.
VISSER MAIS SANS SERRER.
EINSCHRAUBEN, ABER NICHT FESTZIEHEN.
ATORNILLAR PERO NO APRETAR AL MÁXIMO LOS TORNILLOS.
ЗАВИНТИТЬ, НЕ ЗАТЯГИВАЯ.
ネジは完全に絞めないでください。



28


A
A
A
1x
Perno giunzione
1 foro
M6x47
B
A
B
1x
Perno giunzione
1 foro
M6x47

29



Allargare i montanti verticali della pediera e inserire la traversa inferiore.
Le lettere devono coincidere.

Open the vertical uprights of the footboard and insert the lower crossbar.
The letters must coincide.

Écarter les montants verticaux du pied de lit et insérer la traverse inférieure.
Les lettres doivent coïncider.

Die vertikalen Säulen des Fußendes spreizen und die untere Strebe einfügen.
Die Buchstaben müssen übereinstimmen.

Abrir hacia afuera los montantes verticales del piecero e insertar el travesaño inferior.
Las letras deberán coincidir.

Раздвинуть вертикальные стойки изножья и установить нижнюю перекладину.
Буквы должны совпадать.

フットボードの垂直直立を広げ、下梁を挿入します。
文字は一致しなくてはなりません。

30

AVVITARE MA NON SERRARE.

PARTIALLY TIGHTEN.

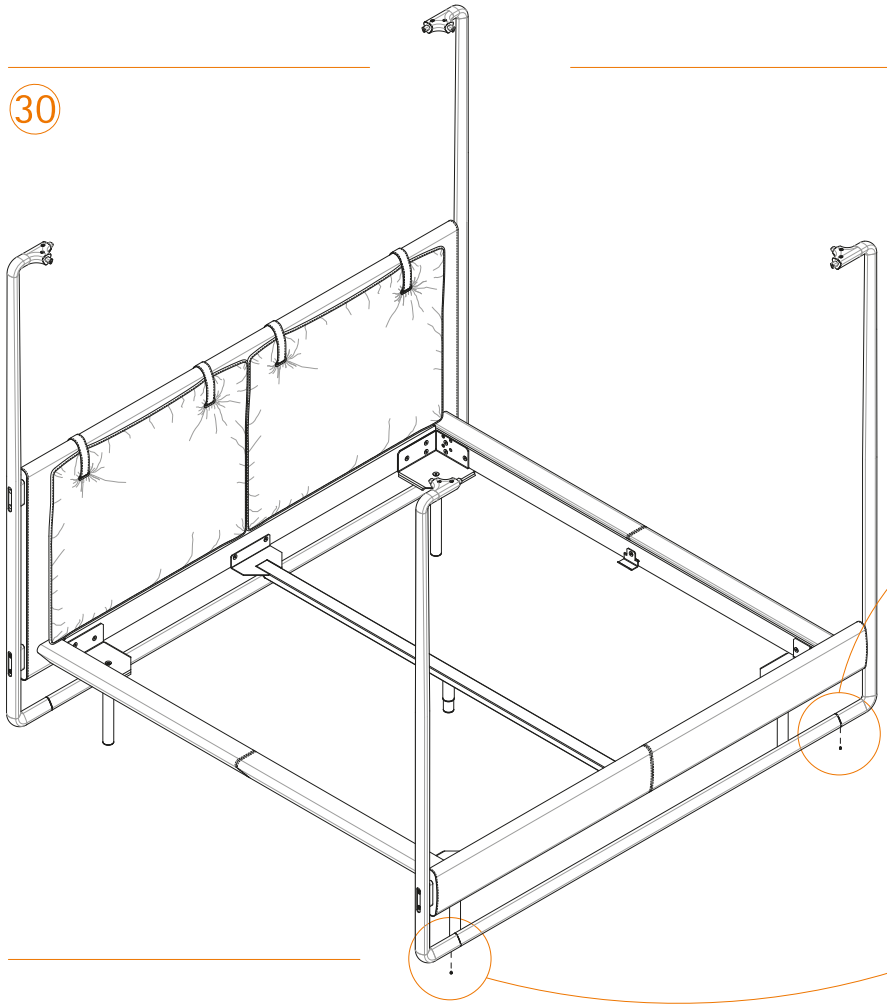
VISSER MAIS SANS SERRER.

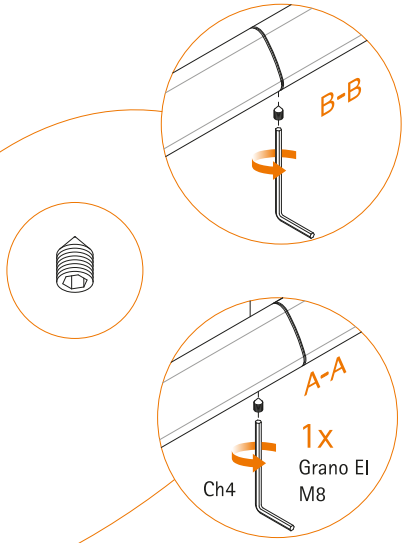
EINSCHRAUBEN, ABER NICHT FESTZIEHEN.

ATORNILLAR PERO NO APRETAR AL MÁXIMO LOS TORNILLOS.

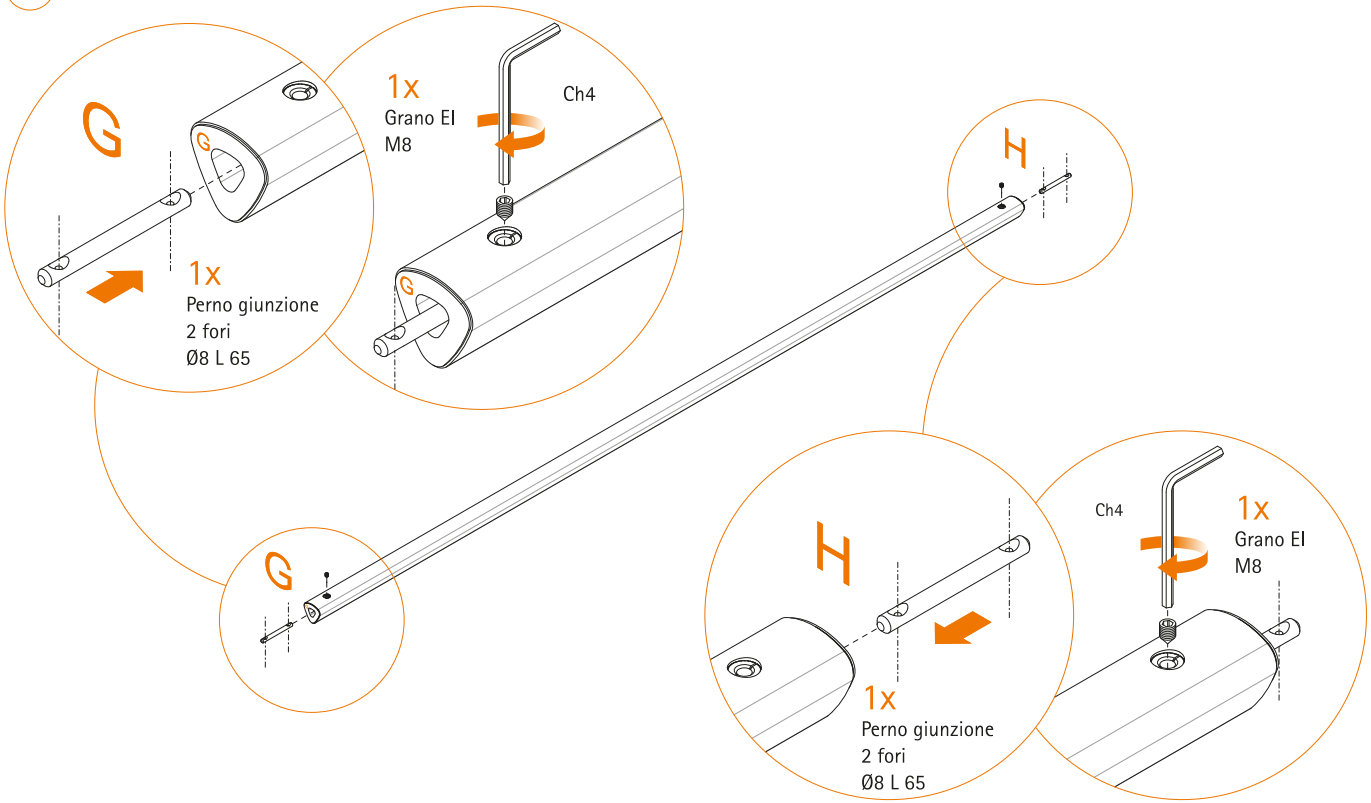
ЗАВИНТИТЬ, НЕ ЗАТЯГИВАЯ.

ネジは完全に絞めないでください。

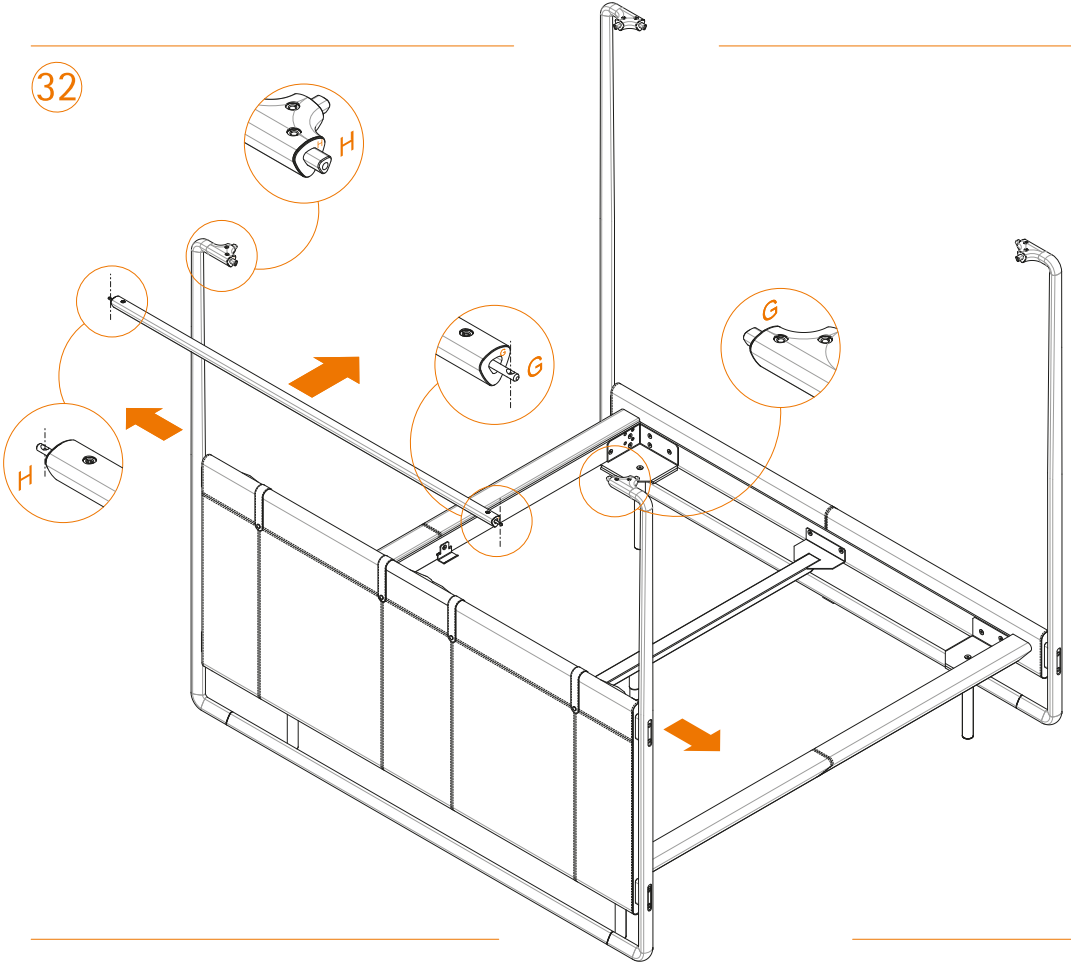




31


G
1x
Perno giunzione
2 fori
Ø8 L 65
1x
Grano EI
M8
Ch4
G
G
H
H
1x
Perno giunzione
2 fori
Ø8 L 65
Ch4
1x
Grano EI
M8

32



Allargare i montanti verticali della testata e inserire la traversa superiore.
Le lettere devono coincidere.

Open the vertical uprights of the headboard and insert the upper crossbar.
The letters must coincide.

Écarter les montants verticaux de la tête et insérer la traverse supérieure.
Les lettres doivent coïncider.

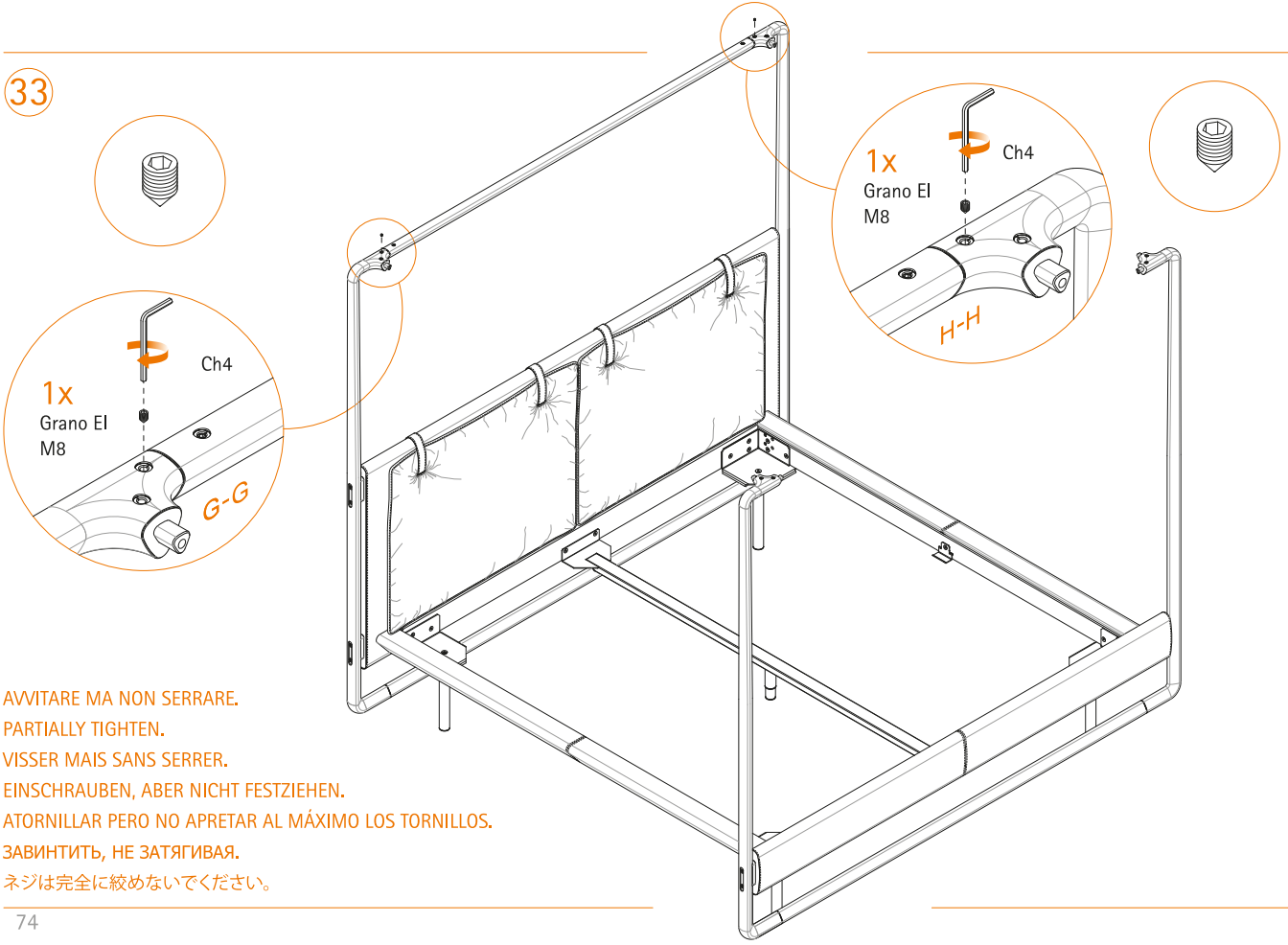
Die vertikalen Säulen des Kopfendes spreizen und die obere Strebe einfügen.
Die Buchstaben müssen übereinstimmen.

Abrir hacia afuera los montantes verticales del cabecero e insertar el travesaño superior.
Las letras deberán coincidir.

Раздвинуть вертикальные стойки изголовья и установить верхнюю перекладину.
Буквы должны совпадать.

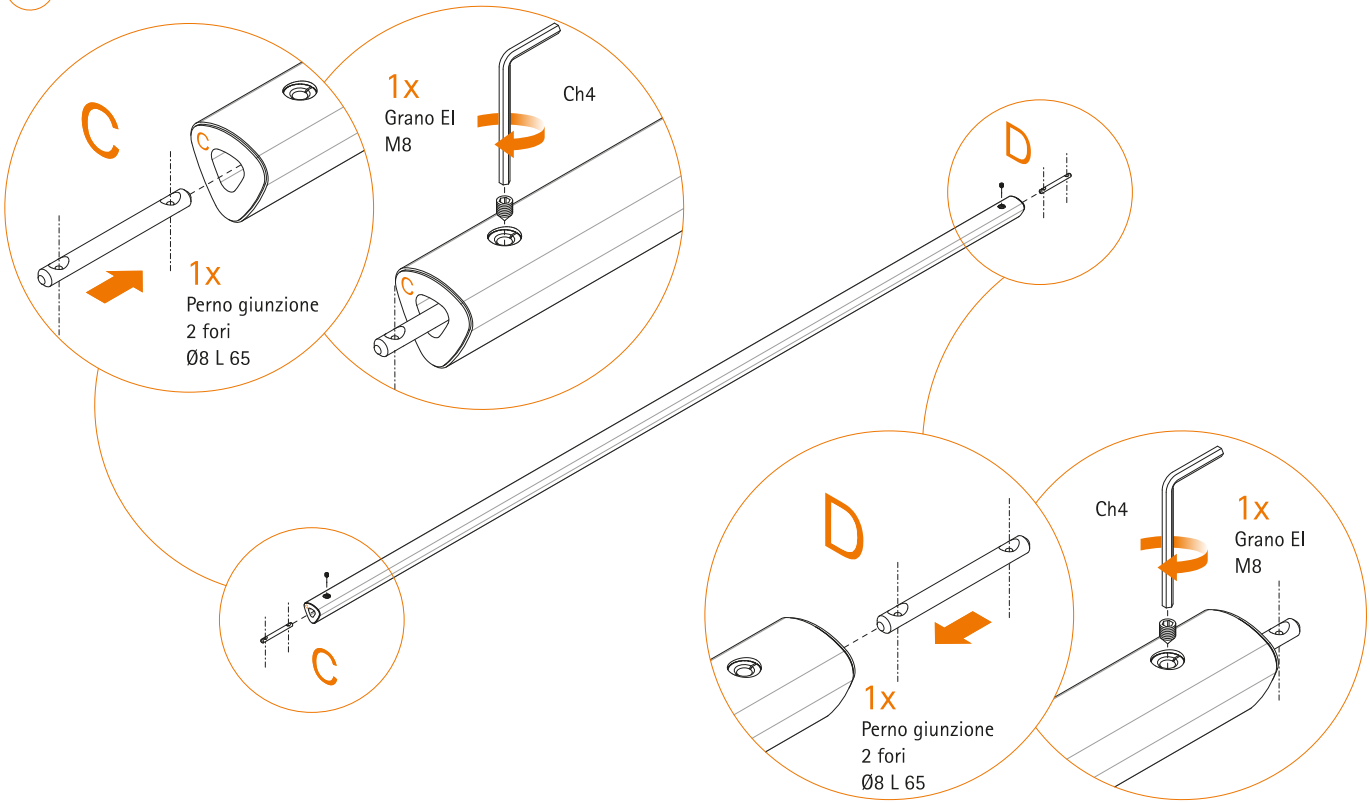
ヘッドボードの縦の支柱を広げ、上部の床座を挿入してください。
文字は一致しなくてはなりません。

33

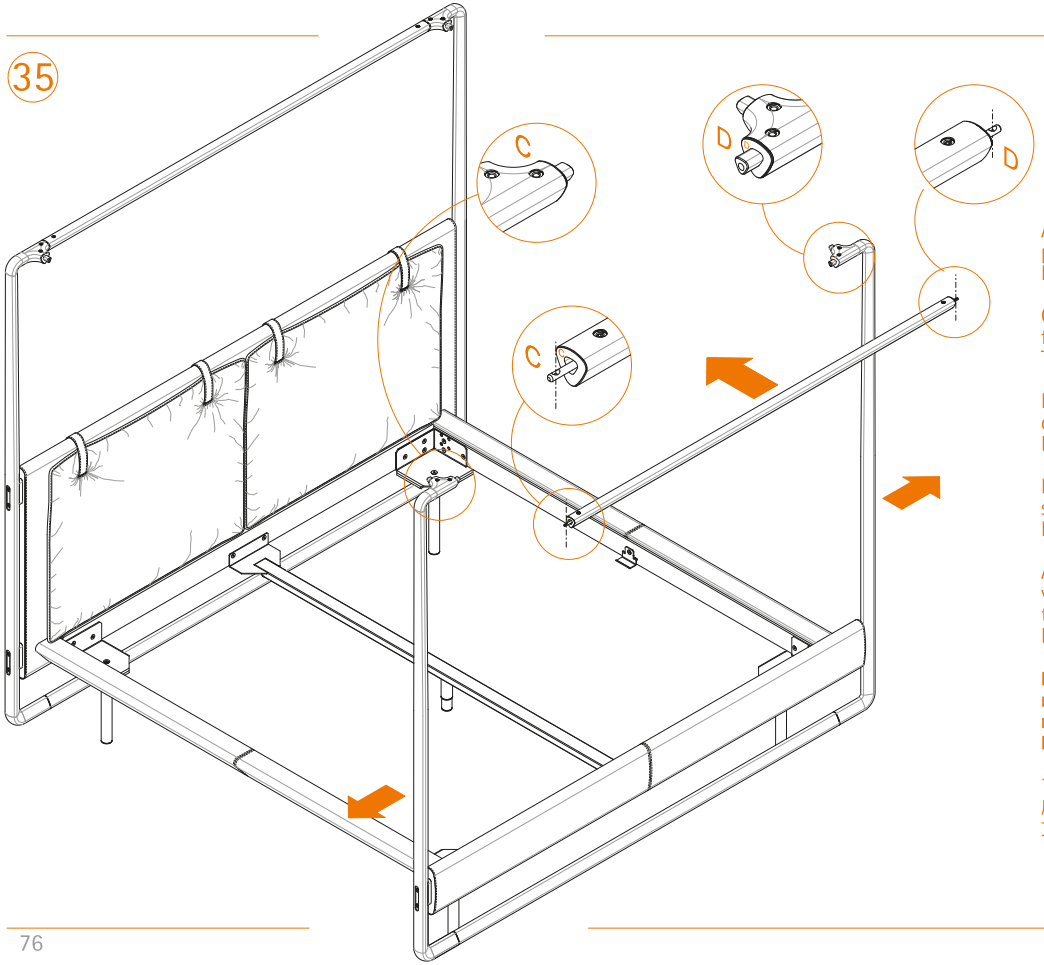


AVVITARE MA NON SERRARE.
PARTIALLY TIGHTEN.
VISSER MAIS SANS SERRER.
EINSCHRAUBEN, ABER NICHT FESTZIEHEN.
ATORNILLAR PERO NO APRETAR AL MÁXIMO LOS TORNILLOS.
ЗАВИНТИТЬ, НЕ ЗАТЯГИВАЯ.
ネジは完全に絞めないでください。

34


C
C
1x
Perno giunzione
2 fori
Ø8 L 65
1x
Grano EI
M8
Ch4
C
C
D
D
1x
Perno giunzione
2 fori
Ø8 L 65
Ch4
1x
Grano EI
M8

35



Allargare i montanti verticali della pediera e inserire la traversa superiore.
Le lettere devono coincidere.

Open the vertical uprights of the footboard and insert the upper crossbar.
The letters must coincide.

Écarter les montants verticaux du pied de lit et insérer la traverse supérieure.
Les lettres doivent coïncider.

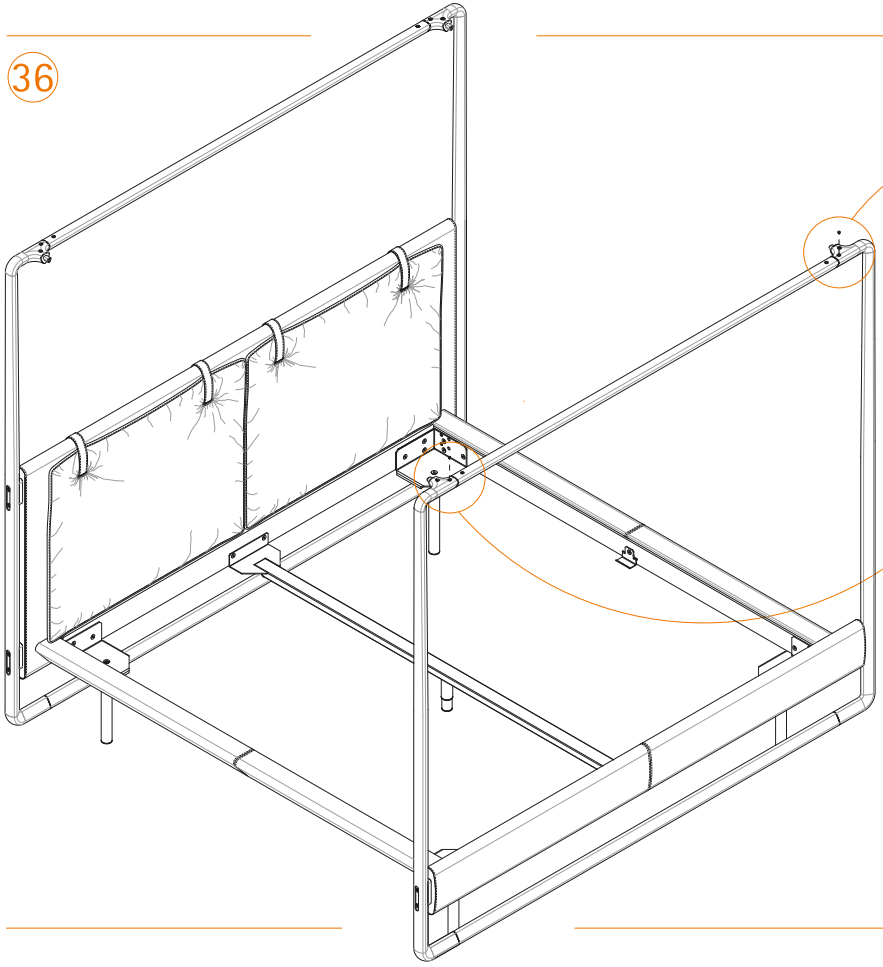
Die vertikalen Säulen des Fußendes spreizen und die obere Strebe einfügen.
Die Buchstaben müssen übereinstimmen.

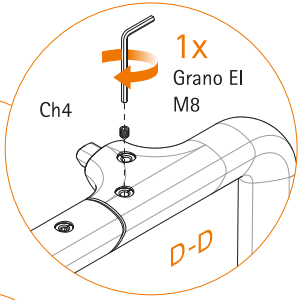
Abrir hacia afuera los montantes verticales del piecero e insertar el travesaño superior.
Las letras deberán coincidir.

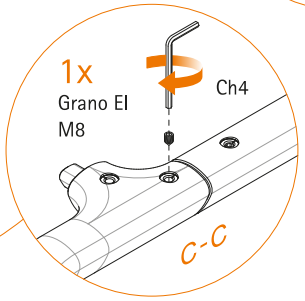
Раздвинуть вертикальные стойки изножья и установить верхнюю перекладину.
Буквы должны совпадать.

フットボードの垂直直立を広げ、上部の床座を挿入してください。
文字は一致しなくてはなりません。

36







AVVITARE MA NON SERRARE.

PARTIALLY TIGHTEN.

VISSER MAIS SANS SERRER.

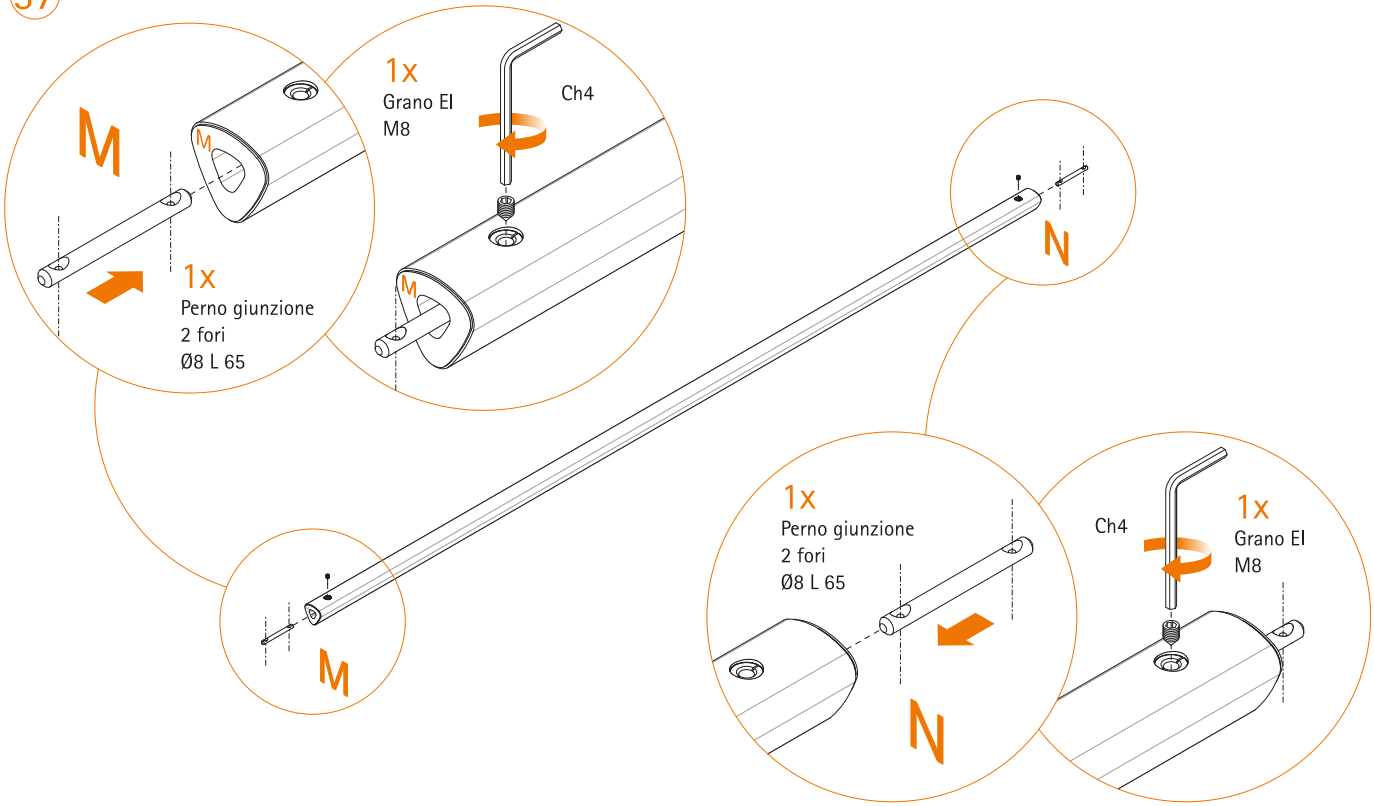
EINSCHRAUBEN, ABER NICHT FESTZIEHEN.

ATORNILLAR PERO NO APRETAR AL MÁXIMO LOS TORNILLOS.

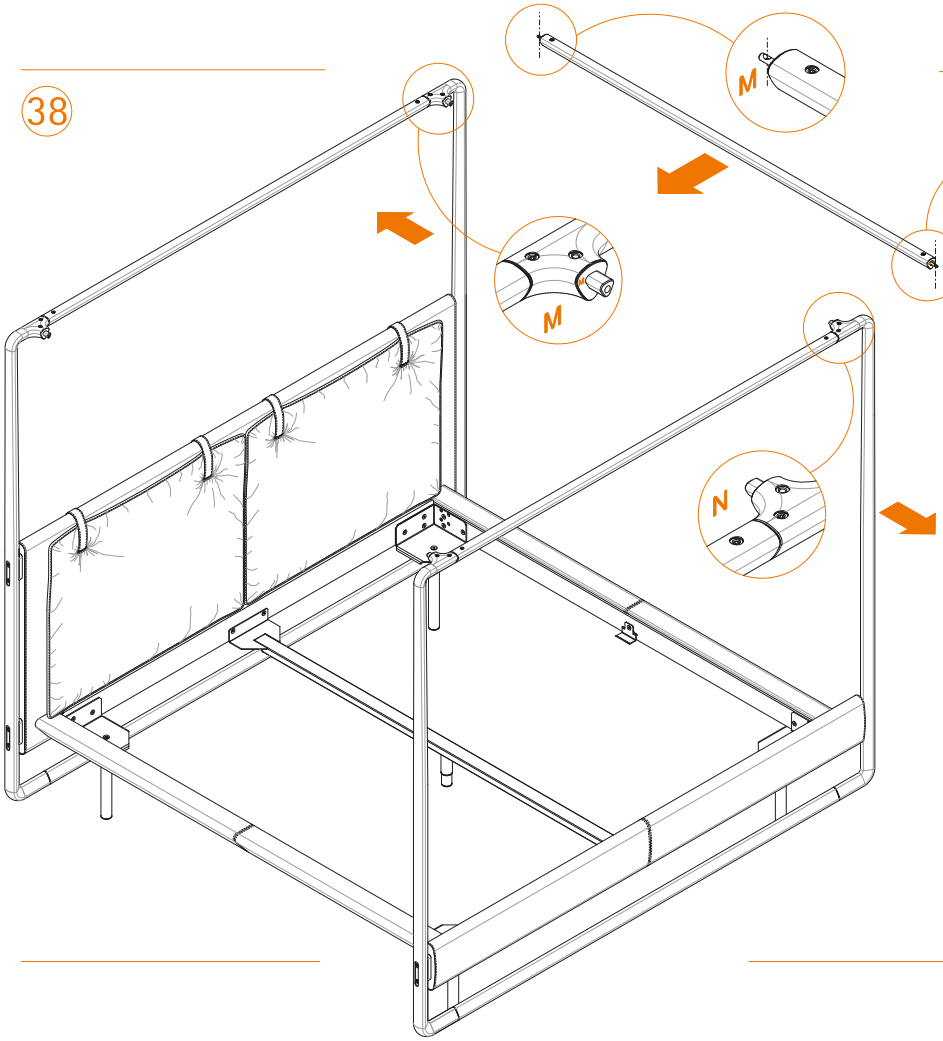
ЗАВИНТИТЬ, НЕ ЗАТЯГИВАЯ.

ネジは完全に絞めないでください。

37


M
M
1x
Perno giunzione
2 fori
Ø8 L 65
1x
Grano EI
M8
Ch4
M
N
M
1x
Perno giunzione
2 fori
Ø8 L 65
N
Ch4
1x
Grano EI
M8

38



Allargare i montanti verticali della testata e della pediera e inserire la traversa laterale.
Le lettere devono coincidere.

Open the vertical uprights of the headboard and footboard and insert the lateral crossbar.
The letters must coincide.

Écarter les montants verticaux de la tête et du pied de lit, et insérer la traverse latérale.
Les lettres doivent coïncider.

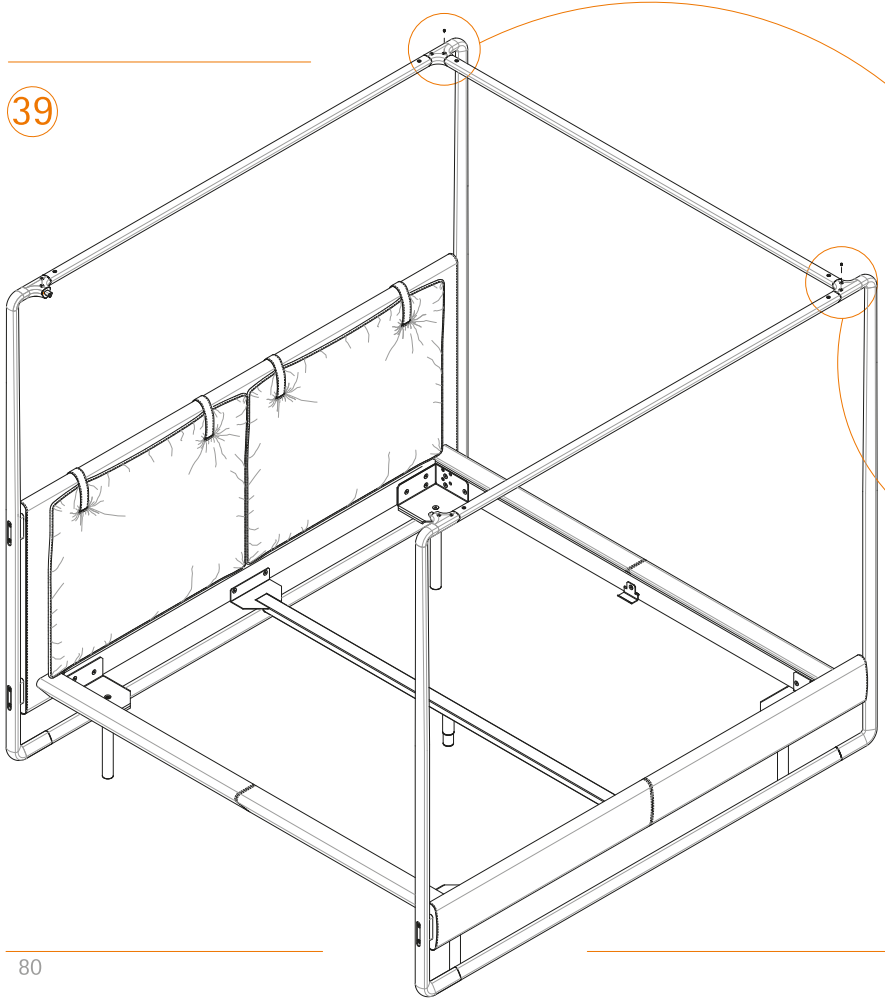
Die vertikalen Säulen des Kopfendes und des Fußendes spreizen und die seitliche Strebe einfügen.
Die Buchstaben müssen übereinstimmen.

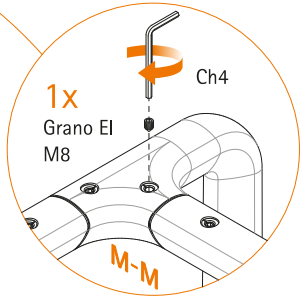
Abrir hacia afuera los montantes verticales del cabecero y del piecero e insertar el travesaño lateral.
Las letras deberán coincidir.

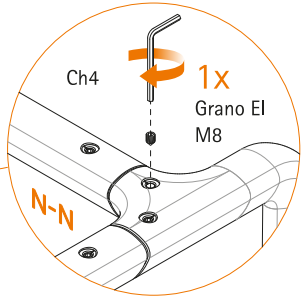
Раздвинуть вертикальные стойки изголовья и изножья и установить боковую перекладину.
Буквы должны совпадать.

ヘッドボードとフットボードの縦の支柱を広げ、側部の床座を挿入してください。
文字は一致しなくてはなりません。

39







AVVITARE MA NON SERRARE.

PARTIALLY TIGHTEN.

VISSER MAIS SANS SERRER.

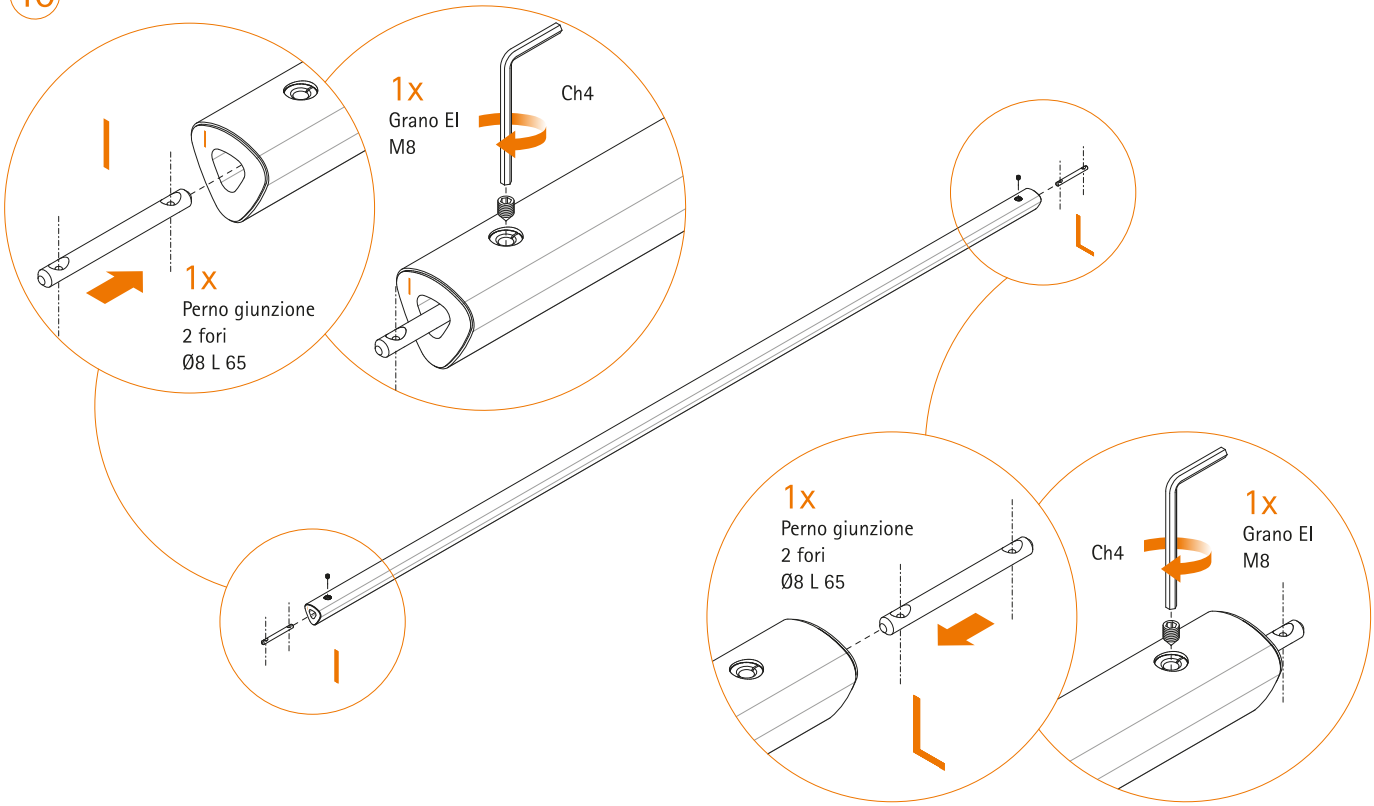
EINSCHRAUBEN, ABER NICHT FESTZIEHEN.

ATORNILLAR PERO NO APRETAR AL MÁXIMO LOS TORNILLOS.

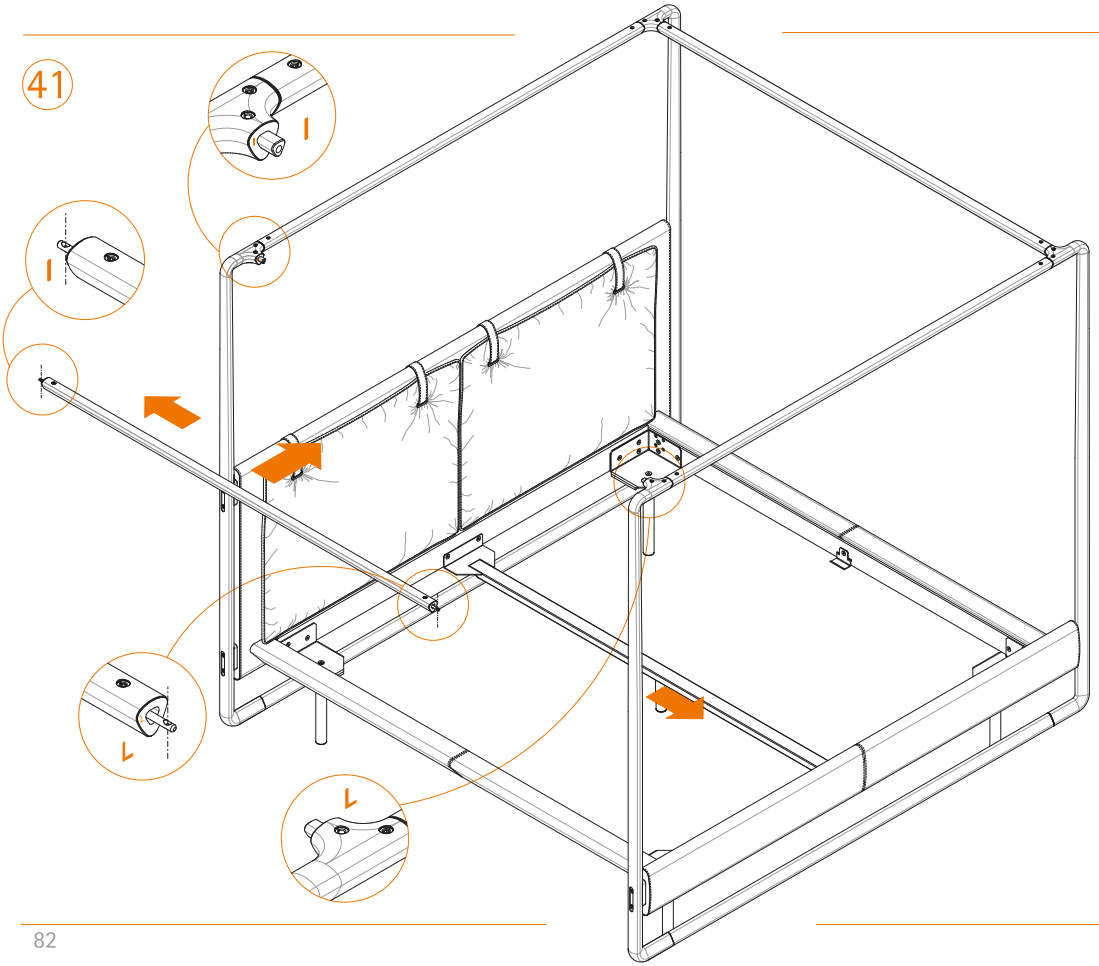
ЗАВИНТИТЬ, НЕ ЗАТЯГИВАЯ.

ネジは完全に絞めないでください。

40


1x
Perno giunzione
2 fori
Ø8 L 65
1x
Grano EI
M8
Ch4
1x
Perno giunzione
2 fori
Ø8 L 65
Ch4
1x
Grano EI
M8

41



Allargare i montanti verticali della testata e della pediera e inserire la traversa laterale.
Le lettere devono coincidere.

Open the vertical uprights of the headboard and footboard and insert the lateral crossbar.
The letters must coincide.

Écarter les montants verticaux de la tête et du pied de lit, et insérer la traverse latérale.
Les lettres doivent coïncider.

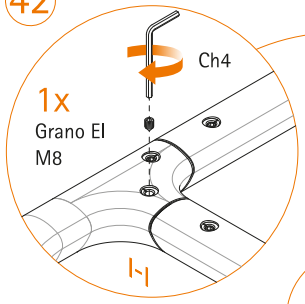
Die vertikalen Säulen des Kopfendes und des Fußendes spreizen und die seitliche Strebe einfügen.
Die Buchstaben müssen übereinstimmen.

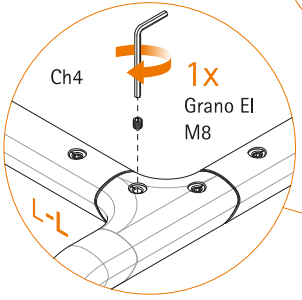
Abrir hacia afuera los montantes verticales del cabecero y del piecero e insertar el travesaño lateral.
Las letras deberán coincidir.

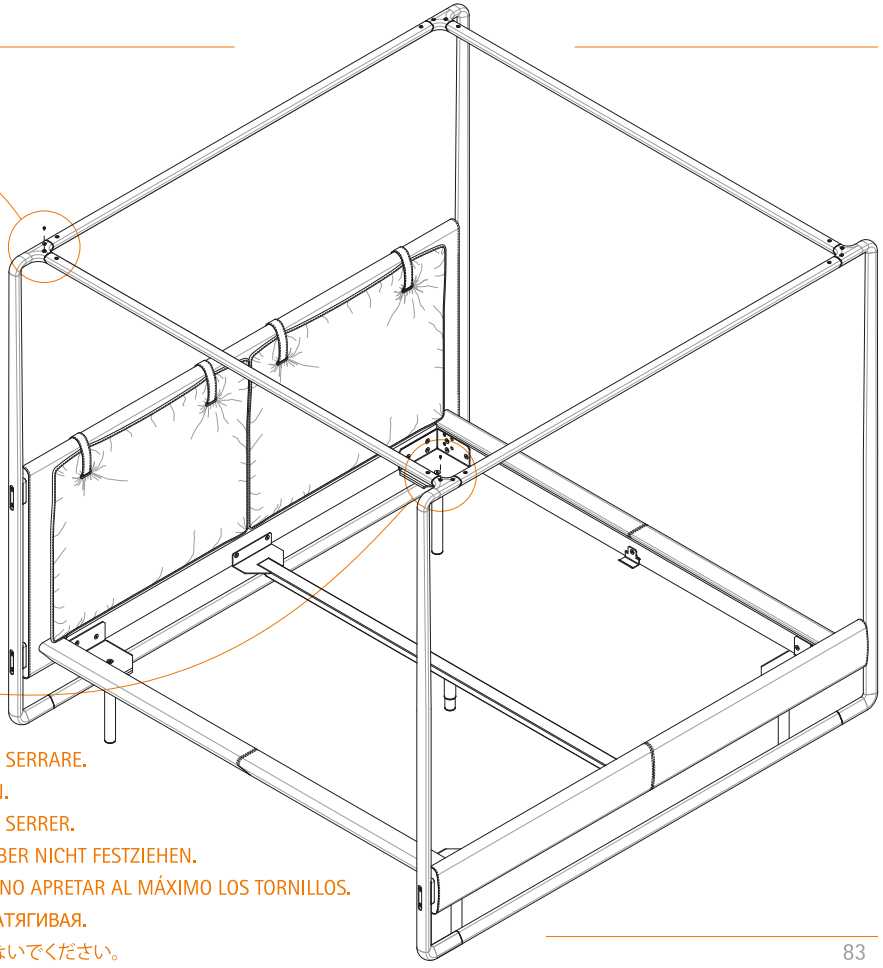
Раздвинуть вертикальные стойки изголовья и изножья и установить боковую перекладину.
Буквы должны совпадать.

ヘッドボードとフットボードの縦の支柱を広げ、側部の床座を挿入してください。
文字は一致しなくてはなりません。

42

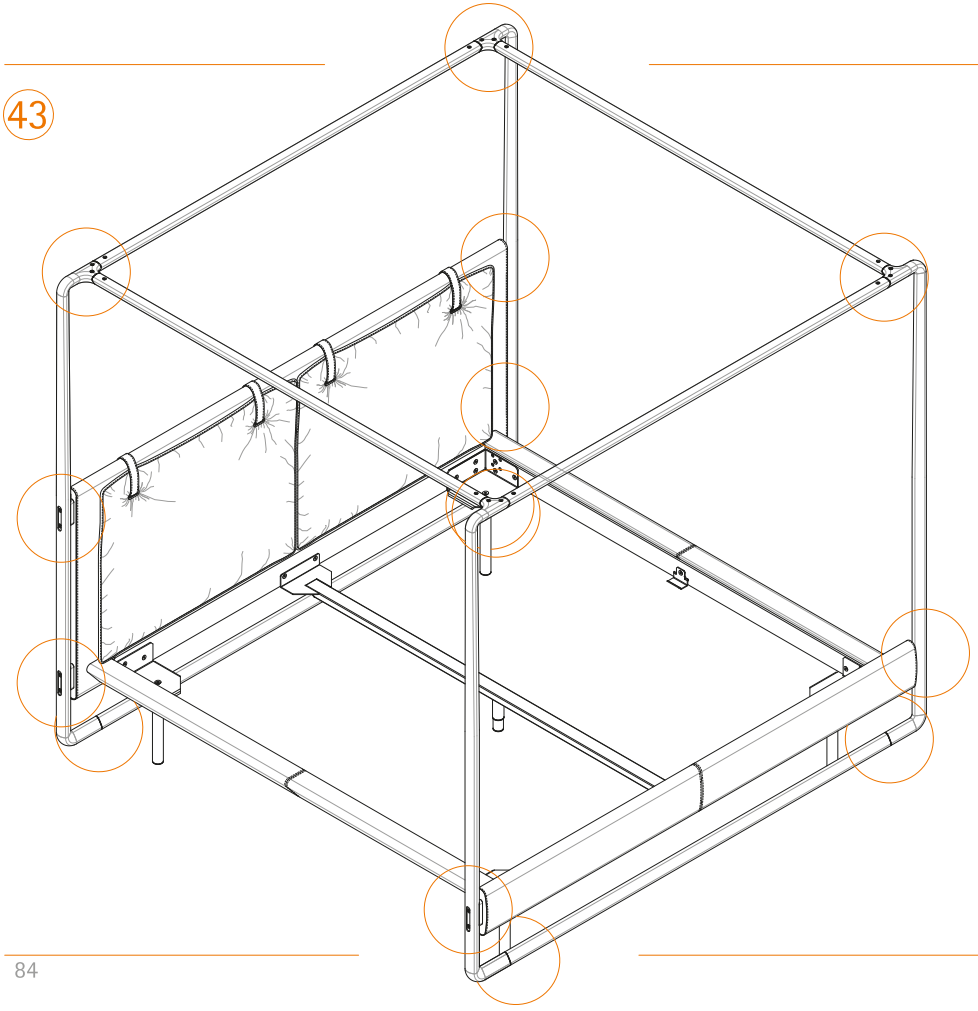






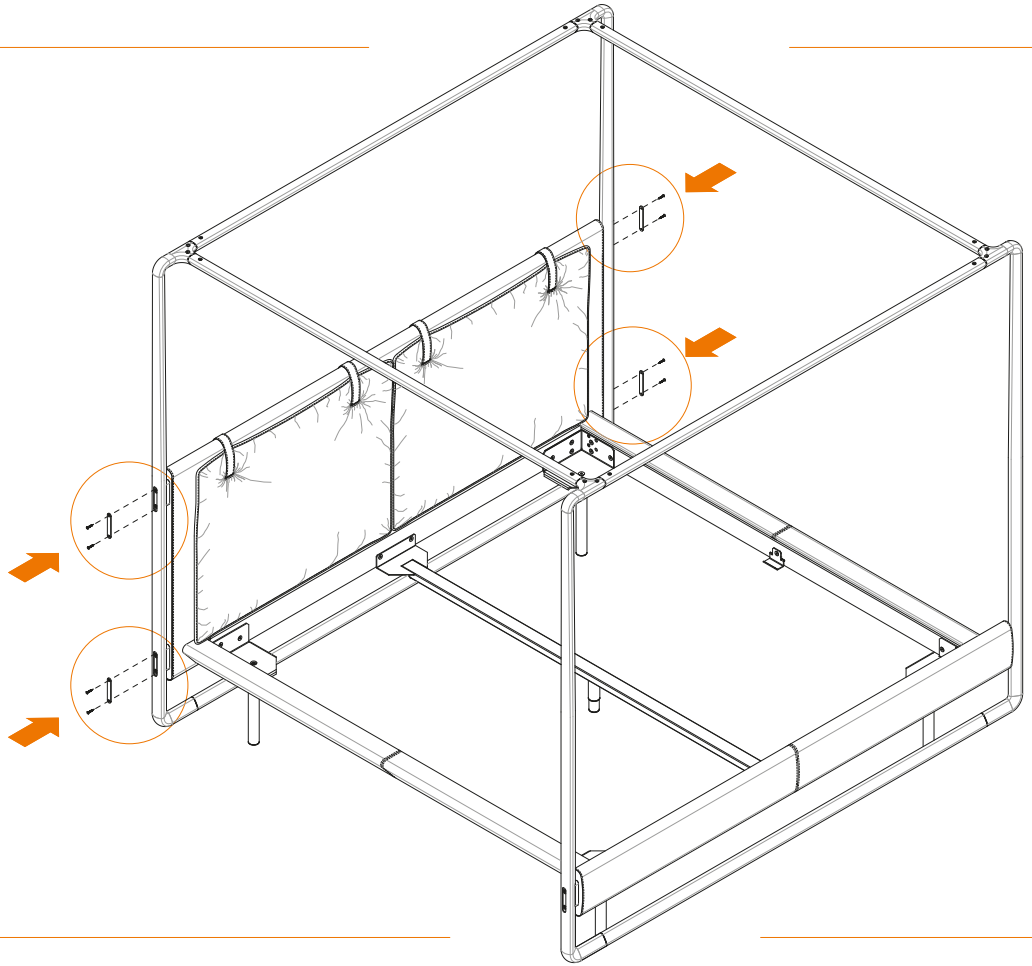
AVVITARE MA NON SERRARE.
PARTIALLY TIGHTEN.
VISSER MAIS SANS SERRER.
EINSCHRAUBEN, ABER NICHT FESTZIEHEN.
ATORNILLAR PERO NO APRETAR AL MÁXIMO LOS TORNILLOS.
ЗАВИНТИТЬ, НЕ ЗАТЯГИВАЯ.
ネジは完全に絞めないでください。

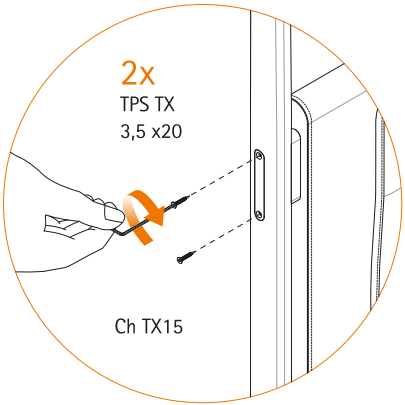
43

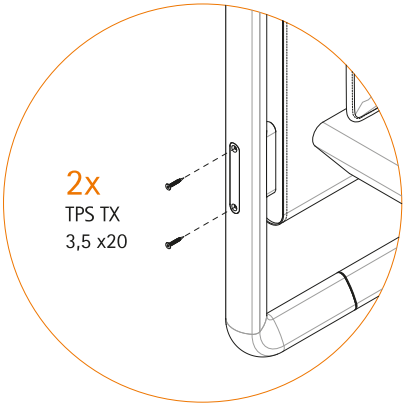


SERRARE LE VITI FINO IN FONDO
TIGHTEN THE SCREWS ALL THE WAY
SERRER LES VIS À FOND
DIE SCHRAUBEN KOMPLETT ANZIEHEN
APRETAR FIRMEMENTE LOS TORNILLOS
ЗАТЯНУТЬ ВИНТЫ ДО УПОРА
ネジを奥までしっかり締めて下さい

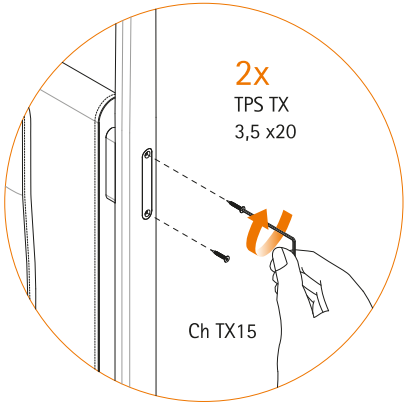
44

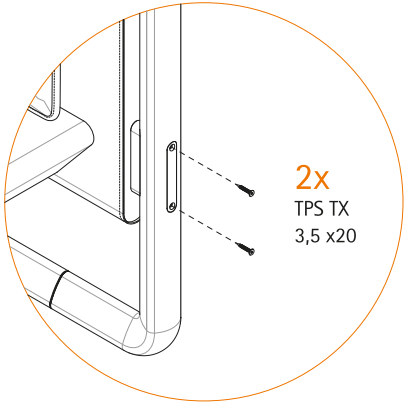




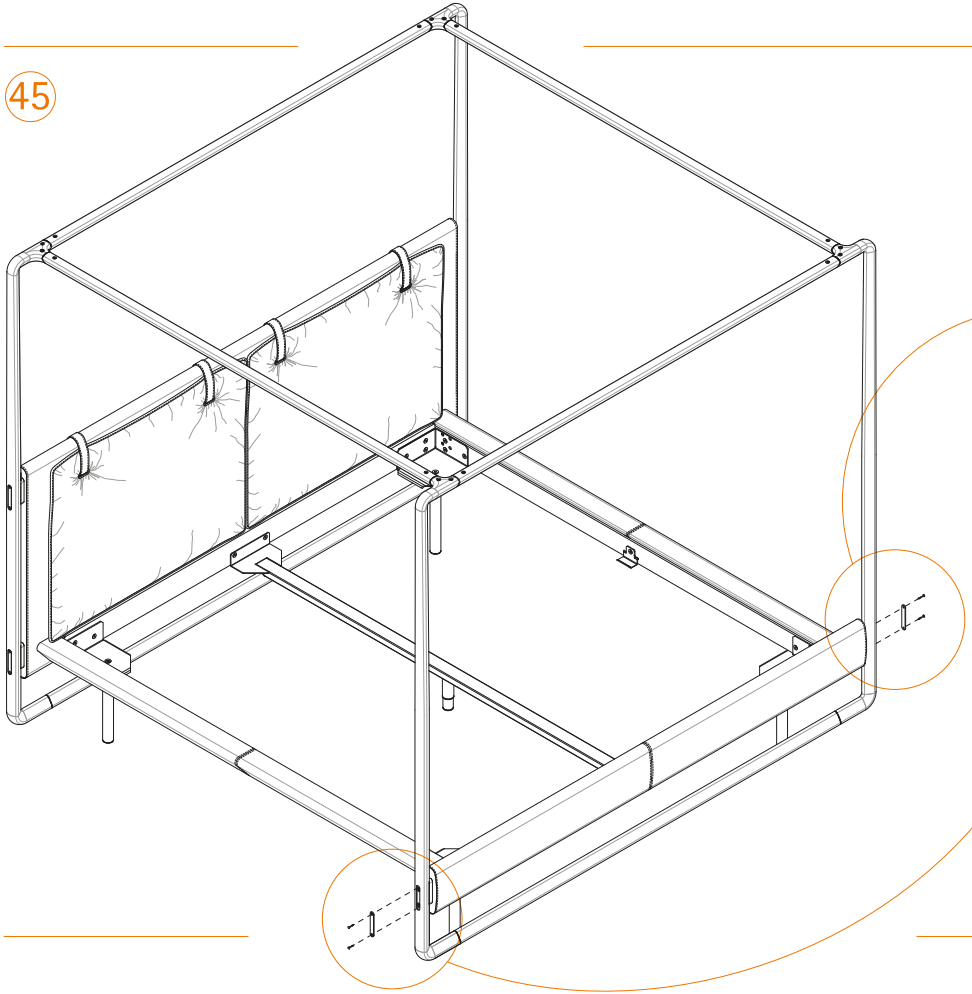


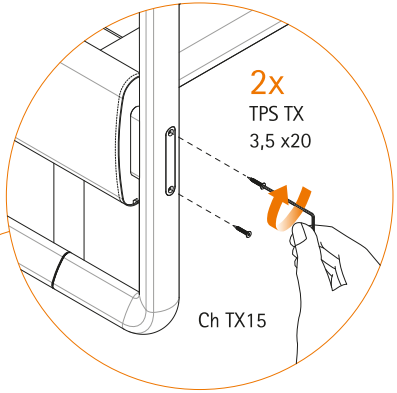
SERRARE
TIGHTEN
SERRER
FESTZIEHEN
APRETAR
ЗАТЯНУТЬ
締め付けてください

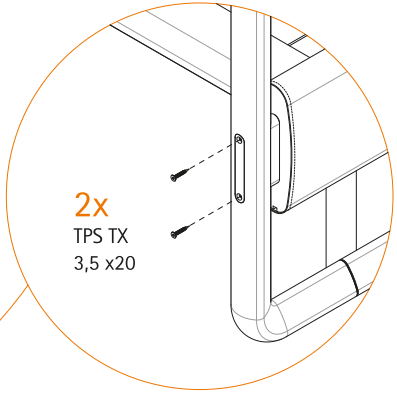




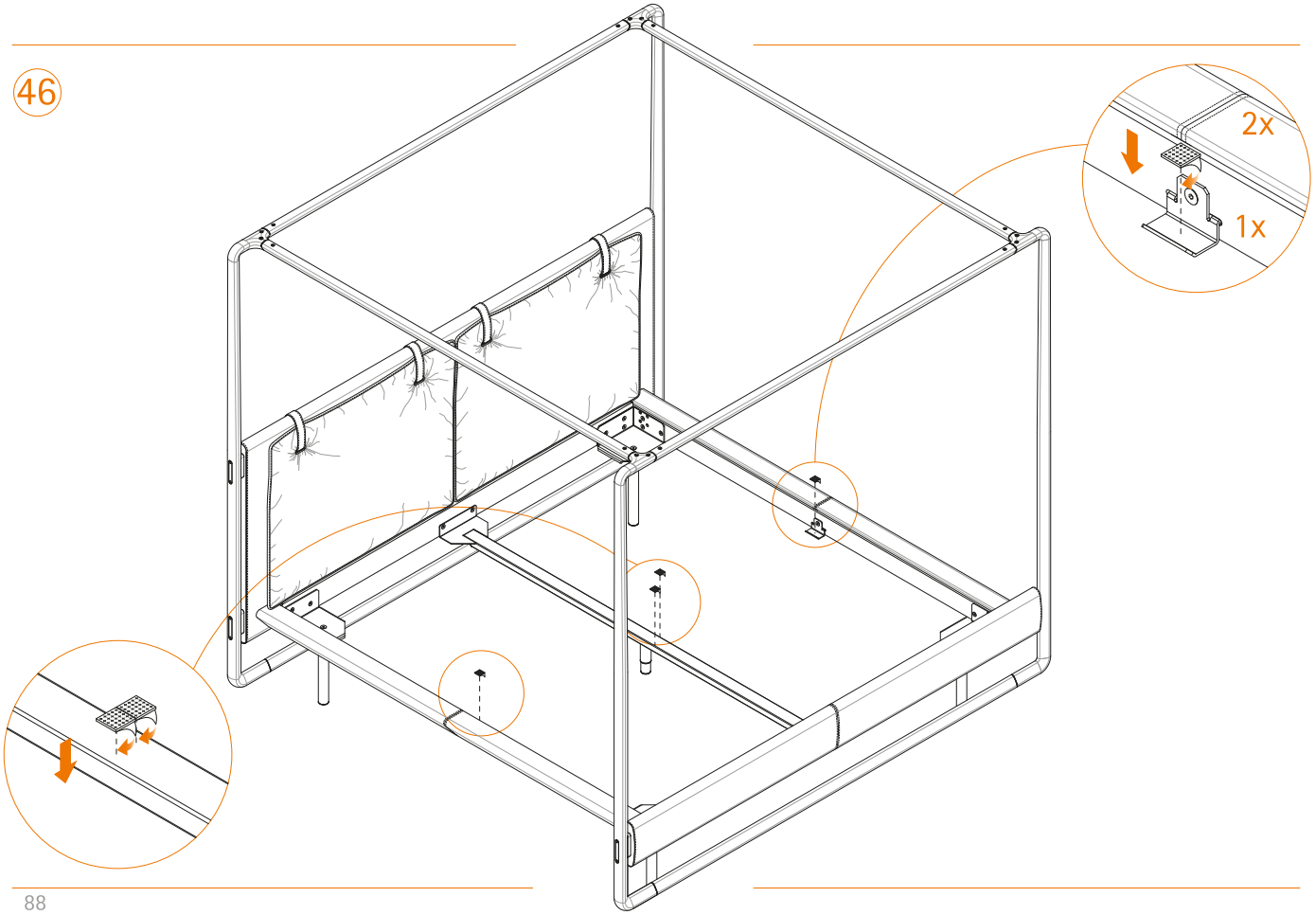
45



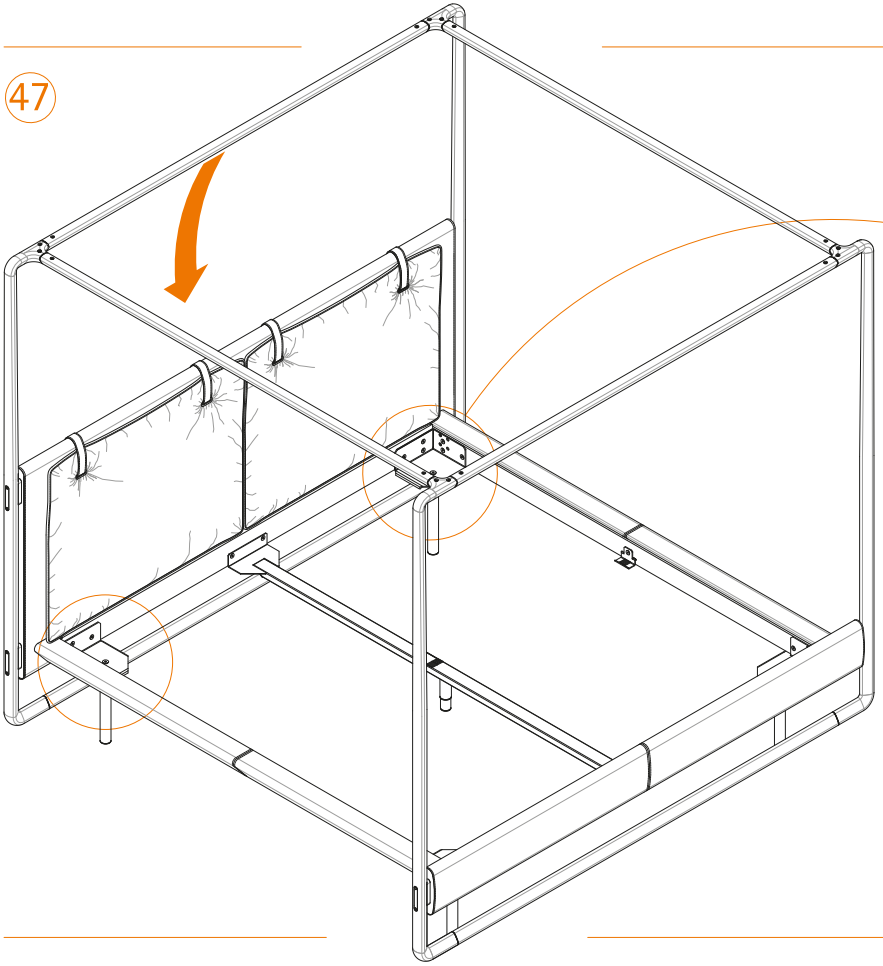


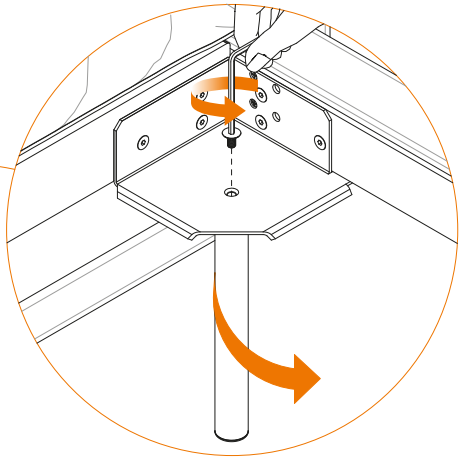


46



47





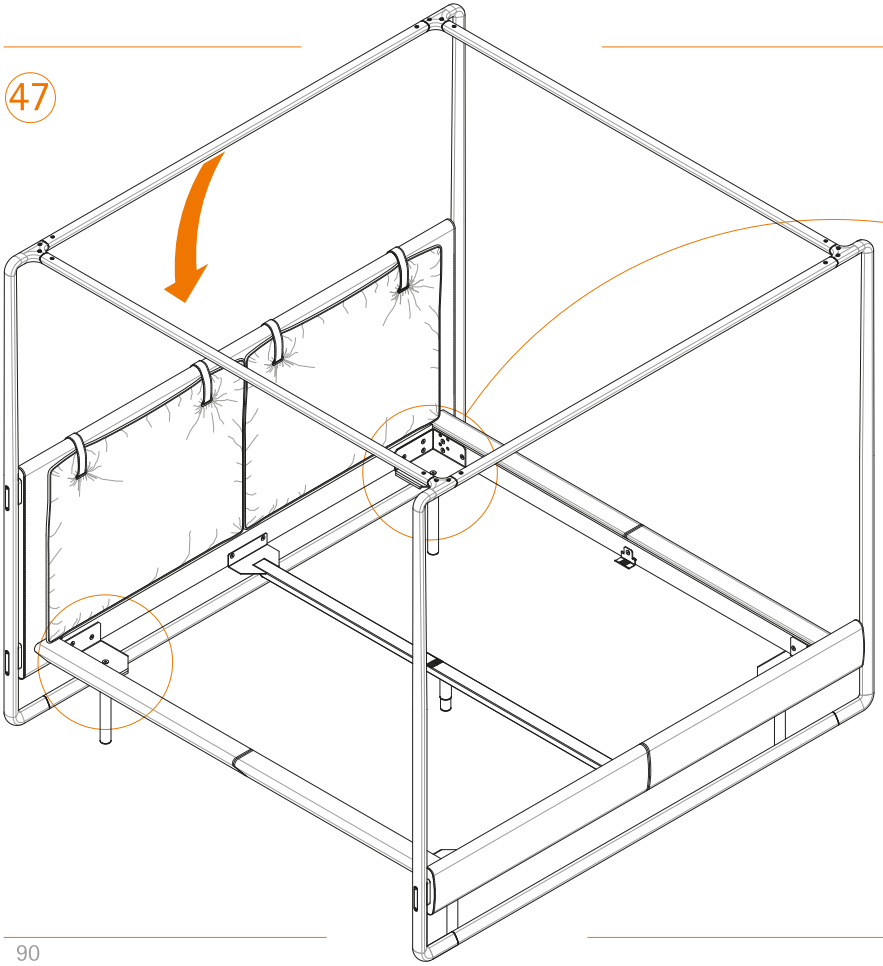
Rimuovere le viti dalle piastre che fissano i piedi di servizio.
Togliere i piedi di servizio e appoggiare dolcemente il letto a terra dal lato testata.

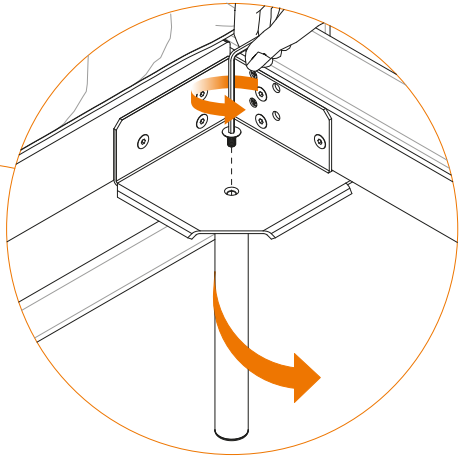
Remove the screws from the plates that hold the assembly feet in place.
Remove the assembly feet and gently rest the bed on the floor from the headboard side.

Enlever les vis des plaques qui fixent les pieds servant à l'assemblage.
Enlever ces pieds et poser le lit en douceur par terre du côté de la tête.

Die Schrauben von den Platten zur Befestigung der Hilfsfüße entfernen.
Die Hilfsfüße entfernen und das Bett auf der Seite des Kopfendes vorsichtig am Boden abstützen.

47



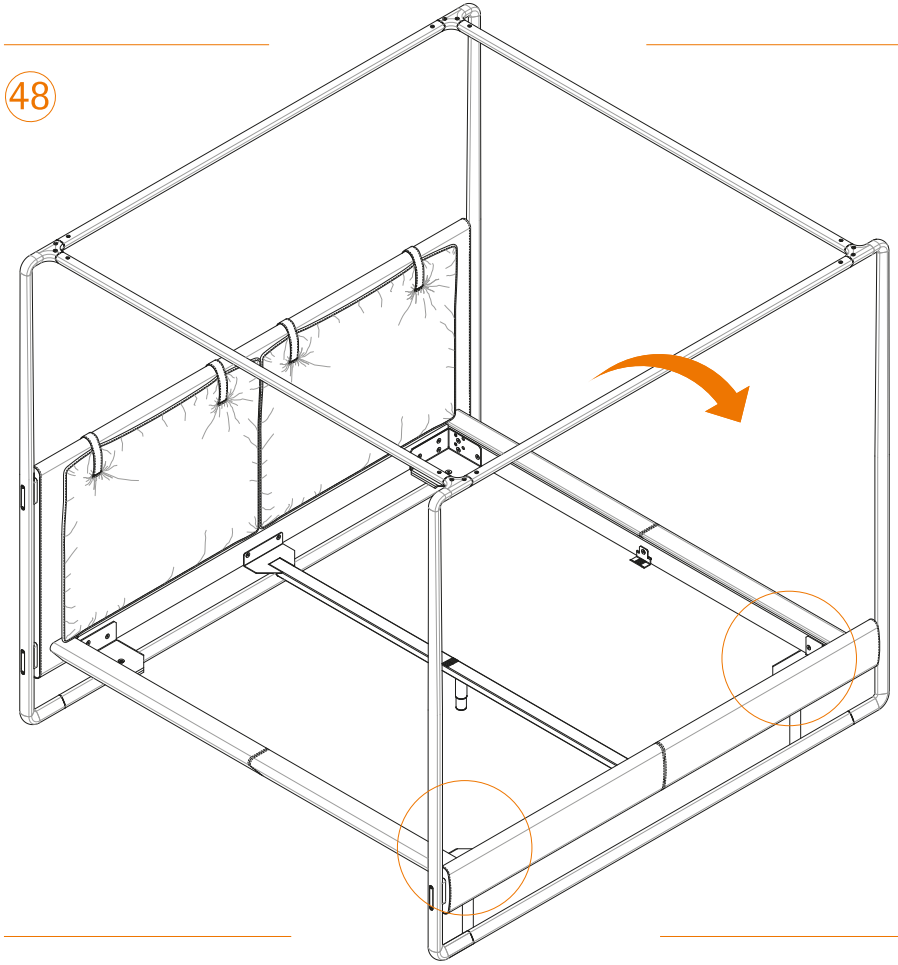


Extraer los tornillos de las placas que fijan los pies de servicio.
Quitar los pies de servicio y apoyar suavemente la cama en el suelo por la parte del cabecero.

Снять винты с пластин, крепящих вспомогательные ножки.
Снять вспомогательные ножки и аккуратно поставить кровать на пол со стороны изголовья.

サービス用の脚を固定しているプレートのネジを取り外してください。
サービス用の脚を取り外し、ヘッドボードの方からゆっくりを床に置いて下さい。

48



RIPETERE LA STESSA OPERAZIONE PER IL LATO PEDIERA.

REPEAT THE SAME OPERATION FOR THE FOOTBOARD SIDE.

REPETER LA MEME OPERATION POUR LE COTE DU PIED DE LIT.

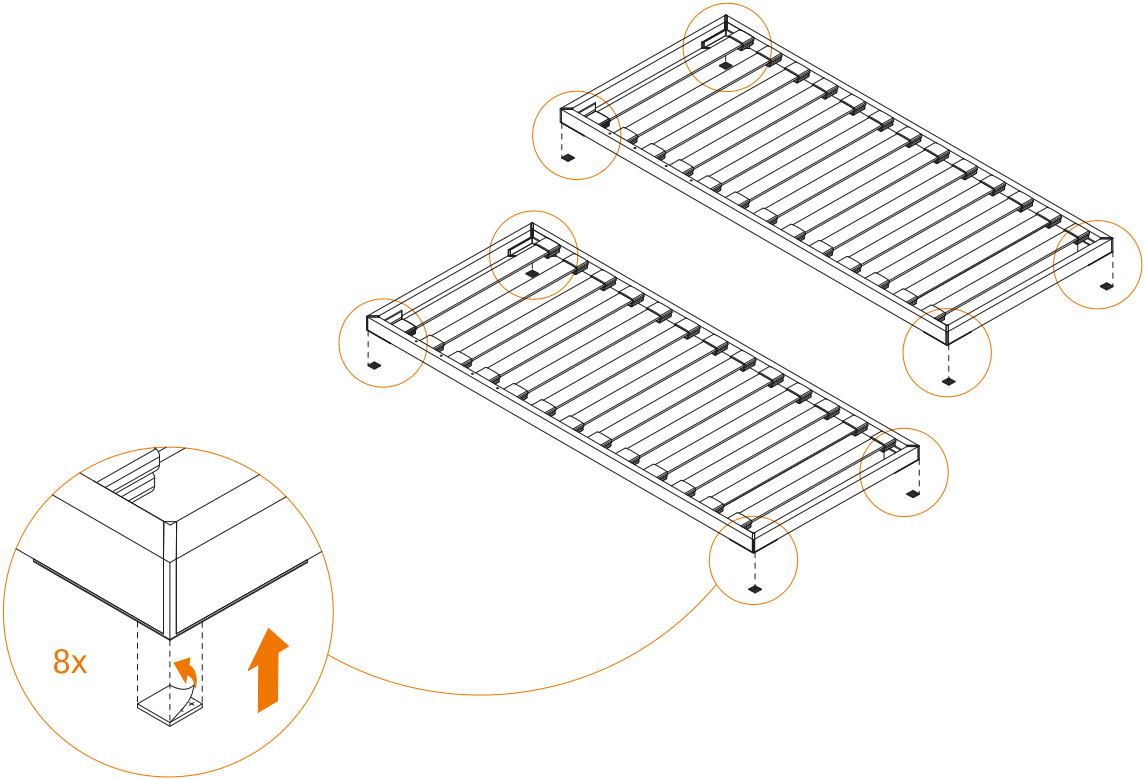
DEN VORGANG AUF DER SEITE DES FUßENDES WIEDERHOLEN.

REPETIR LA MISMA OPERACIÓN POR LA PARTE DEL PIECERO.

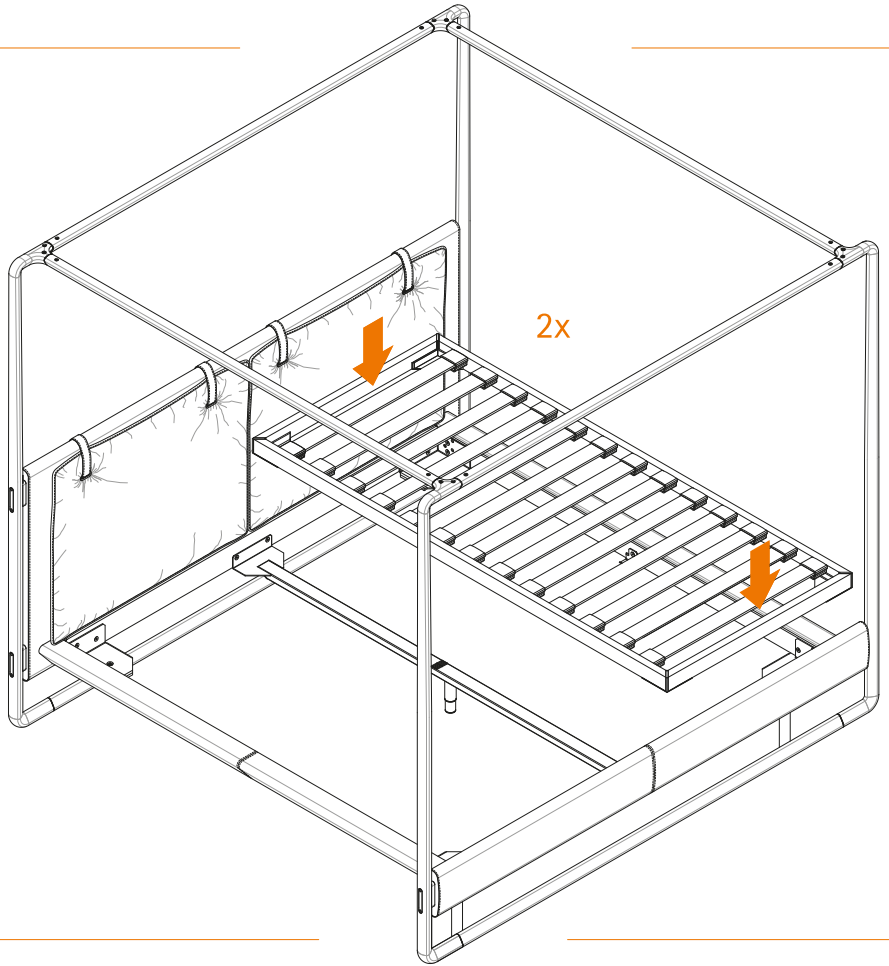
ПОВТОРИТЬ ЭТУ ОПЕРАЦИЮ ДЛЯ СТОРОНЫ ИЗНОЖЬЯ.

同じ作業をフットボード側で行ってください。

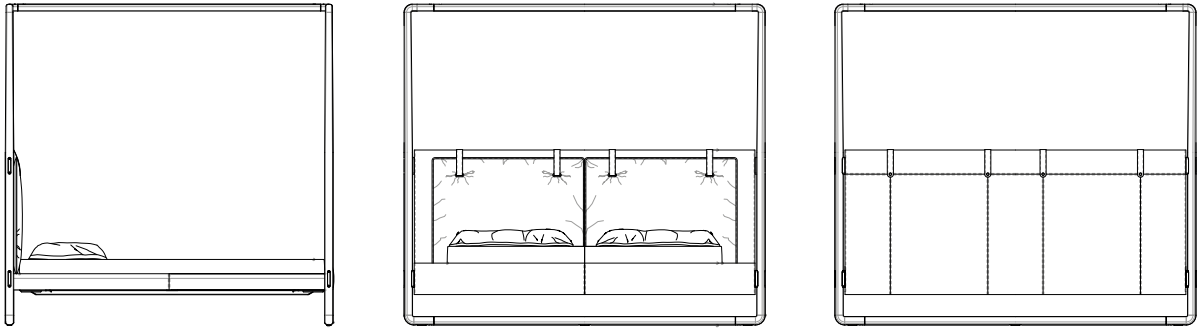
49



50



Volare



Bed

50 - 01/18 - 134246

© Poltrona Frau 2018. Poltrona Frau reserves the right to modify the products and the components in this technical sheet, without any prior notice.
Company with certified Quality Management System in accordance with ISO 9001, certified Environmental Management System in accordance with ISO 14001 and certified Occupational Health and Safety Management System in accordance with BS OHSAS 18001.
Poltrona Frau S.p.A. Via Sandro Pertini 22 62029 Tolentino MC Italy Tel. +39 0733 909.1 Fax +39 0733 971600 www.poltronafrau.com
Company subject to management and co-ordination of Haworth Italy Holding S.r.l.